

Los Archivos del Dolor en América Latina

*"El pasado no tiene derechos en sí, ha de ser puesto al servicio del presente, así como el deber de memoria ha de quedar sometido al de justicia"¹.
"No hay olvido, hay memoria".*

En América Latina, gran parte de los archivos de derechos humanos se originaron por la necesidad de recolectar información con un sentido de uso inmediato. Las personas requerían de ayuda para proteger el destino de sus familiares detenidos o desaparecidos, y acudían a las organizaciones civiles creadas a tal efecto, llevando un documento de identidad o incluso un retazo de tela de la víctima, como "testimonios de fe" de su existencia.

Al utilizarse éstos como evidencia jurídica requerida para amparar los derechos de las personas, nunca se proyectó que los registros se transformarían en huellas imborrables de una historia que lentamente devela sus múltiples pliegues y que hoy guarda la constancia de cómo se quebró la vida de muchos latinoamericanos.

Dado el contexto histórico que originó los archivos - estados de represión o de dictadura - no existió, como es obvio, una preocupación formal por la preservación de la información depositada. El énfasis por la sobrevivencia de las personas motivó que se concentrara la atención en los sujetos y no en sus vestigios.

Se puede aseverar que fueron las particulares circunstancias de esa época las que fijaron el orden natural de los documentos, el cual, en muchos casos, se conserva hasta nuestros días. Por lo tanto, como lo demuestran todos los procesos de derechos humanos vigentes, a partir de ellos aún es posible recomponer el curso de los procedimientos y prácticas que se aplicaron en América Latina, para detener personas o para hacerlas desaparecer por la fuerza.

Es en estas características de los archivos de derechos humanos donde radica su principal fortaleza, su esencial originalidad y veracidad, y también su inexcusable fragilidad, pues no los sustenta el cumplimiento sistemático de un quehacer archivístico profesional.

Dificultades y Especificidades de la Función Archivística en los Archivos de Derechos Humanos

Es una realidad que los archivos generados por diversos organismos de defensa de los derechos humanos, técnicamente, no siempre satisfacen las características formales concebibles para una entidad documental de archivo, pues el principio de procedencia a veces resulta poco exacto y discernible.

En parte, ello es consecuencia de la suma de una serie de esfuerzos activados por una contingencia y consumidos por la consecución de un objetivo específico: salvar vidas y mantener la esperanza de saber el destino de los desaparecidos.

De ahí que en su gran mayoría los expedientes estén compuestos por variados documentos, que se pueden extender desde un testimonio personal, un recorte de los medios de prensa, una ficha antropomórfica, una presentación judicial, a una fotografía de la víctima.

Otro elemento que afecta a estos archivos es que, en general, no fueron trabajados por profesionales o técnicos archivísticos, sino que en su gran mayoría han sido voluntarios o familiares directos de las víctimas quienes han debido aprender por necesidad - no por

¹ Tzvetan Todorov, La memoria del mal, *El Correo de la UNESCO*, Diciembre 1999.

vocación - a trabajar con documentos que progresivamente incrementaron primero su volumen y ahora su valor. Al hacer esta afirmación, esencialmente estamos pensando en los archivos del "dolor" y no en los archivos del "terror", pues, al menos en Chile y en otros países de Latinoamérica, todavía no se revelan las fuentes de información provenientes de los organismos represivos.

Por último, como la generalidad de estos centros archivísticos pertenece al ámbito privado, existe el riesgo de restricciones a su consulta, lo que por definición se opone al sentido primordial de todo archivo: la accesibilidad. Más aún, al estar cada uno de ellos anclados en distintas ONGs que se ocuparon de recolectar información para defenderse de los autoritarismos existentes, todavía se mantienen fuertes reservas y recelos respecto de sus potenciales usuarios y nuevos interesados en conocerlos y preservarlos.

Mapa de los Archivos de la Región Latinoamericana

Al analizar los registros de derechos humanos que por voluntad o accidente trascendieron el cedazo de la destrucción, es revelador visualizar que han sido organizaciones de la sociedad civil las principales portadoras del compromiso con la memoria y la verdad, reuniendo y conservando aquella información que sistemáticamente las dictaduras latinoamericanas se propusieron eliminar, con el objeto de hacer injustificables las denuncias. Al no existir evidencia, no existe el delito.

Sin embargo, como la historia reciente lo demuestra, la existencia de fisuras en los "flujos de información oficial" ha permitido recomponer gradualmente un mapa de lo que fue la represión en América Latina, ya no sólo a través de los testimonios de las víctimas, sino también de sus ejecutores.

El hallazgo de los Archivos del Terror en Paraguay, de la Policía Federal de Río de Janeiro en Brasil y de la Policía en la Argentina, no sólo testimonia parte importante del desarrollo de la represión en el Cono Sur Latinoamericano, sino que también constituye una expectativa de que es posible descubrir otras fuentes de información estatal, contemporáneas a los hechos.

Aunque con posterioridad al término de las dictaduras, las Comisiones de Verdad y Reconciliación de distintos países de América Latina², realizaron indagaciones que también originaron archivos. Lo cierto es que éstos exteriorizan otra coyuntura histórica.

Por lo tanto, como al proponerse diseñar un mapa de los archivos de derechos humanos de América Latina, la información de origen más extensa y sistemática pertenece al ámbito de lo que ha sido el trabajo de las ONGs.

La información proveniente de los archivos de las ONG fue clave para fundamentar la labor de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y de los Relatores Especiales de Naciones Unidas a favor de los pueblos afectados. También han servido de gran apoyo para el avance de los juicios que se han llevado a cabo en los diversos países en esta materia una vez recuperada la democracia.

Experiencia de los Archivos presentados al Programa de la Memoria del Mundo de UNESCO

La incorporación de los Archivos de Derechos Humanos de Chile al Programa de la UNESCO tiene como objetivo su reconocimiento como patrimonio mundial, pero, más allá, busca generar un gran proyecto de salvaguarda, conservación y legado para las

² Son órganos establecidos por algunos gobiernos para investigar e informar sobre los abusos en derechos humanos sobre un período de tiempo determinado. Ellas han permitido a los familiares de las víctimas, e incluso a agentes de la represión, entregar evidencias sobre las violaciones de los derechos humanos, lo que a su vez ha posibilitado la concesión por ley de diversas reparaciones morales y materiales a dichos familiares. Éstas se crearon en Argentina, Chile, El Salvador, Guatemala, Perú y otra está por formarse en Paraguay.

generaciones futuras.

Este registro intenta también potenciar una lectura de estos documentos, definidos todos ellos como intentos de reconstrucción y restablecimiento del diálogo al interior de una sociedad en la que este tema sigue siendo polémico y conflictivo.

La experiencia de la presentación de estos archivos, en cierto modo, constituye un modo de presión efectivo para que estas organizaciones se ordenen y puedan transformarse en agentes activos de su propio material.

En consideración a la fragilidad y variedad de los soportes, a la heterogeneidad de los tipos documentales y a la aplicación voluntaria de los responsables de los archivos, el Archivo Nacional ha coordinado programas de asesoría técnica, a fin de facilitar su organización y funcionamiento.

Entre las actividades desarrolladas en el contexto de este plan, cabe señalar los cursos de conservación preventiva y restauración de documentos de archivo, el estudio de sistemas para el acceso automatizado y los seminarios internacionales para la definición de estándares que favorezcan la creación de un sistema de información especializado e integrado.

Forman parte del Registro del Programa Memoria del Mundo de la UNESCO los archivos de siete agrupaciones de derechos humanos: la Comisión Chilena de Derechos Humanos; la Corporación Justicia y Democracia, la Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas (FASIC); la Vicaría de la Solidaridad; la Corporación de la Promoción y Defensa de los Derechos del Pueblo (CODEPU); la Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos, y la Fundación para la Protección de la Infancia dañada por los Estados de Emergencia (PIDEE).

Conclusión

Se puede afirmar que la existencia de los archivos atestigua de forma irrefutable el hecho de que en algunos países latinoamericanos, desde el poder, se atentó en forma brutal y cruel contra ciudadanos indefensos, conducta que constituyó una profunda quiebra para el tejido social de esos países.

En el momento actual, cuando es evidente la inquietud por estos actos y su posible rectificación, es importante señalar que, aunque no existen fórmulas unánimemente compartidas, ciertamente se hace indispensable que en materia de derechos humanos se construya una cultura universalmente aceptada que facilite abordar con moralidad y eficacia el daño de destrucción que implica cualquier atentado contra la vida humana, desde el terrorismo de Estado. Más aún, se puede agregar que, para nuestro tiempo, la única fórmula imaginable es la formación de una determinada ética. Ética que abre un camino claro: el levantamiento y aprendizaje de una pedagogía basada en el respeto a la vida humana en su diversidad y plenitud.

En este sentido, se puede afirmar que los archivos de derechos humanos poseen material suficiente, representativo y fidedigno, sobre el cual se podría elaborar una metodología de formación pedagógica para las nuevas generaciones.

Más aún, en la búsqueda de la verdad, estos documentos alimentan la tarea de reconstrucción de la historia reciente y de despertar la memoria de una nación. Ahí donde sistemáticamente se ocultaron crímenes, métodos, autores y cómplices, los archivos se han convertido en una base irrefutable para la búsqueda de la verdad y la lucha por la justicia, aunque ésta no siempre haya llegado.

Sin embargo, aunque parte de la información generada bajo aquellas circunstancias ha sido conservada por las Comisiones de Verdad, existe todavía un riesgo importante de que muchos registros desaparezcan, pues no se han ejecutado acciones que faciliten su preservación física e intelectual a largo plazo.

La amenaza a su integridad proviene principalmente de la materia prima utilizada para su creación, de los soportes de diverso formato y calidad, de la dispersión de los documentos al extinguirse la entidad que los generó y de que las ONGs de derechos

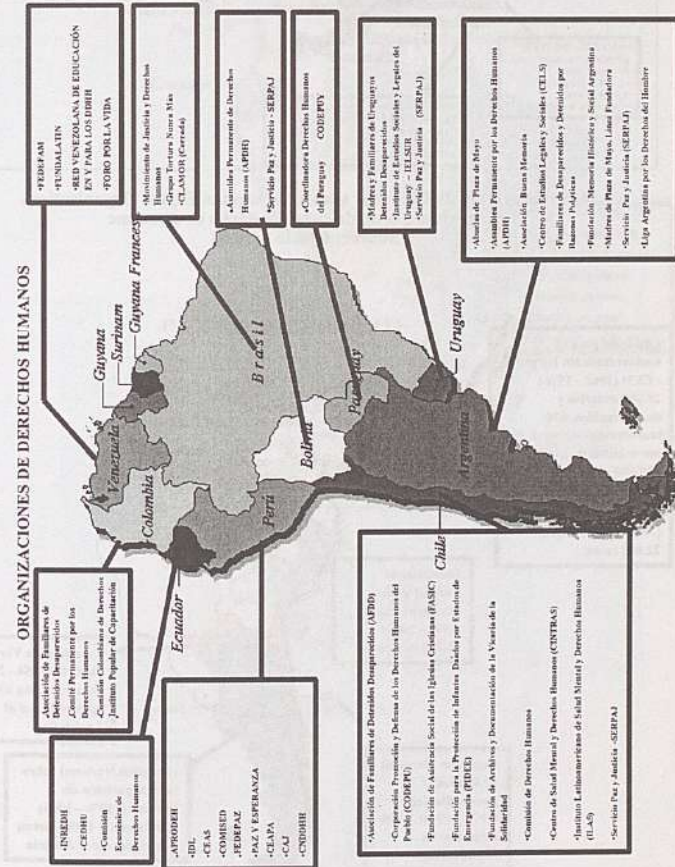
humanos carecen de la capacidad operativa para resguardarlos. Asimismo, las condiciones de inseguridad de la labor de estas organizaciones, por el acoso y la represión que sufrían, contribuyeron también a su mal estado de conservación, puesto que muchos archivos tuvieron que ser trasladados varias veces improvisadamente para evitar su destrucción por los agentes represivos.

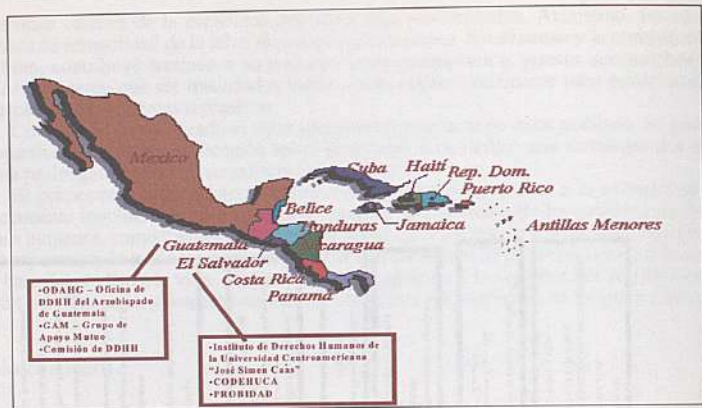
Como ya se ha enfatizado el valor testimonial y cultural de estos archivos, no parece impertinente reclamar la atención sobre la necesidad de definir una estrategia que permita prolongar al máximo su existencia y acceso.

El primer movimiento hacia nuestro objetivo ha sido convocar a la comunidad directamente involucrada, pero todavía se requiere que la visión de los archivos de derechos humanos, como fuentes de formación pedagógica y ética, se establezca como eje de las esperanzas de todos los que luchan por la consolidación de un orden construido sobre la base del respeto a la vida, a la libertad, a la igualdad y a la dignidad del hombre, en su múltiple dimensión y respecto de todos los hombres sin excepción de ninguna especie.

Gloria Alberti

Human Rights Organisations/Organisations de Défense des Droits de l'Homme
Sources : Gloria Alberti





Organizaciones de Derechos Humanos/Human Rights Organisations
Organisations de défense des droits de l'homme
Source: Gloria Alberti



Truth Commissions/Commissions Vérité
Source : Gloria Alberti



Source: Gloria Alberti

MEMORIA ABIERTA



Logos of the eight organisations for Human Rights which set up Memoria Abierta/
Logos des huit organisations argentines des droits de l'homme
qui forment Memoria Abierta.

LOS ARCHIVOS DE MEMORIA ABIERTA



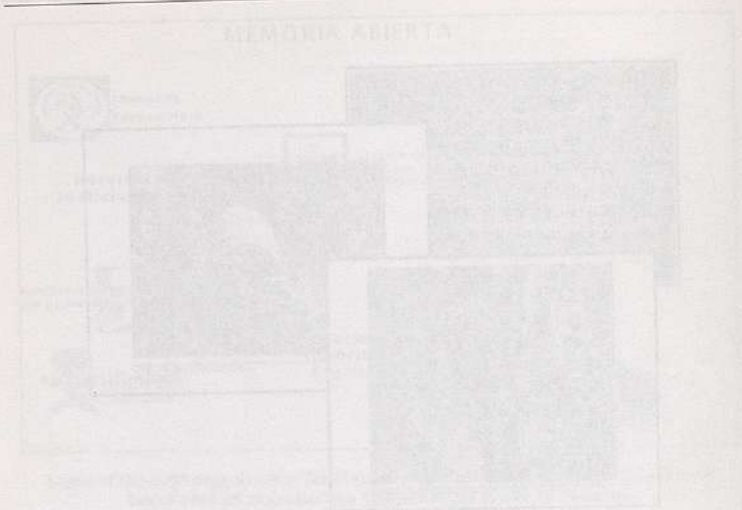
Archives of Memoria Abierta/ Les archives de Memoria Abierta
Source : Memoria Abierta



Photographic Archives/Archivo Fotográfico/Archives photographiques
Source : Memoria Abierta



Governmental Archives/Archives gouvernementales
Source : Memoria Abierta



Archivos y Organizaciones de Defensa de los Derechos Humanos en Argentina

Las Fuerzas Armadas argentinas tomaron el poder una docena de veces entre los años 1930 y 1980. Durante ese período, sólo dos presidentes democráticamente elegidos terminaron sus mandatos constitucionales. Ambos eran generales del Ejército.

Esta situación engendró un movimiento de protesta social y política amplio, que se tornó crecientemente violento al ritmo en que se bloqueaban o cancelaban otras formas de participación en el proceso político.

La última de las dictaduras militares gobernó el país entre 1976 y 1983. Para concentrar el poder político traicionó la Constitución, disolvió el Congreso, removió a los jueces de la Corte Suprema y confiscó, censuró o eliminó todos los medios de comunicación de oposición. Para responder a la extendida protesta, la Junta Militar instauró el Estado terrorista como un mecanismo sistemático y general de represión social.

La actuación del Estado terrorista se justificó a sí misma en el nombre de la Doctrina de la Seguridad Nacional. El terror se desarrolló e instaló a través de diferentes métodos. Durante la "guerra sucia", miles de ciudadanos fueron secuestrados y torturados en centros clandestinos de detención y ejecutados en secreto.

Las huellas de este período sobre la sociedad argentina son múltiples y profundas. La producción literaria, filmica y artística que da cuenta de lo ocurrido o relata experiencias personales en relación al autoritarismo y la violencia, es muy amplia.

Pero no se han recuperado aún documentos originales de las Fuerzas Armadas – que condujeron el gobierno de facto durante siete años – y apenas unos pocos de las fuerzas de seguridad que permitan indagar en las políticas aplicadas y las órdenes precisas para llevar a cabo el plan de persecución, represión ilegal, desaparición y exterminio de los grupos armados y de los opositores políticos de entonces.

Existen, sin embargo, en el país archivos que guardan información sobre ese período y sobre la lucha para obtener verdad y justicia, primero durante la dictadura para lograr la aparición con vida de los miles de ciudadanos detenidos o desaparecidos y, luego, durante la democracia. Se trata de los archivos de las organizaciones no gubernamentales de Derechos Humanos que poseen fondos documentales y a los que nos referiremos con más amplitud en esta exposición.

Qué es Memoria Abierta

Ocho Organizaciones de Derechos Humanos argentinas forman la alianza Memoria Abierta. Estas son: Abuelas de Plaza de Mayo, Asamblea Permanente por los Derechos Humanos, Asociación Buena Memoria, Centro de Estudios Legales y Sociales, Familiares de Desaparecidos y Detenidos por Razones Políticas, Fundación Memoria Histórica y Social Argentina, Madres de Plaza de Mayo-Línea Fundadora y Servicio Paz y Justicia. Seis de estas organizaciones poseen fondos documentales¹.

Memoria Abierta trabaja colectivamente para producir una reflexión y una serie de acciones que promuevan el ejercicio de memoria sobre el terrorismo de Estado y los años de violencia política en Argentina, con el propósito de enriquecer la cultura política democrática.

¹ Estas son: Asamblea Permanente por los Derechos Humanos – APDH; Abuelas de Plaza de Mayo; Madres de Plaza de Mayo Línea Fundadora; Centro de Estudios Legales y Sociales, Familiares de Desaparecidos y Detenidos por Razones Políticas, Servicio Paz y Justicia.

Nuestro objetivo específico es la producción, preservación y sistematización de patrimonio histórico cultural sobre ese período. Por eso recuperamos, organizamos y ponemos en condiciones de uso y acceso público miles de documentos en distintos soportes. También creamos una nueva fuente histórica a partir del registro de testimonios orales de protagonistas y testigos, y reconstruimos información topográfica que da cuenta del modo en que fue usado el espacio urbano para la aplicación del plan sistemático de represión ilegal.

Los "Archivos de Derechos Humanos"

Al hablar de archivos que contienen información sobre las violaciones a los derechos humanos en Argentina, nos referimos a archivos de distinto origen y características: archivos estatales, archivos de organizaciones no gubernamentales y archivos personales.

Fuentes gubernamentales: Documentación en manos del Estado

El acervo principal con que cuenta el Estado argentino sobre el período del terrorismo de Estado está formado por:

- El archivo de la CONADEP – Comisión Nacional sobre la Desaparición Forzada de Personas². Contiene básicamente los legajos de cada una de las víctimas denunciadas como desaparecidas o asesinadas, y la información surgida del relevamiento de los centros clandestinos de detención que funcionaron durante el período, a partir de los relatos y reconocimientos de los sobrevivientes³.
- El archivo conformado por los legajos de cada uno de los beneficiarios del proceso de reparación que el Estado argentino otorgó a las víctimas sobrevivientes o a sus familiares directos para los casos de asesinato, desaparición y prisión política⁴.
- El archivo de la CONADI⁵ – Comisión Nacional por el Derecho a la Identidad - que tiene como función la búsqueda, identificación y restitución de los menores secuestrados junto a sus padres, o nacidos durante el cautiverio de sus madres y apropiados ilegalmente por represores, familiares de éstos o personas vinculadas.
- El material filmico del Juicio a las Juntas Militares celebrado en 1984.

Los documentos que se describen en estos incisos están en manos de la Secretaría de Derechos Humanos, Ministerio de Justicia, Seguridad y Derechos Humanos de la Nación.

Existen, asimismo, tres archivos que pertenecieron a Divisiones de Inteligencia de Policías Provinciales (Buenos Aires, Mendoza y Santa Fe). La existencia de estos archivos que contienen información sobre la actividad represiva se hizo pública en distintas circunstancias. Se trata de archivos parciales, con diversos grados de ordenamiento y procedimientos para su acceso.

Por último, existen cientos de causas judiciales en sedes de juzgados en distintas provincias. Todas ellas de gran valor histórico ya que contienen información relevante sobre hechos, autores y víctimas.

² La CONADEP fue creada por el Presidente Raúl Alfonsín el 15 de diciembre de 1983 con el mandato de contribuir al esclarecimiento de los hechos producidos en el país como consecuencia de la acción represiva llevada adelante por el régimen militar.

³ Como resultado de las investigaciones de la CONADEP, se identificaron 365 edificios y lugares que habían funcionado como centros clandestinos de detención durante el período 1976-1983.

⁴ Leyes 24.043, 24.431 y 24.411.

⁵ La CONADI se creó por Resolución N° 1328/92 de la entonces Subsecretaría de Derechos Humanos y Sociales (Ministerio del Interior) y se jerarquizó en sus funciones a través de la Ley 25.457 de septiembre de 2001. La tarea desarrollada da continuidad y soporte a la búsqueda infatigable que las Abuelas de Plaza de Mayo iniciaron durante la propia dictadura militar.

El material documental al que nos hemos referido no está concentrado en un solo lugar físico y su resguardo está a cargo de distintas dependencias públicas. En algunos casos, las normas de acceso no se han establecido con claridad.

El principal desafío es recuperar la información y adoptar una estrategia eficaz de uso. Es importante destacar que la enumeración anterior no incluye documentación proveniente de las Fuerzas Armadas y fuerzas de seguridad y tampoco – por poner sólo un ejemplo – del Ministerio de Relaciones Exteriores. Esta información no está hoy disponible en el Archivo General de la Nación.

El 16 de diciembre de 2003, el Presidente de la República anunció la creación del Archivo Nacional de la Memoria⁶. El nuevo Archivo, que funcionará de manera autónoma e independiente del Archivo General de la Nación, tendrá como actividades fundamentales "obtener, analizar, clasificar, duplicar, digitalizar y archivar informaciones, testimonios y documentos sobre el quebrantamiento de los derechos humanos y las libertades fundamentales en que esté comprometida la responsabilidad del Estado argentino y sobre la respuesta social e institucional ante esas violaciones"⁷. La implementación de la nueva norma despejará algunos interrogantes en torno a la forma en que serán derivados para su guarda documentos que hasta hoy no han podido conocerse, ya sea porque quienes los tienen en su poder niegan su existencia o porque se amparan en normas que contradicen lo que este último decreto establece.

Documentos de los archivos de ONGs de Derechos Humanos

Desde el inicio de sus actividades, las organizaciones de Derechos Humanos han elaborado y difundido boletines e informes propios, algunos de los cuales continúan publicándose. El carácter urgente de la tarea que desarrollaron las organizaciones surgidas en la época de la dictadura – salvar vidas y brindar asesoría legal y acompañamiento a quienes estaban encarcelados por razones políticas –, le dio a la enorme cantidad de documentos que se acumulaban un carácter esencialmente instrumental.

De manera progresiva, estos fondos documentales fueron adoptando niveles de organización que facilitarían su uso. Estos archivos contienen información sobre:

- Violaciones a los derechos humanos producidas entre las décadas de los 70' y 80' hasta el presente (testimonios de presos, sobrevivientes de centros clandestinos de detención, familiares y testigos de desapariciones y asesinatos, recursos y causas judiciales);
- Múltiples formas de denuncia de esas violaciones en el plano nacional e internacional;
- Acciones en busca de solidaridad para contrarrestar el cercenamiento de libertades y garantías de las personas y los grupos opositores.

Se trata, en muchos casos, de documentos elaborados para la difusión pública: gacetillas de prensa, comunicados, solicitudes que fueron publicadas en los medios de comunicación, cartas al gobierno nacional y a gobiernos extranjeros, afiches de campañas públicas y eventos, etc. Una parte fundamental de la documentación histórica la componen los testimonios recabados desde la dictadura militar hasta que fueron dictadas las leyes de amnistía (1986-87) y los indultos (1990). Este material se relaciona asimismo con los documentos jurídicos que conservan estas mismas organizaciones. Su importancia radica en que, desde la apertura democrática, los datos para contribuir al esclarecimiento de la suerte y el paradero de miles de desaparecidos, y el impulso a las causas judiciales, fueron aportados por los sobrevivientes, los familiares de las víctimas y las organizaciones de Derechos Humanos.

⁶ Decreto 1259/2003.

⁷ Texto del Decreto 1259/2003.

El resto de los fondos documentales está compuesto por publicaciones periódicas, libros, material recopilado de la prensa diaria, material audiovisual, pancartas, objetos de recuerdo o recibidos en premio, material para muestras o exhibiciones institucionales.

Estos fondos documentales han ido aumentando su tamaño, renovándose, modificando su soporte y variando sus niveles de uso y consulta. Algunos de ellos han sufrido un deterioro importante acumulándose en rincones poco accesibles.

Desde hace muchos años, el desafío central fue brindarles un ordenamiento, catalogarlos y preservarlos para fines de investigación y difusión en el futuro. Para ello, debía revisarse el marco legal que los resguarda y definir los niveles de acceso público, sobre todo en los casos de testimonios de víctimas.

El Programa Patrimonio Documental

Las ocho organizaciones que componen Memoria Abierta pusieron en marcha el proyecto Patrimonio Documental, a partir de reconocer la urgencia por preservar esta documentación y sobre todo de hacerla accesible al público.

Se trata de un programa coordinado que tiene como objetivo avanzar sustantivamente en la ampliación de las posibilidades de utilización y nivel de acceso a la información documental. Para ello establece un marco común de tratamiento de los documentos en seis archivos de organismos de derechos humanos, desarrollando un programa coordinado de tratamiento documental que incluye: clasificación, organización, catalogación y preservación de los archivos documentales directamente relacionados con el período. El ciclo final de tratamiento documental incluye la edición de un catálogo colectivo de acceso público a través del sitio web www.memoriaabierta.org.ar, que permite la interrelación de los archivos. En el catálogo, también disponible en soporte papel, se puede consultar la ficha catalográfica de cada documento existente. La ficha contiene los datos básicos de la documentación, una clasificación temática, una breve síntesis del contenido y la referencia al lugar físico de consulta.

El desafío principal del proyecto es mantener la documentación disponible. Para asegurar las condiciones de accesibilidad, se ha puesto énfasis en el ordenamiento y la clasificación sistemática de los documentos; así como en el establecimiento de pautas y procedimientos para el tratamiento y manipulación de los mismos.

El Archivo Fotográfico

Las fotografías relacionadas con la represión han sido una fuente inapreciable en el trabajo por la memoria, la verdad y la justicia. Los organismos de derechos humanos encarraron desde su constitución –en plena dictadura militar– la tarea de reconstruir los retratos de las víctimas y de los represores, como tarea de identificación y difusión social.

El acervo de fotografías fue aumentando por el registro de las actividades que se realizaban y por las donaciones que hicieron los reporteros gráficos para exposiciones y muestras.

Existen decenas de fotografías que testimonian lo ocurrido durante los años del terrorismo de Estado, una historia que hoy se recuerda sobre imágenes borrosas y fragmentarias. Muchas de ellas fueron publicándose en distintos medios gráficos, formaron parte de muestras y exhibiciones, ilustraron textos y hasta conformaron libros. Otras tuvieron suertes más privadas, quedando en pequeños archivos personales.

El Archivo Fotográfico de Memoria Abierta recopila imágenes de un amplio universo: instituciones y organismos de derechos humanos, del acervo particular de familiares y personas comprometidas con los derechos humanos, de fotógrafos interesados en la temática y de medios de comunicación. Son sus objetivos:

- Rescatar, preservar y hacer accesibles las fotografías del acervo privado;
- Brindar tratamiento técnico adecuado al acervo fotográfico de los organismos de derechos humanos;

- Recolectar y preservar las fotografías producidas por fotógrafos profesionales y hacerlas accesibles a la consulta pública.

El contacto de Memoria Abierta con las fotografías y la necesidad de ordenarlas y preservarlas fue un proceso natural derivado de los programas que comenzamos a desarrollar en 2001 y de los requerimientos que surgen de nuestras próximas exhibiciones.

Por ser producto de trabajos individuales no coordinados entre sí o, en el caso de las fotografías de particulares, de historias personales, la fragmentación es un rasgo característico del relato que proviene del conjunto de estas fotografías. Nuestro archivo pretende contribuir a la reconstrucción de la información que portan las imágenes.

Producción de nuevas fuentes: el Archivo Oral

El proyecto Archivo Oral produce el registro filmico de entrevistas a diversos actores (familiares, sobrevivientes, ex presos políticos, exiliados, personalidades políticas) relacionados con el período del terrorismo de Estado en Argentina. Su objetivo es la producción de nuevas fuentes que faciliten la documentación, estudio e interpretación de este proceso histórico de características extremas y la transmisión de la experiencia a las futuras generaciones.

El archivo se compone de los cassettes digitales de las entrevistas, su copia en CD Rom que permite la consulta en nuestra sede, y del material que contiene la información básica de cada uno de los testimonios (ficha, síntesis de contenido, permiso legal).

El acervo está formado por 320 entrevistas que constituyen más de 700 horas de video. En el último año, el Archivo ha producido tres colecciones especiales: Mansión Seré, Astilleros Astarsa, y el trabajo y las estrategias de los abogados antes, durante y después del terrorismo de Estado.

A partir de los testimonios orales y su combinación con documentos en otros soportes, el archivo elabora herramientas educativas. Abastece asimismo a instituciones nacionales y extranjeras para la realización del spot y las campañas sobre derechos humanos.

Programa Topografía de la Memoria

La represión ilegal habilitó más de 360 lugares en los que funcionaron centros clandestinos de detención. Existen registros fotográficos realizados por la CONADEP de muchos de ellos.

El proyecto se propone visibilizarlos, favorecer la investigación sobre el funcionamiento de los mismos, apoyar las tareas actuales de reconstrucción de los centros clandestinos de detención y la búsqueda de una definición para sus usos públicos.

El proyecto recupera documentación para localizarlos en la trama urbana, relata sus características edilicias a lo largo del tiempo y promueve la relación de los documentos en distintos soportes para comprender el funcionamiento represivo y las acciones de resistencia desarrolladas en esos recintos.

Otras fuentes audiovisuales

Memoria Abierta cuenta asimismo con registros filmicos de eventos contemporáneos de lucha por la verdad y la justicia, y con material bruto de películas documentales y de ficción sobre el período.

Los documentos de particulares

Memoria Abierta ha realizado un relevamiento preliminar de la documentación existente en casas de particulares. Existe abundante material conservado por familiares de víctimas o por sobrevivientes, por considerar que su contenido era estrictamente privado o contenía niveles altos de intimidad y también por temor a que se perdieran o deteriorasen si pasaban a integrar los acervos institucionales.

La desaparición forzada de personas afectó a un alto número de familias argentinas. Las organizaciones de Derechos Humanos se constituyeron en su mayoría, a lo largo de la dictadura militar y varias de ellas no tuvieron sede propia hasta mucho tiempo después.

Existe gran cantidad de "documentación testimonial", consistente en documentos como cartas, trámites judiciales, revistas, panfletos, fotografías, poesías, pinturas, escritos, fotografías, audiovisuales, objetos artísticos y de uso con valor simbólico (Ej.: pañuelo blanco con la inscripción del desaparecido que utilizan las Madres de Plaza de Mayo).

Este material concentra un altísimo valor histórico y simbólico que habla de la identidad e historia de cada organización, así como de la realidad que desató el Estado dictatorial.

Los propios miembros de las organizaciones que conservan en sus viviendas esta documentación, no son siempre conscientes de la importancia de la misma para los fines de preservación de la memoria histórica. El desafío es reunir estos documentos, hacerlos accesibles e insertarlos en un contexto colectivo de uso con el objetivo de ampliar las miradas y las historias que aún no han sido contadas.

El valor histórico de los documentos, el interés público, la relevancia política y su capacidad de alimentar el debate en la sociedad

Ante la instauración del miedo, del siniestro mecanismo de la desaparición, la extensión del silencio social, la obstinada negación de los crímenes, estos documentos tuvieron la función de develar una verdad que hizo posible – no sin dificultad – que la sociedad aceptara la existencia de los crímenes.

En la primera etapa de democracia sirvieron para revelar las características de los crímenes – el *modus operandi* –, los patrones sistemáticos de violación a los derechos humanos, la identidad de las víctimas, la identificación institucional e individual de sus responsables, y el funcionamiento de la cadena de mandos. En resumen, la metodología utilizada para imponer el terror y eliminar a la oposición.

Son esos mismos documentos los que hoy alimentan el desarrollo de las causas judiciales. Como decíamos en la introducción, ningún esfuerzo de recuperación de documentación producida por las Fuerzas Armadas, a cargo de la planificación y ejecución del plan de represión ilegal, obtuvo resultados positivos. A pesar del descubrimiento incidental de piezas aisladas (listas, informes de inteligencia, fichas de detenidos o desaparecidos), aún hoy las autoridades castrenses continúan negando la existencia de los mismos.

Los archivos relacionados con las violaciones a los derechos humanos que se cometieron en Argentina:

- Alientan la tarea de reconstruir la historia del pasado reciente.
- Acrecientan el patrimonio histórico cultural indispensable para el debate que se debe a la sociedad argentina sobre ese pasado.
- Se convierten en una base para la construcción social de la verdad sobre los crímenes, su método y sus responsables,
- Dan luz sobre hechos concretos que continuarán alimentando las investigaciones judiciales hasta que sea posible, para lograr una Argentina sin impunidad.

Patricia Tappatá de Valdez

Les archives du Comité international de la Croix-Rouge comme source de reconstruction de l'identité des victimes

"Laissez votre douleur parler. Le chagrin muet murmure au cœur plein de se briser".¹
W. Shakespeare

Le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) a placé les personnes touchées par un conflit armé au cœur de sa mission humanitaire. Son mandat lui est conféré par le droit international humanitaire dont il est aussi le promoteur et le gardien. Le droit relatif aux droits de l'homme et le droit international humanitaire ont pour objectif commun de protéger la vie, la sécurité et la dignité humaines. Le droit international humanitaire définit les protections et les normes minimales à respecter lors d'un conflit armé dans les situations où les personnes sont le plus vulnérables : lorsque des combattants des forces armées sont capturés ou blessés, ou lorsque des civils d'un pays en conflit sont internés, déplacés ou se trouvent dans un territoire occupé.

Le CICR poursuit sa mission humanitaire qui consiste à protéger la vie et la dignité des victimes de la guerre et à leur porter assistance. Mais, très souvent, la notion de victime transcende les concepts de guerre et de paix, et subsiste dans l'esprit et la chair de celles et ceux qui le sont devenus, même après le retour à une situation de "normalité". Et la souffrance de ces personnes est d'autant plus grande que les circonstances dans lesquelles elles se sont trouvées être victimes ont changé et que les victimes se retrouvent désormais souvent en porte-à-faux avec la nouvelle société au sein de laquelle elles vivent. La victime devient prisonnière de la grille de lecture que la société se donne, au sortir d'une guerre des événements et ainsi objet de son passé traumatique. Cette lecture collective peut aller jusqu'à l'occultation ou au déni de l'expérience de la victime.

Dans ces conditions, quel peut être l'apport d'une institution comme le CICR à la reconstruction de l'identité des victimes ?

Le CICR y contribue, d'une part, par la continuité de son action après la fin d'un conflit. Bien qu'actif surtout en temps de guerre, le CICR s'efforce aussi d'accompagner les victimes de la guerre dans leur processus de réintégration dans une existence de nouveau "normale", par des actions précises. Par exemple, dès la guerre terminée, le CICR rapatrie des prisonniers de guerre, réunit des enfants avec leur famille ou offre son aide aux familles des personnes portées disparues (*Missing*).

D'autre part, le CICR peut aider les victimes, par le biais de ses archives.

Les archives du Comité international de la Croix-Rouge

Depuis près d'un siècle et demi, le CICR a été le témoin neutre et secourable des conflits et des souffrances humaines dans le monde entier, et, dès son origine, il a pris conscience de la responsabilité qui lui incombait d'en conserver les archives et d'en garder la mémoire. Les archives du CICR, comme les archives de certaines organisations

¹ "Give sorrow words. The grief that does not speak Whispers the o'er-fraught heart and bids it break".
Macbeth, IV. 3. Traduction de J. C. Sallé, Robert Laffont, collection Bouquins, Paris, 2002.

humanitaires et de Droits de l'Homme, permettent donc de retracer le parcours des "oubliés de l'Histoire", à savoir les victimes qui sont souvent les "exclues" des archives institutionnelles ou gouvernementales (voir aussi Armelle Le Goff, *Les archives des ONG : une mémoire ... à partager. Guide pratique en 40 questions. A paraître*).

Deux grands ensembles constituent les archives historiques du CICR : les archives dites de l'Agence centrale de recherches et les archives générales.

Les archives de l'Agence

Les archives de l'Agence constituent un fonds de données personnelles très important composé principalement de listes et de fichiers de renseignements concernant plusieurs millions d'individus. Depuis la création de la première Agence, en 1870, pendant la guerre franco-allemande, les Agences successives ont collecté des renseignements individuels – soit date de capture, lieu d'internement, date de libération, etc. – dans le but de protéger les prisonniers de guerre et les civils détenus, et de rétablir les liens familiaux des personnes séparées par un conflit.

Bien après la fin du conflit au cours duquel elles ont été créées et jusqu'à leur archivage définitif, ces archives sont accessibles sans interruption aux victimes et à leur famille proche. Les renseignements leur sont communiqués pour favoriser le rétablissement des liens familiaux, attester la captivité ou la détention, et permettre ainsi aux anciens prisonniers et détenus de bénéficier des programmes de compensation ou d'assistance arrêtés par les autorités.

Ainsi, les archives de l'Agence aident à atténuer les conséquences morales et matérielles des conflits passés et servent avant tout à un processus de reconstruction d'identité individuelle.

Les archives générales

En second lieu, les archives générales du CICR servent la construction de la mémoire collective, en plaçant les destins particuliers des individus dans un contexte plus large. Mettre la mémoire collective en forme et en perspective est le métier des historiens. Le CICR leur a ouvert ses archives, de même qu'aux autres publics, dans la conviction que leur contribution à l'établissement des faits renforce les idéaux humanitaires.

Les archives générales contiennent des informations sur les nombreux conflits qui ont ensanglanté la planète et documentent de manière directe l'action humanitaire conduite par le CICR depuis sa création en 1863.

Elles sont constituées des fonds de procès-verbaux du Comité et des autres organes décisionnels du CICR, des rapports de visite des camps de prisonniers de guerre, des archives des secours portés aux victimes de la guerre, des archives de son action pour la promotion et le respect du droit international humanitaire et d'archives d'organismes de coordination humanitaire auxquels le CICR a participé.

De manière générale, les informations réunies au titre de l'action humanitaire, soit les observations des délégués et la parole des victimes recueillie par les délégués, témoignent des conditions de vie des victimes de la guerre et de l'impact de l'action de protection et d'assistance déployée pour les secourir.

Ainsi, par exemple, les milliers de rapports de visite aux prisonniers de guerre ou aux personnes détenues que le CICR fait parvenir aux autorités depuis un siècle permettent de comprendre leurs conditions de vie et peuvent servir tant la reconstruction de leur identité que l'analyse de la captivité dans un conflit donné.

Les fonds d'archives du CICR participent à la constitution d'une mémoire plurielle des victimes de la guerre. Certes, la reconstitution de cette identité multiple est avant tout le fait du regard et du récit subjectifs du délégué du CICR, qui demeure d'une certaine façon en dehors de la souffrance des victimes : *nolens volens* le délégué est, à l'instar des

autres acteurs humanitaires, un témoin, un *bystander*, selon l'expression de Raoul Hilberg. Néanmoins la construction de cette mémoire collective au travers des archives du CICR reste largement objective, puisque que le CICR n'a été tenté, ni d'écarter des récits qui viennent contredire une mémoire collective en train de se forger, ni *a contrario*, de valoriser ceux qui renforcent les traits émergents de la mémoire collective.

Conclusion

En conclusion, on relèvera que les archives du CICR participent indéniablement au processus de restitution des faits et de reconstruction d'une identité historique pour des personnes qui ont été victimes d'événements traumatiques, liés à des conflits armés. Et cela en mettant à leur disposition un certain nombre de documents ou de renseignements qui favorisent la mise en récit de leur trauma.

Toutefois l'apport des archives du CICR, comme des autres fonds d'archives, à la reconstruction de l'identité des victimes reste limité.

Cela s'explique par les limites de l'action humanitaire dans les conflits, limites imposées par les belligérants et limites qu'imposent aux acteurs humanitaires leur propre perception du conflit et des victimes, leur habileté dans l'action. C'est si vrai qu'il n'existe aucune trace d'une multitude de victimes des conflits dans les archives du CICR.

Une autre explication réside dans le fait que les documents du CICR n'éclairent, dans le meilleur des cas, que l'un ou l'autre des aspects constitutifs du trauma des victimes. Dans le cas d'une expérience de détention, par exemple, qui peut durer parfois des décennies, ces documents ne reflètent que les visites périodiques aux détenus faites par des délégués du CICR. En aucun cas, les archives du CICR, de par la nature même de l'action du Comité, ne permettent d'appréhender le traumatisme dans son ensemble.

Enfin, la mise en forme du traumatisme reste une expérience intérieure, intime de la victime. Et des fonds d'archives tels que les nôtres ne peuvent prétendre se substituer à ce long et douloureux exercice. Tout au plus, les archives peuvent-elles apporter un modeste soutien dans le processus de deuil des victimes des conflits armés et dans la restauration de leur identité individuelle et collective.

Georges Willemin

Pour en savoir plus : <http://www.icrc.org/Web/fre/sitefre0.nsf/htmlall/archives>

The Ford Foundation's Support for Human Rights Archives

In my presentation, I will briefly describe the Ford Foundation, talk about where human rights and archival work fit into our programs, and describe three specific programs that link archives and human rights. I will not talk much about the rationale for the preservation of the archives of human rights work, since I think that this is being addressed well by other speakers. Instead, I hope to use a discussion of these programs to stimulate further consideration of some broader issues, namely the importance of an NGO infrastructure in preserving and activating historical memories, and the difficulty of sustaining this fragile infrastructure over time.

Since the late nineteenth century, foundations have been important actors on the American scene. A foundation is an organization that is established as a nonprofit corporation or a charitable trust, with a principal purpose of making grants for scientific, educational, cultural, religious, or other charitable purposes. Although foundations are heavily regulated by the US government, they are independent organizations. Thousands of foundations have been established in the United States in the past 100 years, because of the social values of voluntarism and compassion for others, as well as because tax laws make it possible for individuals, particularly the wealthy, to set aside some of their wealth for the good of others.

The Ford Foundation was established by Edsel Ford, the son of Henry Ford I, the industrialist and inventor, in 1936, and for more than a decade worked on a small and local scale in the Detroit area, where the Ford Motor Company was based. Anticipating the increase in assets that would come with the settlement of the estates of Edsel Ford, who died in 1943, Henry Ford who died in 1947, the board of the Foundation commissioned a study by a team of consultants in 1948. Their recommendations, which were adopted by the board in 1950, outlined a broad, international scope for the programs of the Ford Foundation. In the same year, the governing board was made independent of the Ford family control, although members of the family continued to serve on the board for several decades. Rather than making grants with a local focus as it had in the past, the Foundation turned its attention to national and international issues.¹ Its operations shifted from locally focused charity to "strategic philanthropy", the deliberate use of giving to effect social change through impact on public priorities of government and other organizations at various levels. This entails "finding maximally effective means to achieve agreed-on ends [and] carefully thought-through, articulated and criticized rationales for action."²

In order to diversify its endowment, the Ford Foundation began to sell its holdings of Ford Motor Company stock in 1956, a process which took nearly 20 years. The Foundation no longer holds any stock of the company. The last member of the Ford family left the board in 1976. Thus, for nearly three decades, the Ford Foundation has been com-

¹ Sources for the history of the Ford Foundation include Dwight Macdonald, *The Ford Foundation: The Men and the Millions*, New York, 1956 reissued by Transaction Press, New Brunswick, New Jersey, 1989 with an introduction by Francis X. Sutton; Richard Magat, *The Ford Foundation at Work: Philanthropic Choices, Methods and Styles*, New York, 1979, and an unpublished manuscript by William Greeleaf, *The Ford Foundation: The Formative Years*, 1958, Ford Foundation Archives Report no. 13606. For a well-informed discussion of why a comprehensive history of the Ford Foundation has never been written, see Richard Magat's article "In Search of the Ford Foundation", in *Philanthropic Foundations: New Scholarship, New Possibilities*, Ellen Condliffe Lagemann, ed., Bloomington, Indiana, 1999, pp. 296-317.

² Ellen Condliffe Lagemann, *The Politics of Knowledge: The Carnegie Corporation, Philanthropy, and Public Policy*, Chicago, 1989, p. 8.

pletely independent of both the Ford family and the Ford Motor Company. It has no religious, commercial, or governmental affiliation. It is guided instead by an international board of trustees, who rely on an international staff to explore funding possibilities, evaluate grant applications and recommend grants for approval.³

American foundations are given broad latitude to engage in philanthropic activities, to make grants and run programs, within the constraints of their founding directives and the scope of the law of charitable foundations. The Ford Foundation was established with the broad directive of advancing human welfare, and we have made it our mission to make grants to strengthen democratic values; reduce poverty and injustice; promote international cooperation, and advance human achievement. Although the Ford Foundation is large by the standards of private foundations, we are small compared to donor agencies sponsored by governments and multilateral organizations.⁴ Since our financial resources are modest in comparison with societal needs, we focus on a limited number of problem areas and program strategies within the scope our mission. We have long believed that the challenges facing societies are best addressed by encouraging involvement by people living closest to the problems. For this reason, we work closely with communities around the world, and we currently maintain offices in 12 countries outside of our headquarters in New York. The grantmaking staff are given wide latitude in responding to local needs based on their knowledge of the situation on the ground, within the context of the Foundation's mission and values.

The human rights programs of the Ford Foundation have expanded greatly since the 1970s, spurred on largely by involvement with the Helsinki movement, the humanitarian crisis of Southeast Asian refugees, and the need to deal with the problem of repressive regimes in the countries in which we worked, particularly in Latin America. Since that time, the Ford Foundation has been privileged to stand with individuals and organizations that have, often at great risk to themselves, created movements to protect basic human rights and to oppose dictatorship. Human rights has become the largest field of activity of the Ford Foundation, and we are one of the largest private funders of human rights work around the world.⁵

Compared with human rights, support for archives is a much less significant component of our work. Although the Ford Foundation has provided over \$20 million for archival and historical programs in the past seven years alone, (in contrast to several hundreds of millions for human rights) support for archival work has never been a strategic focus in the way that human rights has. Rather, the Ford Foundation has provided support for archives in connection with other program interests. In the past 15 years in particular, this has led it to support several programs that use archives and historical memory as tools for advancing human rights.

The transition to democratic governance in many countries has been imperfect. Many in the human rights movement have come to understand that only by dealing with and confronting the past can societies build a democratic future. If the abuses of the past can be denied, there is a greater chance that they can be repeated. However, transitional and successor governments cannot or will not always address the abuses of the past, and state and military agencies sometimes make it difficult or impossible for individuals to obtain

³ An excellent discussion of the Ford Foundation for those not familiar with American philanthropy and foundations was posted by the Ford Foundation's Cairo office at: http://www.fordfound.org/global/office/index.cfm?office=Cairo&ff_section=features

⁴ The Ford Foundation was the largest American foundation for most of the second half of the twentieth century. As of the end of 2002, it was the third largest in terms of both asset value and annual grants, after the Bill and Melinda Gates Foundation and the Lilly Endowment. Because the endowment of the Ford Foundation is diversified and not tied to holdings in a single company or industry, it tends to fluctuate less than those of some other foundations.

⁵ William Korey, a human rights activist and author is currently working on a book on the role of the Ford Foundation in advancing human rights. His earlier work, *NGOs and the Universal Declaration of Human Rights: a Curious Grapevine*, New York, 1999, includes discussion of the work of the Ford Foundation and its grantees.

documentation of periods of authoritarian rule. The responsibility to preserve memory has thus also fallen to human rights organizations. This paper examines two programs supported by the Ford Foundation, one from Russia and the other from Latin America, and then discusses an example from an "old democracy", an American NGO active in the area of US foreign policy that provides a useful model for the role of archival NGOs.

One of the most significant organizations in the Former Soviet Union for which the Ford Foundation has been privileged to provide support is Memorial.⁶ At the height of glasnost and perestroika during the late 1980s, human right activists began to band together in the former Soviet Union to request the construction of memorials to the victims of Stalin. The resulting network of memorial societies came to play a key role in de-Stalinization and in the growth of civil society. In fact, Memorial was one of the first organized social movements to arise outside of the formal control of the Communist Party. Memorial originally consisted of decentralized local branches, and in addition to their activities in organizing, providing charitable assistance to victims of repression, and monitoring current human rights abuses, the larger branches also established Research and Information Centers to assemble documentation of human rights abuses and of the dissident movement within the FSU. (If one is to create memorials to victims of the state, one must know who they are, and what happened to them!) The Ford Foundation has provided about \$8.5 million to Memorial since 1990, supporting its activism and its historical research, including an endowment grant for the construction of a new headquarters and archives. Memorial assembles documentation and oral histories from a variety of sources. Often, the motivating force behind this was the surviving victims, whose experience and memories did not coincide official accounts. While its holdings may lack a clear chain of custody when compared with government or organizational archives, they have a vital role in the documentation of the Soviet period from the point of view of those who suffered most. Memorial's research units have created a resource that serves as a corrective to official histories and collections of documents. Memorial thus provides a rare example of a human rights NGO for which historical memory, and as a consequence archives, is central to its mission.

Ford Foundation staff in Latin America in the late 1990s followed the work of Memorial with interest. The Ford Foundation had been one of the main funders of human rights organizations in the region since the 1970s.⁷ Human rights groups, many with support from the Ford Foundation, have accumulated enormous amounts of documentation in the course of their work. Their work was different from Memorial in that they were originally not at all concerned with preserving historical memory of times of abuse, but rather with changing contemporary conditions. However, after the transition to democracy, state, and especially military archives were not open to those who wanted to press claims against the state or to present their own account of the events of the recent past. Human rights organizations would sometimes be the only repositories that made such documentation available. This is similar to the work of Memorial in that in the default of accessible, open and functioning state archives, NGOs were an essential resources for documentation of past abuses.

In 1999, the Ford Foundation office in Santiago brought together human rights non-governmental organizations (HRNGOs) from the Southern Cone of Latin America to raise their consciousness about the value of their holdings, the precariousness of their situation, and steps that could be taken to preserve them and make them available. The workshop resulted in increased awareness of the value of these holdings. One participant noted: "I have worked with documents my entire life, always as an activist. But I never

⁶ On the history of Memorial, see especially Kathleen E. Smith, *Remembering Stalin's Victims: Popular Memory and the End of the USSR*, Ithaca N.Y. and London, 1996, and Catherine Merridale, *Night of Stone: Death and Memory in Twentieth-Century Russia*, New York and London, 2000.

⁷ For an overview of this work, see *The Ford Foundation: 40 Years in the Andean Region and Southern Cone*, Santiago, 2003, esp. pp. 35-76.

realized how *important* they were.⁸ It also got them to think about necessary steps to preserve their documentary resources, about how to collaborate with each other, and about how to make their documents available for the future. The workshop resulted in great excitement about these possibilities among HRNGOs in the region. The Ford Foundation also made a number of grants to help organizations process and preserve their holdings, and made more significant support to a few organizations. Most notable of these are the Vicariate of Solidarity of the Archbishopric of Santiago which was the leading human rights organization in Chile during the period of the dictatorship, and which since then has operated a documentation center to keep the memory of that period alive, and Memoria Abierta, the consortium of Argentine organizations about which Patricia Valdez has spoken.

There are important commonalities between the work of Memorial and that of the organizations in Latin America: all seek to reconstitute new national identities, based in respect for human rights, and on the memory of the realities of the abuses that had occurred under the old regimes. They understand that accessible documentary evidence that sustains memory is one important antidote to nostalgia for repressive regimes of the past. They realize that transitions to democracy are tenuous, and one cannot rely on the state to preserve the full and accurate memory of the past. By preserving this memory, they make it impossible to deny that atrocities occurred, and they make it somewhat less possible that they will occur in the future. I would argue that while state archives are a necessary resource for access to information in a democratic and open society, they are not a sufficient resource. The voices and memories preserved by non-state actors, such as those in the archives of HRNGOs, are essential as well.

I have talked up until now about the case of transitional societies. What about old democracies? As Ethel Kriger reminded us in her comments in response to Gabrielle Nishiguchi's presentation on the documentation of the oppression of minority communities in the National Archives of Canada earlier in this conference, established democracies are also imperfect, and may also perpetrate human rights abuses, and state archives play an important role in preserving memory of this. How are we to ensure that public records are as open and as accessible as possible? The National Security Archive (NSA) in the United States provides one possible model. It is an unusual case, in that its focus is foreign policy rather than human rights, *per se*, and in that one of its main roles is to function as an independent, non-governmental repository of government documents. It is in a sense a user of government records, rather than an archives itself.

The NSA was founded in 1985 by scholars and journalists who had obtained declassified documents under the United States Freedom of Information Act (FOIA), and who wanted to make sure that the material that they had obtained was available to others. The Ford Foundation has supported the NSA since before its inception, when it provided a small planning grant to the people who were organizing the institution. This grant was followed by much more substantial support over the years. There was considerable skepticism by many in the Foundation about the feasibility and sustainability of such a project. I am happy to say that some of the less risk averse members of our staff prevailed.⁹

⁸ For more on this workshop, see Elizabeth Quay Hutchinson "Preserving Historical Memory: Documents and Human Rights Archives in the Southern Cone: a Workshop Organized by the Andes and Southern Cone Office of the Ford Foundation, April 25-28, 1999, Santiago, Chile: a rapporteur's report," 1999, Ford Foundation Archives Report no. 015016. For background to this initiative, and an excellent discussion of archives, human rights, and historical memory, see Louis Bickford, "The Archival Imperative: Human Rights and Historical Memory in Latin America's Southern Cone" *Human Rights Quarterly* vol. 21 no.4 (1999).

⁹ Documentation of the role of the Ford Foundation in the establishment of the National Security Archives may be found in the files of two grants to the Fund for Peace: PA 0865-0112, a planning grant for the NSA, and PA 0860-0420, a general support grant for operations over a 12-year period. Both are in the Ford Foundation Archives.

The Freedom of Information Act, signed into law by President Johnson in 1967, mandates a presumption of disclosure. Government agencies are required to disclose documents upon request unless they can demonstrate why they should not under one of nine exemptions, the most important of which concern national security. In my view, legislation like the FOIA is an important building block of democracy and open government.¹⁰ As one might imagine, the realities of the implementation of the FOIA can fall short of the stated policy. Although agencies are required to respond within 20 working days, it is not unheard of for them to take years to respond to a request. In fact, there is a pending incomplete request that dates to 1987.¹¹

While the NSA is the leading submitter of requests under the Freedom of Information Act, particularly in the field of US foreign policy, it also functions as a public interest law firm to help others with FOIA requests and to defend and expand free access to information. It helps individuals negotiate the often-tortuous process for getting information under the FOIA. In his paper on the archives of security services of formerly repressive regimes, Antonio González Quintana talks about rights to access information, ranging from the most fundamental, *Habeas Data*, the right of individuals to obtain information about themselves from state files, through other rights to the right to historical research. These rights only function properly where individuals and organizations have the capacity to make such requests, and organizations like the NSA help to give other individuals and organizations this capacity. For the information released to be truly open, it must be freely available to other inquirers in the future. Thus, once documents are released under a FOIA request, NSA indexes them and makes them broadly available in a variety of media, so that once one inquirer has gotten something declassified, others do not have to go through the same process. The NSA is constantly on the front lines, challenging government agencies to make information available.

The NSA is not a human rights organization *per se*, although I think that one way in which it is a legitimate subject for discussion at this conference is that it has publicized documentation of human rights abuses condoned or supported in other countries by actions of the government of the US.¹² In addition, it is also an illustration of the role of what we might call an NGO memory infrastructure, Memorial and the organizations from Latin America, such as Memoria Abierta, illustrate the role that human rights NGOs play in societies in the midst of imperfect transitions to democracy. The NSA shows that even in open societies, with freedom of information legislation, NGOs have a vital role to play in keeping archives open and in holding governments accountable. Unless civil society has the capacity to challenge the state and hold it accountable, free access to information will remain a mere aspiration. Recent history has shown that people need strong states. However, they also need strong civil societies to make sure that the states do not become oppressive. For access to information to remain free and open, civil society must include information and history conscious NGOs, whose mission includes free access to information.

This brings me to my final point. When I entered the profession, archivists tried to educate the public about the fragility of traditional information storage media, such as paper. In recent years, archivists have had to educate the public, and especially our funders, about the fragility of electronic information storage media and about the obs-

¹⁰ I want to acknowledge here the work of the International Records Management Trust which works to encourage open archives and free access to information legislation in countries around the world in order to promote transparency and accountability.

¹¹ This was filed by Seth Rosenfeld to obtain records of FBI surveillance activities at the University of California, Berkeley. Only 20,000 of the 37,000 pages requested have been produced to date. For further information on this and other requests, see *Justice Delayed is Justice Denied: The Ten Oldest Pending FOIA Requests*, Washington, 2003, The National Security Archive.

¹² On recent example of this is NSA's electronic briefing book no. 104, which contains declassified records that document Henry Kissinger's encouragement of the "dirty war" in Argentina. Available from NSA's web site at <http://www.gwu.edu/~nsarchiv/NSAEBB/NSAEBB104/index.htm>. This was released on December 4, 2003.

lescence of the information systems that make them usable. However, it is not only the holdings of archives that are fragile, but archives themselves as institutions. If we are dependent on an infrastructure of history-conscious NGOs, we must find mechanisms to sustain them. If part of the mission of any archives is to preserve information and records for an extended period, far longer than for the use to which they were originally intended, then we must realize that archival intuitions, and archives within larger institutions, need to be sustained in order to fulfill this mission. While state archives often have the necessary institutional stability to make information available in the long term, the state is not a sufficient source of information, particularly where the abuses of state power are concerned.

However, no matter how fragile state archives are, they are much more secure than independent archives, particularly those attached to human rights organizations. Sustaining any NGO is difficult. Sustaining an archives attached to the NGO is particularly difficult because of the long time horizons involved. Unfortunately, I cannot provide an easy answer, or any answer to this. The NGO sector receives funding from a complex variety of sources: governments, multilateral organizations, and private funders, including foundations. I hope, however, that making organizations such as CITRA and ICA aware of the need can contribute to a solution.

Alan Divack

Préservation de la mémoire des populations du Niger : sources orales et manuscrites

Dans les milieux ruraux africains où l'utilisation de l'écriture ne remonte pas bien loin dans le passé, la principale source d'information est constituée par la tradition orale. On appelle tradition orale "l'évocation du passé, transmise et rapportée oralement, qui prend naturellement corps au sein d'une culture et est façonnée par son évolution. La tradition se propage largement de bouche à oreille parmi les membres d'une même société, mais certaines personnes peuvent avoir la charge d'en assurer la conservation, la transmission, la récitation et la narration. Elle est l'expression organique de l'identité, des projets, des institutions et des coutumes de la culture qui l'a produite et de sa permanence à travers les générations"¹ En Afrique, la tradition orale est rapportée par les griots, les chefs de famille ou de clan, les maîtres-artisans, les chefs traditionnels, les chroniqueurs, les conteurs et chanteurs etc.

La plus grande richesse de l'histoire africaine réside encore dans la mémoire de ceux qui ont été chargés par chaque société de transmettre fidèlement, génération après génération, le patrimoine historique commun. La mémoire humaine étant fragile, subjective et mortelle, il convient de préserver ces documents oraux issus de la tradition, soit par la transcription, soit par l'enregistrement. Au Niger, les œuvres anciennes sont constituées des textes transcrits, des manuscrits arabes ou ajamis et d'enregistrements collectés sur le terrain. Ces enregistrements sont transcrits, soit dans les langues nationales, soit dans la langue officielle, le français.

Pendant la période coloniale, l'Institut Français d'Afrique noire (IFAN) et la Société de Radiodiffusion de la France d'Outre Mer (SORAFOM) ont mené une politique active de collecte de textes oraux. Le Niger indépendant a maintenu la tradition avec la création du Musée national en 1959, du Centre Nigérien de Recherches en Sciences Humaines (CNRS) en 1964 et du Centre Régional de Recherche et de Documentation pour la Tradition Orale (CRDTO) en 1969.

Beaucoup de travaux ont été effectués dans le cadre de la collecte des traditions orales sous l'égide du Centre Nigérien de Recherches en Sciences Humaines de Niamey. C'est ainsi que Boubou Hama, ancien président de l'Assemblée nationale du Niger, et Jean Rouch, ont rassemblé une importante documentation sur le groupe ethnique Songhaï-Zarma. Le groupe Hawsa a fait l'objet de recherches effectuées par Henri-Marc Piault, Nicole Echard, André Salifou et Djibo Hamani. Deux chercheurs américains Ann Durbar et Michel Hozowitz se sont intéressés au groupe Kanuri. Edmond de Bernus a de son côté étudié les groupes Touareg et Bella.

Dans le cadre de cette présentation, je me limiterai à la situation des sources orales et manuscrites conservées aux Archives du Niger et à l'Institut de Recherches en Sciences Humaines (IRSH) de l'Université de Niamey.

Je présenterai ensuite les activités du projet "Archives sonores et ressources documentaires de la Tradition orale en Afrique" (ARTO) du Centre d'études linguistiques et historiques par tradition orale (CELHTO) de l'Union Africaine. Il est indispensable auparavant de présenter l'organisation administrative et territoriale du Niger.

¹ Archives, histoire orale et tradition orale : une étude RAMP par William W. Moss et Peter C. Mazikana. P. 1

L'organisation administrative et territoriale du Niger

Le Niger colonial

Situé dans la zone sahélo-saharienne, à la charnière des mondes arabo-berbère et négro-africain, l'espace nigérien est un lieu de contact et de brassage des populations soudanaises et nord africaines. Les principaux groupes socio-linguistiques sont les Haoussa à l'Est et les Songhaï-Zarma à l'Ouest. S'y ajoutent les nomades Touareg au Nord, les Peuls disséminés dans tout le pays, les arabes, les Kanouri, les Gourmantché et les Toubou. Né de la colonisation française, le Niger a connu plusieurs statuts administratifs :

- Troisième territoire militaire de 1900 à 1904
- Territoire militaire du Niger de 1905 à 1920
- Territoire civil du Niger de 1920 à 1922
- Colonie du Niger de 1922 à 1946
- Territoire d'Outre-Mer de 1946 à 1958

L'Assemblée territoriale du Niger, par délibération du 18 décembre 1958, a adopté le statut d'Etat membre de la Communauté franco-africaine et proclamé la République.

Le Niger indépendant

Le Niger a accédé à la souveraineté internationale le 3 août 1960. Une nouvelle constitution a été élaborée et adoptée le 8 novembre 1960. Elle établit un régime présidentiel, marqué par la prépondérance du Président de la République. Un nouvel organe dénommé "Conseil militaire Suprême" a alors été créé. Il a exercé les pouvoirs législatif et réglementaire pendant quinze ans, du 15 avril 1974 au 23 septembre 1989. Ce régime d'exception a pris fin avec l'adoption le 24 septembre 1989 de la Constitution de la Deuxième République.

Le loi n° 91-02 du 24 avril 1991, portant révision de la Constitution a instauré au Niger le multipartisme. La démocratisation progressive envisagée par le pouvoir en place et jugée insuffisante par la société civile a débouché le 31 juillet 1991 sur la Conférence Nationale Souveraine qui dura trois mois.

La République du Niger qui, pendant des lustres, a ignoré l'Etat de droit a adopté une Constitution de type démocratique qui consacrait la séparation des pouvoirs, législatif, exécutif et judiciaire.

L'acte n° III du 9 août 1991 de la Conférence nationale a suspendu la Constitution de la Deuxième République et l'acte fondamental n° XXI a mis en place une transition politique qui a duré 17 mois. Le 26 décembre 1992, la Constitution de la Troisième République a été adoptée. Cette période s'est avérée très difficile pour un Etat sans expérience du débat politique. En dépit des mécanismes constitutionnels de résolution des crises, de graves événements se sont précipités, au point de ramener l'armée sur la scène politique nigérienne.

Le 27 janvier 1996, les Forces Armées nigériennes ont mis fin au régime de la Troisième République. Une nouvelle Constitution a été rédigée (celle de la Quatrième République) et adoptée le 12 mai 1996 par référendum. A la suite des élections des 7 et 8 juillet 1996, le Président de la République a été élu. La contestation née des élections de juillet 1996 et la persistance de la crise socio-économique ont ramené pour la troisième fois, depuis l'indépendance, l'armée nigérienne au pouvoir.

Les nouvelles autorités ont rédigé une Constitution, adoptée le 18 juillet 1999 par référendum. La Constitution de la Cinquième République était née. De nouvelles élections ont été organisées en novembre 1999. Le territoire de la République du Niger est organisé en régions. Les régions sont subdivisées en départements, les départements en arrondissements et les arrondissements en communes. Des élections locales ont été organisées en mars 2004, afin de permettre une plus large participation des citoyens, par le biais d'organes délibérants d'exécution élus au suffrage universel.

Les sources orales conservées au dépôt central des Archives à Niamey

Les fonds conservés aux Archives nationales sont constitués de l'ensemble des documents élaborés ou reçus par les institutions coloniales françaises sur le sol nigérien de 1897 à 1960, année de l'indépendance, ainsi que des documents versés par les services centraux du Gouvernement du Niger de 1960 à nos jours.

Les Archives du Niger

L'année 1907 peut être retenue comme date de départ en ce qui concerne le sort des archives coloniales en Afrique occidentale française (AOF). Ainsi "dans la séance de la Chambre des députés du 19 novembre 1907, Louis Puech, développant une interpellation sur les scandales de la Guinée française, se flattait d'avoir en sa possession les originaux d'un certain nombre de documents administratifs. En effet, disait-il, il ne semble pas qu'il y ait beaucoup d'originaux dans les dossiers des colonies. Les originaux sont pris d'une sorte de danse de Saint-Guy ; ils traversent l'océan avec une inexplicable facilité et circulent partout ailleurs que dans les endroits où l'on devrait les tenir". Dans sa réponse, le Ministre des colonies a reconnu les faits et le 21 décembre 1907, il a adressé une lettre circulaire aux Gouverneurs des colonies sur la surveillance à exercer sur les archives des différents services.

L'organisation des archives s'accélère avec l'affectation en 1912, pour la première fois, d'un spécialiste de la question, Claude Faure, ancien élève de l'Ecole des chartes de Paris. Le 1^{er} juillet 1913, les Archives de l'Afrique occidentale française ont reçu leur charte de fondation. Deux arrêtés généraux, signés le même jour par le Gouverneur général William Ponty, ont créé un dépôt d'archives au Gouvernement général à Dakar et dans chacune des colonies de l'AOF. Ces textes étaient accompagnés de deux circulaires, d'une notice sur le classement des archives et bibliothèques, et d'un cadre de classement.

L'arrêté local n° 22 du 10 février 1924, constituant les services de la colonie du Niger, a rattaché les archives à la deuxième section du Cabinet du Lieutenant-Gouverneur. La mission de les conserver a été confiée au Secrétaire général de la Colonie du Niger. En 1943, l'arrêté général n° 2781/IFAN du 3 août 1943 a rattaché es services locaux des archives et des bibliothèques aux centres locaux de l'Institut Français d'Afrique Noire. Au Niger l'arrêté local n° 122/APA du 21 octobre 1943 a été pris, par le Lieutenant-Gouverneur, Jean TOBY, pour rattacher au centre local IFAN les archives et les bibliothèques.

L'arrêté général du 3 août 1943 a été abrogé par celui du 9 juillet 1953, portant règlement général des archives en AOF. Il implantait un service central à Dakar et un service régional dans chaque chef-lieu de colonie. Ce texte mit également fin au rattachement des archives aux centres locaux de l'IFAN pour les colonies qui avaient des structures appropriées pour les prendre en charge.

Les Archives sont rattachées, depuis 1960, à la Présidence de la République. Le Niger indépendant n'ayant pas abrogé les textes en vigueur, à la date du 8 novembre 1960 (adoption de la Constitution), on peut considérer que le service des archives continue d'exister, bien que le décret n° 60-105/PCM du 31 mai 1960, portant organisation du Secrétariat général du Gouvernement (un des services de la Présidence), ne le mentionne nulle part. La réorganisation du Secrétariat général du Gouvernement intervenue le 17 septembre 1974 a prévu, entre autres, un service des archives chargé de conserver, de classer et de répertorier les archives du Niger, notamment, tous les textes législatifs et réglementaires et les dossiers devenus inutiles pour le fonctionnement courant de l'administration.

Ce service a été érigé en direction en 1988, sous le nom de la Direction des Archives nationales. Elle est l'organe de l'Etat compétent pour toutes les questions d'archives. Cette direction est structurée en dix divisions :

- la division scientifique des Archives ;
- la division technique des Archives ;
- la division régionale des Archives d'Agadez ;
- la division régionale des Archives de Dosso ;
- la division régionale des Archives de Diffa ;
- la division régionale des Archives de Maradi ;
- la division régionale des Archives de la Communauté urbaine de Niamey ;
- la division régionale des Archives de Tahoua ;
- la division régionale des Archives de Tillabéry ;
- la division régionale des Archives de Zinder.

Conformément au décret n° 2000-100/PRN/SGG du 7 avril 2000, la Direction des Archives nationales est chargée de :

- l'identification, la collecte, le classement et la conservation des documents de toute nature des différentes administrations de l'Etat, ainsi que ceux de tous les établissements publics de l'Etat ;
- la communication des documents conformément à la législation archivistique en vigueur ;
- la gestion d'un centre de documentation ouvert au public ;
- la gestion de la régie du dépôt légal ;
- la réception sous forme de dons ou de dépôts des archives des institutions ou personnes privées ;
- l'application des règles de gestion et de conservation des archives des services publics sur l'ensemble du territoire national.

Les Archives du Niger sont régies par la loi 97-021 du 30 juin 1997 et son décret d'application (n° 98-91/PRN/SGG du 6 avril 1998). Elles sont logées depuis octobre 1974 dans un bâtiment construit à cet effet. Il possède une capacité de stockage de 10 000 mètres linéaires d'archives. En 1995, une annexe a été construite dans le cadre du projet "laboratoire de microfilms". Ce bâtiment est destiné à abriter la Division technique des Archives nationales.

Le fonds constituant les archives sonores

La loi nigérienne 97-021 du 30 juin 1997, sur les archives stipule en son article premier : "les archives sont l'ensemble des documents, quels que soient leur date, leur forme et leur support matériel, produits ou reçus par toute personne physique ou morale, et par tout service ou organisme public ou privé, dans l'exercice de leurs activités". Cette définition permet de considérer qui sont du domaine des archives, non seulement les documents écrits – domaine traditionnel – mais aussi, les documents visuels (films), sonores (disques, bandes) etc.

Dans le cadre de ses activités, les Archives nationales ont reçu en 1977, le versement du fonds de la bibliothèque de l'Office de Radiodiffusion et Télévision du Niger (ORTN). Ces archives sonores produites par la Société de Radiodiffusion de la France d'Outre-Mer (SORAFOM) datent, pour la plupart, de la période coloniale. Elles sont constituées de 458 bandes magnétiques. Ces documents, issus de la tradition orale, traitent : de musique traditionnelle, d'histoire, de la chefferie traditionnelle, de religion, de politique, de légendes, du théâtre, de poésie etc.

Ils ont été consignés, à leur prise en charge, dans un registre spécifique où sont indiquées : la cote attribuée par les Archives, le numéro d'identification d'origine à l'ORTN, le contenu, le ou les narrateurs, les date et lieu d'enregistrement, la durée de la bande et sa vitesse. Les bandes sont conservées dans le même magasin que les autres fonds d'archives.

La Direction des Archives nationales a pris des mesures préventives pour créer un cadre favorable à leur conservation (bâtiment en béton, climatisation suffisante, filtres à air, vitres athermiques, dispositif de détection et d'extinction automatique d'incendie, traitement périodique pour combattre les termites et autres insectes nuisibles aux documents). Malgré tout, les conditions de conservation sont loin d'être bonnes. En effet, il est suggéré de conserver les bandes magnétiques et les films à une température constante (environ 18° centigrades), à une hygrométrie constante (40% environ) et à l'abri de la lumière et de la poussière. En outre, il est recommandé de recopier dès que possible et périodiquement, les enregistrements magnétiques originaux et de ne manipuler que les copies. Ces précautions sont presque impossibles à observer, faute de moyens matériels et financiers. De plus, la Direction ne dispose d'aucun appareil pour exploiter cette précieuse documentation.

Les fonds conservés à l'Institut de recherches en sciences humaines (IRSH)

Issu du centre IFAN (Institut Français d'Afrique Noire) créé en 1936 et du Centre Nigérien de Recherches en Sciences Humaines (CNRS) créé en 1964, l'Institut de Recherches en Sciences Humaines (IRSH) a été rattaché à l'Université Abdou Moumouni de Niamey par décret n° 74 108/PCMS/MEN/JS du 28 mai 1974, relatif à la création des Ecoles et Instituts de l'Université de Niamey.

L'IRSH effectue des travaux de recherches en sciences humaines et sociales, en particulier sur le Niger et l'Afrique. Il contribue notamment à la formation des chercheurs et étudiants en sciences humaines, en collaboration avec les autres institutions de l'université de Niamey et participe à l'effort national de sauvegarde et de revalorisation du patrimoine culturel nigérien. L'IRSH est composé de départements scientifiques, de services techniques et dispose d'un service administratif et financier.

Les départements scientifiques qui existent en ce moment sont :

- le département d'Art et d'Archéologie ;
- le département d'Histoire et des Traditions populaires ;
- le département des Langues Nationales et de Linguistique ;
- le département de Sociologie du Développement ;
- le département de Géographie et de l'Aménagement de l'Espace ;
- le département des Manuscrits arabes et ajamis.

Les services techniques sont au nombre de deux : le service de la documentation et le service de l'audiovisuel. L'IRSH dispose de deux bases de recherche dans les départements d'Agadez et de Maradi.

Dans le cadre de cette étude, nous nous sommes intéressés aux activités du département des manuscrits arabes et ajamis et du service de l'audiovisuel.

Le département des manuscrits arabes et ajamis

Il a pour attributions la collecte, le traitement et la conservation des manuscrits, l'établissement d'un fichier analytique bilingue (arabe-français) des manuscrits conservés dans le dépôt et l'encadrement des étudiants. Le département apporte son aide aux non arabisants dans l'exploitation des documents en arabe et la traduction des manuscrits représentatifs. Il réalise des études ponctuelles en islamologie en général et sur le Niger en particulier. Il possède un très riche fonds de manuscrits (environ 4000 à ce jour). Ces manuscrits proviennent non seulement de l'intérieur du Niger, mais aussi du sud algérien, du nord du Nigéria, du Mali et de la Mauritanie. On distingue deux types de manuscrits : ceux qui sont rédigés en arabe et ceux en ajami.

Les manuscrits arabes sont, soit des traités originaux composés par les intellectuels, soit des copies d'ouvrages destinées à l'enseignement. Certains ouvrages ont été écrits dans la langue maternelle des auteurs (Hawsa, Fulfudé, Tamacheq, etc.) La deuxième catégorie concerne les *ajamis*² qui sont le système de transcription des langues africaines par l'adoption de l'alphabet arabe. Cette catégorie de manuscrits nous informe sur la parfaite maîtrise de l'arabe par les lettrés africains.

Les documents sont enregistrés et catalogués. La notice bibliographique contient les éléments suivants : la cote, le nom de l'auteur, le titre, le domaine, la date d'édition, le nom du copiste, la date d'établissement de la copie, le nombre de volumes, la nature du support, la couleur de l'encre utilisée, la description du type de graphie (soudanais, maghrébin), le format du document (longueur et largeur), l'espace occupé par l'écriture, les commentaires en arabe, le nombre de feuillets, le nombre de lignes, les précisions sur la reliure et la couverture, la provenance du document, une note sur les cinq premières lignes (pour savoir si le document est complet ou incomplet), une note sur la fin du document, la date d'établissement de la copie, la précision du bailleur du fonds (documents souvent achetés grâce aux subventions de certaines institutions de la place), le nom du propriétaire du document, le village d'origine du propriétaire, un résumé du contenu du document et les remarques ou observations (bon état, mauvais état, document vocalisé, partiellement vocalisé etc.).

Ces manuscrits en arabe, dont les plus anciens remontent au 14^e siècle concernent les disciplines suivantes : l'histoire, la théologie musulmane, la mystique musulmane, la dissertation en jurisprudence musulmane, la littérature arabe, l'astrologie, la poésie religieuse en langues arabe et africaines, les sciences occultes, la pharmacopée, la médecine locale, la politique etc. Il existe d'autres manuscrits qui traitent de sujets très divers ce qui rend difficile leur classement thématique.

Constitué à l'origine par l'écrivain et homme politique Boubou Hama, ancien président de l'Assemblée nationale du Niger (1958-1974), ce fonds continue à s'enrichir actuellement, grâce à une politique active de collecte auprès des particuliers, menée par le directeur du département. Ces manuscrits constituent un patrimoine des plus précieux pour le Niger.

Le personnel est composé de six agents au 31 juillet 2003 : un chercheur, titulaire d'un doctorat, responsable du service, deux cadres titulaires d'une maîtrise en arabe et trois appelés du service civique national titulaires également d'une maîtrise. Ils assurent les travaux de catalogage, de traduction et d'informatisation du fonds documentaire.

Le dépôt construit par l'UNESCO comprend : une salle informatique, une salle réservée aux agents, le bureau du responsable du service et le magasin de conservation des documents. Un rayonnage en bois et 34 armoires métalliques permettent la conservation des manuscrits. La climatisation est assurée par cinq climatiseurs individuels. Le département dispose d'un micro-ordinateur, don de l'Ambassade de Libye. Il entretient des relations avec l'UNESCO, la Fondation islamique pour l'héritage et la culture islamique (basée à Londres) qui assure la publication des catalogues du fonds de l'Organisation Islamique pour l'Éducation, la Science et la Culture (ISESCO).

Les conditions de conservation de ces manuscrits sont déplorables et certains documents ont atteint un degré de dégradation avancée. Afin de sauver les originaux de la destruction, leur numérisation s'impose.

² Les manuscrits dit *ajamis* (de l'arabe *'ajami* 'étranger') sont écrits dans un système de transcription des langues africaines par l'adoption de l'alphabet arabe. Hormis quelques tentatives, c'est le système le plus usité en Afrique sud-saharienne pour transcrire les langues africaines avant l'irruption de l'alphabet latin par l'entremise du système colonial. (ndr)

Le service de l'audiovisuel

Il assure la production et la gestion des documents oraux. Ils sont relatifs à l'histoire et au mode de vie des populations du Niger et de certains pays voisins : traditions orales historiques: cérémonies d'intronisation des chefs traditionnels, chants religieux, récits et contes, films documentaires sur les fêtes traditionnelles du Niger et certaines manifestations du festival de la jeunesse, cultes de possession, musique traditionnelle, championnats de lutte traditionnelle et toute grande manifestation culturelle nationale.

Le dépôt d'une superficie de 40 m² contient actuellement près de 3000 bandes magnétiques. Une seule personne est affectée à la gestion du fonds. Le traitement des documents se limite à leur enregistrement. Le registre contient des informations sur les date et lieu d'enregistrement, l'auteur et le nombre de bandes. Sept armoires métalliques assurent la conservation du fonds.

Les conditions de conservation de ces documents sont déplorables ; le local est exigu et la climatisation défailante. Cependant, grâce au projet suisse Archives Sonores et Ressources Documentaires de la Tradition Orale (ARTO) géré par le CELHTO, les bandes sont actuellement reprises sur CD-ROM.

Le service dispose également de deux nagras pour la prise de son, d'un revox pour la lecture et le repiquage sur les CD-ROM et d'une mini-cassette pour le repiquage des bandes sur les cassettes.

Le projet Archives sonores et ressources documentaires de la tradition orale (ARTO) du CELHTO

Historique du CELHTO

La Conférence générale de l'UNESCO, réunie en sa 13^{ème} session en 1964 à Paris, a inclus, dans son programme prioritaire, le projet d'histoire générale de l'Afrique. Pour le mettre en œuvre, elle a décidé de lui consacrer, au cours de la période décennale de 1965 à 1975, toute une série d'activités dans le cadre de l'étude des cultures africaines.

Un comité interministériel d'experts s'est réuni à Abidjan du 31 août au 5 septembre 1966, pour examiner les problèmes scientifiques que pose la réalisation du projet d'histoire générale de l'Afrique. Le comité avait pour mandat de proposer les régions d'Afrique, les périodes et les thèmes sur lesquels devraient se concentrer les recherches et d'indiquer les travaux de recherche et de collecte des sources à poursuivre sur les régions ou les périodes pour lesquelles la documentation est moins abondante. Il a donné ainsi la priorité à toutes les activités concernant la collecte, la sauvegarde et la publication des sources historiques sous toutes les formes.

Conformément aux recommandations de la réunion d'Abidjan, l'UNESCO a organisé en 1967 deux réunions techniques, à Tombouctou en novembre 1967 pour les sources écrites et à Niamey en septembre 1967 pour les traditions orales. La réunion de Niamey a eu pour tâche d'examiner les questions de méthode relatives à la collecte, à la traduction, à l'analyse et à la conservation des données recueillies, ainsi qu'à la formation de spécialistes africains. Elle a, en outre, recommandé l'implantation, à Niamey, d'un centre régional de recherche et de documentation pour la tradition orale et l'organisation d'un stage de formation de techniciens africains dans le domaine de la tradition orale.

Sous l'impulsion du président Boubou Hama, le Centre de recherche et de documentation pour la tradition orale (CRDTO) de Niamey a été créé. Il a pour fonction de promouvoir la collecte, la conservation et la publication des traditions orales africaines dans le cadre des programmes régionaux établis en accord avec les États participants et approuvés par l'UNESCO. Du 29 juillet au 2 août 1968, s'est tenue à Ouagadougou, la réunion des experts sur la coordination et la planification de la collecte de la tradition orale. En décembre 1971, le centre de Niamey a été associé à la préparation de la réunion de Dar es Salaam (Tanzanie) au cours de laquelle a été formulé le plan décennal pour l'étude systématique de la tradition orale et des langues africaines

comme véhicules de culture. C'est durant cette réunion qu'a été soulignée l'urgence d'établir un centre régional de tradition orale pour chaque grande région en Afrique (Afrique occidentale, Afrique centrale, Afrique orientale, Afrique australe).

Le CRDTO a été intégré à l'organigramme de l'OUA en 1974 sous le nom de Centre d'Etudes linguistiques et historiques par tradition orale (CELHTO). Le centre est chargé d'affirmer l'identité africaine par des recherches linguistiques et historiques, de promouvoir l'utilisation des langues africaines dans les systèmes éducatifs et la communication socioprofessionnelle, de contribuer à la diffusion des sciences et techniques en langues africaines et de répertoire, classifier et analyser les grands textes oraux africains.

Le projet ARTO

Après les différents programmes de collecte et d'analyse des traditions orales et le plan décennal pour l'étude systématique de la tradition orale et des langues africaines, le CELHTO a mis en chantier un nouveau projet dénommé ARTO (Archives sonores et ressources documentaires de la tradition orale). Ce projet est chargé de la collecte, de l'archivage et de la diffusion des archives sonores. Il effectue également, l'enregistrement numérique sur CD-ROM des bandes magnétiques.

Les procédures sont les suivantes : les radios rurales enregistrent la tradition vivante et remplissent les bordereaux de collecte et d'archivage. Les coordonnateurs nationaux, en collaboration avec les membres locaux du réseau international des langues africaines et créoles (RILAC)³ écoutent les documents avant de les graver sur CD-ROM. Ils extraient un court échantillon sonore, complètent les bordereaux et envoient le disque et l'extrait sonore au centre sous-régional. Il existe deux centres sous-régionaux :

- Le centre régional de recherche et de documentation sur les traditions orales et pour le développement des langues africaines (CERDOTOLA)⁴ au Cameroun. Il conserve les CD-ROM du Cameroun, de la République centrafricaine et du Burundi.
- Le centre d'investigation et de documentation sur l'oralité de l'université de l'Océan indien (CIDLO)⁵ à Madagascar. Il conserve les CD-ROM des Comores, de Maurice et de Djibouti. Les centres sous-régionaux archivent les CD-ROM et envoient les bordereaux au CELHTO.

Le CELHTO introduit les bordereaux dans le catalogue des Archives sonores de la tradition orale. Il y a lieu de préciser que le CELHTO conserve les CD-ROM du Niger, du Sénégal, de la Guinée, du Mali, du Burkina Faso et du Bénin. Le projet est actuellement hébergé sur le site web du CELHTO. Une base de données a été constituée et mise à la disposition des chercheurs. Il faut préciser qu'en raison des droits liés à la propriété intellectuelle, seuls les courts morceaux, de chaque thème, sont accessibles sur le site. L'intégralité de l'information numérisée est gravée sur CD-ROM et conservée dans l'audiothèque du CELHTO.

Ce projet original a été conçu par des chercheurs et techniciens africains et européens. La mise en œuvre a été effectuée, grâce au soutien matériel de la Coopération suisse au développement à travers son mandataire, inter-média consultants S.A. (Berne). Le modèle expert ayant été mis au point, il reste à renforcer ce qui existe et à l'étendre à d'autres pays africains.

Un autre projet a vu le jour. Il s'agit du projet Numérisation de l'Oralité Enregistrée en Afrique (NOREA). Il concerne toute les données sonores, écritures ou en images, conservées dans les centres de recherche et les stations de radiodiffusion. Ces projets permettent de mieux préserver la mémoire des sociétés traditionnelles africaines.

³ Situé à la Direction des langues et de l'écrit à l'AIF, Paris, France.

⁴ Le siège se trouve à Yaoundé au Cameroun.

⁵ Le siège se trouve à Tananarive à Madagascar.

Conclusion

La connaissance du passé du peuple et de son pays est essentielle. On y parvient par l'étude de la tradition orale, les documents écrits anciens, mais aussi par l'archéologie. Science auxiliaire de l'histoire, l'archéologie permet de décrire le mode de vie, l'habitat, les outils, l'économie, l'art, parfois la religion ou le système politique des sociétés traditionnelles d'un pays. A ce titre, le département d'art et d'archéologie de l'IRSH en collaboration avec le Musée national participent à la préservation de la mémoire des sociétés traditionnelles nigériennes.

Si la conservation du patrimoine écrit et archéologique pose beaucoup moins de problèmes, ce n'est pas le cas des archives sonores qui sont périssables. Actuellement, il nous est impossible de connaître avec certitude la durée de vie de ces documents. Cependant, avec le nouveau projet NOREA initié par le CELHTO, des perspectives heureuses se profilent désormais à l'horizon pour la sauvegarde des archives sonores conservées dans les services d'archives et les instituts de recherches d'Afrique.

Idrissa Yansambou

Bibliographie

- Wachter, Wolfgang. Les techniques de conservation de masse des ouvrages des bibliothèques et des archives. Paris, UNESCO, 1991, 25 p.
- Roper Michael. Organisation, équipement et effectif d'un service de conservation, restauration d'archives. Paris, UNESCO, 1989, 75 p.
- Elhadji Mahaman Sadé. Rapport d'activité du Service des Archives nationales au cours de l'année budgétaire 1987, 11 p.
- Pascoe, M.V. La pollution de l'environnement et ses effets sur les documents d'archives. Paris, UNESCO, 1988, 41 p.
- France. Direction des Archives. La pratique archivistique française. Paris, Archives nationales, 1993. 630 p.
- Apres, Florence. Développement des archives nigériennes. Niamey : PNUD, 1991. 30 p.
- Charpy, Jacques. Les Archives en AOF. Dakar : AOF, 1952. 96 p.
- Mbaye, Saliou. Les Archives au service du développement : la cas des archives du Sénégal, p. 23-31
- Projet ARTO. Archives sonores et ressources documentaires de la tradition orale en Afrique. Niamey : CELHTO, 2002. 13 p.
- Kathpalia, Yash Pal. Conservation et restauration des documents d'archives. Paris, UNESCO, 1973. 250 p.
- La tradition orale : problématique et méthodologie des sources de l'histoire africaine, éd. Par Dioulé Laya. Niamey : CRDTO, 1972. 197 p.

Human Rights, Oral History and Indigenous Peoples' Memory: The South African National Oral History Project and a Griqua People's Story

The oral word is a powerful political tool, hence oral literature has been increasingly used and manipulated as part of political rhetoric. ...orality permeates our daily lives.¹

The topic of this paper was prompted by an oral history initiative of the National Archives of South Africa that began about three years ago. This initiative of preserving twentieth century memories related to human rights issues is of concern, however, to not only a nation-building vision for contemporary South Africa but, in respect of the experience of the past by some communities, also linked to deliberations of the United Nations Working Group of Indigenous Populations (WGIP)² and in other forums about the right of humans to dignity.

Background to the NOHP

The origins of the Department of Arts and Culture sponsored National Oral History Project go back to the close of the twentieth century when the South African Cabinet mandated the Ministry with a specific task. It had to facilitate a process that would conceptualise and spearhead a national oral history programme, linked to the dissemination and management of historical information and knowledge critical to the restoration and sustenance of human dignity ravaged by colonialism and apartheid. A panel of experts was subsequently appointed to advise the Minister and his National Archives of South Africa (NASA) on the drafting of a comprehensive plan for what became known as the South African National Oral History Programme (NOHP) of which a traditional people's memory of the Beeswater relocation of the Western Cape Griqua under apartheid became an exciting project.

The rationale for the establishment and development of the NOHP were stated as follows:

- In South Africa, as a result of colonialism and apartheid there are gaps in the public knowledge, which are caused by deliberate omission of African knowledge, stories and philosophies from the mainstream of South Africa's body of knowledge;
- Such omission concerned various aspects of African and other disadvantaged experiences in politics, society, culture, gender issues, religion and the economy... inadequately represented;
- The retrieval and dissemination of oral history and oral tradition are vital to fill the gaps in the education system; and
- ... oral history will provide alternative narratives, fresh information and new insights into the study of history.³

Against the backdrop of the above rationale the Panel of Experts of the envisaged programme deliberated at length about a definition that could be applied to the notion of preserving in any of the country's national archive depots the memory of South African

¹ Russel H Kaschula (ed.), *African Oral Literature functions in contemporary contexts* (Cape Town: New Africa Books, 2001), pp. xiii, xvi.

² A subsidiary of the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities, established in 1982, which in turn reports to the Commission on Human Rights, under the Economic and Social Council (ECOSOC)

³ See National Oral History Programme final draft document, p.1

society in terms of oral tradition and history. Ultimately, there was consensus that for the purpose of the programme oral history was defined as the recording of oral memories by various means, including both oral traditions (history handed down from generation to generation) and oral testimonies (history which occurred during the informant's lifetime). In the conceptualization of this working definition due attention was initially not however given to the use of song and poetry by Africans as powerful tools of oral tradition and history as it manifests itself in the oral poets or imbongi. Traditionally, the latter act as special functionaries "die tot taak hebben die geschiedenis zorgvuldig in hun hoofd op te bergen en bij bepaalde gelegenheden te reciteren"⁴ who are duty bound to store conscientiously the history in their heads and to recite it at specific occasions.⁵

Regarding the NOHP process of prioritisation, target groups identified in this initiative were particularly those regarded as previously disadvantaged in terms of the new South African government's legislative terminology, which would include African traditional communities. One such a community almost forgotten in South Africa, but which has gained relative prominence in United Nations sponsored forums since the mid-nineties, is the Griqua People of the Le Fleur chieftainship.

Griqua traditional African identity in Indigenous World discourse

Interest in preserving Griqua memory as part of an African or Khoisan society gained prominence after 1994 as a result of former President Mandela's interest in their plight and their claim to represent the first indigenous people of the country. This interest of the nation's new political principals in the Griqua People after the Convention for a Democratic South Africa (CODESA) had run its full course with the exclusion of the Griqua people also coincided with their sudden presence at and participation in debates of sessions at the United Nations WGIP in Geneva from 1996 onwards. There, they came to the realization that the Indigenous People's issue of Griqua identity in post-apartheid South Africa should rather be addressed within the context of the human rights issue in post-colonial Africa. Given the concept of indigenous peoples as developed over the past two decades through international discourse in politics, law and anthropology they, like the San of the Kalahari and the Nama of particularly the Richtersveld, learned to define themselves as an indigenous people in terms of the criteria of:

- first come: a people who are the descendants of those inhabiting an area at the time of the arrival of other groups;
- non-dominance: a people placed under a state structure with social and cultural characteristics alien to theirs, do not control the national government, and constitute a numerical minority;
- cultural difference: a people that has or have had, a traditional adaptation using resources and territories in
- ways that differ from the social and economic adaptation of the present majority; and
- self-ascription: a people who perceive themselves as different from the majority, and define themselves as indigenous.⁶

The extent to which the Griqua People and other Khoisan groups in southern Africa truly meet these criteria has indeed become a discourse of discontent and perhaps even more prevalent in South Africa with the passing of legislation pertaining to the promotion of traditional leadership and the establishment of a Commission for the Protection and Promotion of the Rights of Cultural, Religious and Linguistic Communities. Within the

⁴ whose role is to carefully store that past in their head and to recite at special functions
⁵ A. Trouwborst, 'Opgaan met orale tradities in Afrika' in *Afrika een sprekend verleden* (Utrecht University, Stadium Generale reeks 9407, no date), pp. 10-11
⁶ Sidsel Saugestad, *The Inconvenient Indigenous: Remote Area Development in Botswana, Donor Assistance, and the First People of the Kalihari* (Tromsø: The Nordic Africa Institute, 2001), p. 43

context of the above scenario and the central theme of this International Conference meeting here in Africa, a question relevant to this meeting and its parent body would be: What is CITRA's position on this contested concept within the modern nation-states conceptual framework of the UN?

Preserving the memory of an indigenous world in human rights context

Since the early 1980s the UN WGIP, consisting of five experts and hundreds of indigenous representatives with observer status though without formal consultative status, meets every July in Geneva to exchange information and ideas about developments pertaining to the promotion and protection of human rights and fundamental freedoms of traditional societies/indigenous peoples throughout the world. These deliberations, highlighting as they do human rights infringements of the dignity of indigenous populations/traditional societies, contributed in no small way to the UN General Assembly declaring December 1994 to December 2004 to be the International Decade of the World's Indigenous Peoples. Up to now the main achievement of the Decade was the establishment in 2002 of a Permanent Forum on indigenous questions. Apart from the detailed record in the memory bank holdings of the UN Commission on Human Rights' in Geneva on indigenous peoples' issues (which include people's narration of human rights infringements⁷) much information on related issues in Africa and elsewhere can also be accessed through sources of the Copenhagen-based International Working Group for Indigenous Affairs.⁸

A related network system that has catered for a much broader audience over the past 20 years, is the Swiss-based Human Rights Information and Documentation Systems International (HURIDOCs), which represents a global network of organizations concerned with more effective ways of using information for the cause of human rights.⁹ HURIDOCs itself is neither, however, a documentation centre nor an archive and does therefore not collect information; rather it functions as a decentralized network through which organizations can handle and exchange information to their own requirements. It facilitates human rights documentation work by:

- developing tools and techniques for human rights monitoring and information handling (such as formats for the recording and exchange of information on documents and on human rights violations);
- organising training courses and workshops on human rights information handling in co-operation with organisations involved in the network; and
- providing advice and support on the establishment and maintenance of documentation centres and information systems.¹⁰

Since the majority of delegates here represent heritage institutions of member states of the UN, it might be telling to get an informed opinion on the scope of archival holdings of governmental sources in Africa itself and elsewhere on the UN WGIP memory since 1982 on human rights infringements.

¹ See website <http://www.unhcr.ch/indigenous>
 Compare their Yearbooks that appear regularly, under the title, e.g. *The Indigenous World 2001/2002* (Copenhagen: IWGIA, date).
² See website <http://www.huridocs.org/network>
³ There is an article on archives on their website, at <http://www.huridocs.org/memoryen.htm> and with regard to South Africa a paper of 1997, 'The use of Evsys for preparing a human rights database for presentation to the Truth and Reconciliation Commission in South Africa' at <http://www.huridocs.org/mexicoen.htm>.

Preserving memory and the oral history discourse

Should an Archive have any oral history collections in whatever medium, they would essentially contain recordings of the spoken word and stories of others; the end-product of a dialogue in a field situation in which the narrator had the information the interviewer lacked.¹¹ They represent sources of a different kind from those with which the traditional archivist and western-trained scholar of history are familiar. The personal desires, needs, wants and emotions of both interviewers and interviewees, expressed in a dialogue, resonate through audible voices.

Apart from the above-mentioned imbongi, any society always has what the social anthropologist Trouwborst, who also worked in Jan Vansina's research area of Central Africa, calls 'de echte vertellers die meer en beter verhalen kunnen vertellen dan andere mensen.' (the true storytellers who can tell a story better than others).¹² From his research experience in Burundi, the concept of imigani (stories) is all encompassing notion that makes no distinction between the idea of history as past event and a true eventful story. Stories of past events particularly that involve royalty are uncritically accepted as truth. The concept of imigani contains a mixture of mythical elements with real historical elements and suggests a tendency in African thought that, according to Trouwborst:

... er in Afrika een sterke neiging bestond om aan historische gebeurtenisse geen uniek, eenmalig karakter toe te kennen. Men had een cyclische tijdsopvatting, dat ... bepaalde gebeurtenissen steeds weer volgens een cyclus, dus een vaste volgorde terugkeerden.¹³

Like with all other representations of tradition and history, the end product of the oral history dialogue is at most 'fragments of the past that happened; fragments of a past that possibly happened; and fragments of a past desired.'¹⁴ How sensitively, patiently and shrewdly the interviewer attended effectively to this truth-seeking dilemma is a challenge for the researcher in the archives to assess.

This third session of the Round Table is however a dialogue about finding ways of preserving a more Africanised account of traditional societies, and for encoding the African historical experience, internal to black experience, in narrative form; though doing this against a backdrop of resistance from, and scepticism of, Western traditional historians. For the post-structuralist David Coplan this echoes a perception of "a mistaken opposition of oral and written modes of representation and a "notion that Africans "think" differently from Europeans."¹⁵ He views it as the outcome of a confusion about styles of history with thought about history; and argues in favour of a re-interpretation of the differences between Western narrative history and the oral forms and manners in which Africans represent history, instead of trying to erase discursively an African historical construction of social memory.

A Griqua People's Story and the NOHP

The rest of this paper is devoted to a non-governmental perspective on the progress of the Beeswater Griqua relocation oral history project. It is a project about the displacement of a Griqua community near Namaqualand under the apartheid system of the mid-1960s and early 1980s. In real life they are the people about whom the sophisticated storyteller

¹¹ Sean Field, 'Oral histories: the art of the possible' in Kuschula, *African Oral Literature*, p. 249

¹² Trouwborst, 'Orale traditions', p. 11. (there seems to be in Africa a strong tendency not to attribute to historical events any singularly unique characteristics. There exists a cyclical notion of time, that ... certain events will occur again in accordance with a fixed cycle).

¹³ *ibid*

¹⁴ Compare Field, 'Oral histories', p. 253; Sarah Nuttal and Carli Coetzee (ed.), *Negotiating the past: the making of memory in South Africa* (Oxford University Press, no date)

¹⁵ David B Coplan, 'Orature, popular history and cultural memory in SeSotho' in Kuschula, *African Oral Literature*, p.268; see also Trouwborst, 'Orale traditions', p. 13

of the New York Times Book Review fame, Zoë Wicomb (whose parents lived at Beeswater), writes in her novel *David's Story* fictitiously about a landscape scene of 1922:

On the crest of the hill, the new Griqua trekkers saw before them the promised land of Beeswater rolling down from low hills in the west, hemmed in by the Soutrivier in the east, and in the distant south the gleam of Varsivier's white rocks. ... Here ... they descended into the plain where the Griquias of old once roamed¹⁶

The Beeswater Griqua Displacement or Relocation Oral History Project is fundamentally a community project with none of the participants, except for the facilitator/project leader HC Jatti Bredekamp, having had any formal training in history as discipline. Both, potential interviewers and their informants were directly affected in one way or another by the relocation of their families from Beeswater to The Craggs in the Tsitsikamma or the Griekwa Kamp in Vredendal near Namaqualand from the 1960s to the early eighties. A complicating sensitive factor the facilitator had to reckon with constantly was the legacy of deep divisions between the Kranshoek-Plettenberg Bay based AAS Le Fleur clan and Knysna-The Craggs based EMS Le Fleur clan of the Griquias.¹⁷

Conceptualising the Project

Most of the time devoted to a series of workshops, facilitated by the project leader himself, from August 2002 (when still at the University of the Western Cape) was used to conceptualise and plan implementation of the Beeswater Griekwa Hervestigings Mondelinge Geskiedenisprojek [Beeswater Griqua Relocation Oral History Project]. The first Workshop for the EMS Le Fleur faction of the Griquias was held in the Kranshoek Griqua National Conference Community Hall on the weekend of 31 August 2002 after extensive consultation with the Chief, Volks President Anthony Le Fleur of Knysna. Fifty-three Griquias attended this workshop, conducted in Afrikaans. Essentially, the methodology followed was in accord with that which I applied to the Roeland Street Prison Oral History Project workshops with NASA staff in Cape Town. Ironically, initially the less sophisticated Griqua participants in the workshops acquainted them somewhat easier than the civil service-minded Archives participants with an 'oral history' paradigm shift, which the two separate projects necessitated. For both interested groups the paradigm shift was explained at elementary level within the context of the guidelines of the Project as formulated in the Memorandum of Agreement with the Department of Arts and Culture. Considerable time was set aside to discuss the concept Beeswater Griqua community, which led to the following definition:

Those groups of people who had to trek in 1964 and the early 1970s away from the Beeswater conditions resulting from an oppressive settlement policy and were due to specific circumstances in accordance with the great plan of God relocated under command of their leader in the Knysna district to grow there into a better social position than that which they had left behind.

The first Workshop for the AAS Le Fleur faction of the Griquias was held in the Vredendal GNC Church and Community Hall on the weekend of 6 September 2002. As in the case of The Craggs Griquias, this could only happen after extensive consultation with Paramount Chief AAS Le Fleur II's Hoofman Cecil Le Fleur, Chairman of the Hoofmans Raad who is, unlike his Paramount Chief, based at Vredendal near the West Coast with the Project's target community. The seat of their Paramount is in Kranshoek near Plettenberg Bay.

¹⁶ Zoë Wicomb, *David's Story* (Cape Town: Kwela Books, 2000), p.91

¹⁷ See Henry Bredekamp, 'The dead bones of Adam Kok' in *Group Family Portraits South Africa*, edited by Annari van der Merwe and Paul Faber with Foreword by Nelson Mandela (Cape Town: Kwela Books-KIT Publishers, 2003), pp. 132-55

Thirty-eight Griquas, aligned to Paramount Chief AAS Le Fleur II, attended this workshop, conducted also in Afrikaans. Essentially, the methodology followed was in accord with that applied to the other Project workshops. For the AAS Le Fleur II Griquas the Beeswater Griekwa hervestigings-gemeenskap constituted:

Die Griekwawolk wat teen hul sin in die jaar 1981 as gevolg van die ontbreking van basiese geriewe na Vredendal-Noord moes verhuis om hervestig te word, onbewus dat die omstandighede sou verander.¹⁸

In accordance with this definition, the workshop groups discussed in similar fashion the methodological issues and practices addressed in the other oral history projects facilitated by Project Leader Bredekamp. After a follow-up workshop they were by the end of the first quarter more familiar with a workable structure for an oral history questionnaire and with ways and means of conducting interviews.

Implementation of the Project

In two subsequent workshops at The Craggs for the seven-member project team of that community in the first half of 2003, the focus was on progress and problems encountered in the implementation of the project. By July 2003 consensus was reached with the team about a revised time schedule and a date for the conclusion of the project. In early October the facilitator received from Chief AC Le Fleur a package containing:

- a historical paper, prepared by Edna de Waal, on the Beeswater Hervestigings Gemeenskap, entitled "So het onse loop uit Beeswater gelyk";
- five audio tape cassettes containing 20 interviews;
- twenty transcriptions of all the interviews on 65 single-spaced typed pages;
- a set of photos of all 20 interviewees
- a schedule of all adults and children, dead or alive, who were relocated; and
- a copy of the Treklid.

A video on the Project is being edited for the end of November 2003.

The Project Team aligned to the clan of Paramount Chief AAS Le Fleur II only started to gain momentum after a follow-up visit by me as project leader in early August 2003. Nonetheless, scores of potential informants still living in Vredendal had by then already been identified and with the assistance of Hoofman Le Fleur the implementation process was fast-tracked and should be concluded by end of November 2003.

Conclusion

A word of thanks to especially Ms Mandy Gilder of NASA for the opportunity granted to facilitate this Project. The firm leadership and assistance of Anthony C le Fleur is also highly appreciated and, equally, the goodwill and willingness of Cecil A Le Fleur in respect of his clan's cooperation in this unique oral history project. I remain confidently convinced that despite the setbacks of the past and present this project will come to full fruition before the end of this calendar year [2003].

Henry C Jatti Bredekamp

¹⁸ The Griqua nation who was moved to Vredendal North in 1981 against their wishes and unsuspecting that conditions [in the country] would change.

Archives and the African Renaissance: Recovering the Right to Human Dignity: The South Africa – Mali Project for Preserving the Medieval Manuscripts in Timbuktu

The respected British historian, Sir Hugh Trevor-Roper, wrote in the 1960s, when Africa was emerging from its colonial shackles,

"Perhaps, in the future there will be some African history to teach. But at present there is none, or very little: there is only the history of the Europeans in Africa."

Trevor-Roper claimed that history was "essentially a form of movement and purposive movement too". Working from this premise he elaborated his, quintessentially racist, argument that to ignore movement would be to "amuse ourselves with the unrewarding gyrations of barbarous tribes in picturesque but irrelevant corners of the globe..."

This is perhaps an extreme quotation, but it illustrates my thesis that colonialism sought specifically to devalue, to denigrate and to deny African culture, African history and African indigenous knowledge.

Closer to home in mid – 20th Century southern Africa, the white government of the then Rhodesia (the Republic of Zimbabwe since 1980) went to elaborate efforts to fabricate a mythological explanation involving Indians, Arabs, King Solomon and the Queen of Sheba, for the ruined city of Great Zimbabwe, rather than accept the plain truth that it was the product of the indigenous people of Zimbabwe. In South Africa, from the 1940s to the 1990s, the apartheid government, and one of its leading universities, suppressed all efforts to research and publicise the truth about the ruined civilisation of Mapungubwe in what is now Limpopo Province.

The converse is true: Africans have recorded their thoughts and emotions in verse, rock art and writing for many centuries, long before the impact of colonialism. Colonists were often frightened and awed by the rich cultures that confronted them and this led to the denial or denigration of indigenous learning and self-expression during the colonial era.

Thus the ancient city of Timbuktu in Mali became a place of myth – defined in the Concise Oxford Dictionary as "a very remote place". Yet Timbuktu was the centre of an ancient culture, of great architecture and a flourishing school of religion, scholarship, trade and learning. Situated on the northern bank of the Niger River, Timbuktu was a great centre of the Trans-Saharan trade with camel caravans bringing salt from the north taking gold from the south.

The famous medieval writer Leo Africanus wrote in the 1500s:

"In Timbuktu there are numerous judges, scholars and priests, all well paid by the king. Many manuscript books coming from Barbary are sold. Such sales are more profitable than any other goods".

The famous Timbuktu mosques are now World Heritage sites. The Sankore Mosque was once home to a university as old and distinguished as Oxford and in this environment flourished generations of great scholars: theologians, jurists, teachers, scientific observers and historians.

Perhaps the greatest of them all was Ahmed Baba. He had a famous library in Timbuktu and when he was captured by a Moroccan army in 1593, his library was taken

to Morocco with him. Ahmed Baba longed for his home and penned this exquisite poetic verse:

O traveller to Gao, turn off to my city,
Murmur my name there and greet all my dear ones,
With scented salams from an exile who longs
For his homeland and neighbours, companions, and friends

The Ahmed Baba Research Institute in Timbuktu (known variously by the acronyms of CEDRAB or IHERI-AB) now collects and preserves the precious manuscripts kept for generations in mosques, places of learning and family homes. The medieval Arabic manuscripts in Timbuktu are, without any doubt, among the most important cultural treasures in Africa. They form part of a rich and diverse cultural heritage that includes the historic mosques and architecture and cultural traditions of the city. As it contains several World Heritage sites, Timbuktu is recognised as a city of global cultural significance.

Background to the project

In November 2001 South African President Thabo Mbeki, visited Timbuktu and paused at the Ahmed Baba Centre. He marvelled at the treasure trove of manuscripts and drew inspiration from the scholarship and the dedication of the workers at the centre. Realising the profound importance of this centre for the concept of the African Renaissance, President Mbeki pledged the support of South Africa for the struggle to conserve the manuscripts and to rebuild and extend the library.

The centre's collection is a record of lively and extensive literary activity. It is real evidence of African scholarship, of Africans reading and writing, and at extremely high levels of sophistication as well, and centuries before colonialism. The contents of the manuscripts range from handwritten copies of the Koran, to religious commentaries, family genealogies and histories, commercial records, geographical, climatic, mathematical, scientific and even astronomic information. Given the shortage of paper in Timbuktu, the core contents of a manuscript may be verses from the Koran, but the marginal notes may contain the information of cultural, scientific and cultural value.

The purpose of this paper is to describe an African archival and manuscript project that gives the lie to the mythologies of colonialism and apartheid. Africa has a history, a proud and a learned history and it is a privilege to be working on a joint project between South Africa and Mali to preserve and celebrate that history.

The institutions in South Africa that are working together on the project are the National Archives of South Africa (and its parent ministry, the Department of Arts and Culture); the National Library of South Africa; the Library of Parliament; the Development Bank of South Africa and the Presidency itself.

In August 2002, the Minister in the South African Presidency, Minister Essop Pahad, and the Malian Minister of Foreign Affairs, signed an agreement expressing the two countries' commitment to undertake a government-to-government project aimed at conserving the manuscripts at the Ahmed Baba Institute and at rebuilding the library and archival infrastructure of the Institute.

Also, during 2002 preparatory work for the establishment of a Trust Fund was undertaken and a detailed plan of operation was prepared.

Financial support is now being sought for the implementation of this plan.

Mission

- To collaborate with the Government of Mali and with other stakeholders and role-players in preserving, cataloguing and appropriately and securely housing the documentary heritage at the Ahmed Baba Institute (IHERI-AB) in Timbuktu.

Objectives

- To assist with the conservation of the historic manuscripts of Timbuktu through the provision of training, technical support and the mutual development of conservation facilities.
- To provide training opportunities for Malian conservators and heritage professionals at appropriate South African institutions and facilities.
- To upgrade and develop the infrastructure at IHERI-AB so that the manuscripts can be preserved in secure and environmentally sound conditions.
- To assist with the identification, collection and cataloguing of the manuscripts at IHERI-AB.
- To promote knowledge of the Malian heritage in general, and the Timbuktu manuscripts in particular, in South Africa and internationally.
- To involve civil society (especially those elements with business interests in Mali and West Africa) in the project.

Outputs

- Output 1:* Provision of technical training in South Africa for Malian conservators.
Output 2: Cataloguing and other fieldwork and implementation of training in Mali.
Output 3: Design and construction of new building for the Institute.
Output 4: Promotion of public understanding of the Heritage of the manuscripts in South Africa, across Africa and globally.

Activities

Output 1 : Provision of technical training (6 – 8 weeks)

1. Arrange travel, accommodation and logistics
2. Orientation and English - familiarisation course
3. Training programme National Archives
4. Tour of other institutions
5. Return to Mali

Course repeated twice (2 groups : 2 at a time)

Output 2 : Cataloguing and other fieldwork and implementation of training in Mali

1. Arrange travel, accommodation and logistics.
2. Undertake preliminary planning in Bamako
3. Fieldwork and practical application of training at Ahmed Baba Institute
4. Development of cataloguing system in consultation with Malian and international experts

Output 3 : Design and construction of new building

1. Preliminary investigations and needs analysis
2. Concept designs and costing

3. Approval by stakeholders and governments
4. Fund raising
5. Follow procurement and tender processes
6. Select architect and technical teams
7. Construct building

Output 4 : Promotion of public understanding

1. Public launch of project: Africa Day 2003; South Africa
2. Awareness and fund raising campaigns – on-going 2003
3. International conference – Cape Town 2004
4. Publication of catalogues and scholarly texts 2004/2005
5. Production of film and TV documentaries 2004/2005
6. Youth exchange programme 2005/2006

Institutional arrangements

The South African side of the project is directed by an Interministerial Committee supported by a technical implementation team and a project manager. The lead department is the Department of Arts and Culture.

The funding for activities in Mali, e.g. design and construction, infrastructure, fieldwork, provision of equipment and materials, is derived from a Trust Fund which is administered by the Development Bank of Southern Africa (DBSA). The DBSA is a regional development finance institution and is legally established in terms of the DBSA Act (Act No. 13 of 1997) and its sole shareholder is the Government of South Africa through the South African National Treasury. While maintaining its own financial sustainability through prudent banking practices, its financial and technical involvement in infrastructure programmes and projects cements the sustainable application of resources to foster development impact and improve the lives of people.

The Ahmed Baba Institute is a part of the Malian Ministry of Education. Mali is represented on the technical team by an official from its Embassy in Pretoria, and by representatives of the Ministry of Education in Bamako.

Resource mobilisation strategy

The project is designed to achieve its objectives transparently, timeously and cost-effectively. To this end sponsorship and support via the Trust Fund is being sought from South African civil society and the business community as well as from foreign donors contacted on the initiative of the Presidency. The Presidency is also using its influence to mobilise support from multi-lateral organisations within Africa and internationally.

Given the increasing involvement of South African businesses and mining enterprises in Mali, they are being particularly targeted as potential supporters of the project. The Muslim community in South Africa, through its community organisations and media, has expressed great interest in the project and provided both material and moral support.

The Department of Arts and Culture is responsible for costs of training in South Africa and for the administrative costs of the South African technical teams.

Budget

The budget, expressed in South African Rands is enclosed as Annex A (Note seven South African Rands are the equivalent of approximately one US Dollar). The estimated total budget, expressed in US dollars is approximately \$5 232 143.00

Current developments

The National Archives of South Africa and its partners provided first phase training in basic conservation techniques in South Africa for four conservators from IHERI-AB during 2003. Two field trips have been made to Timbuktu and materials for conservation have been supplied to the centre. Further training and field trips are planned for 2004.

The fund raising committee of the Trust Fund is engaged with fund raising activities in South Africa to enable the reconstruction of the library to go ahead. Presently, a concept plan has been drawn by a South African architect who visited Timbuktu during one of the field trips, but progress in this regard is dependent on the raising of sufficient funds.

However, the New Partnership for African Development (NEPAD), the main development agency of the African Union has adopted this project as its first NEPAD cultural project. NEPAD leverages international donor funding and is therefore well placed to obtain the level of funding needed to successfully complete the project.

There has also been considerable international involvement with IHERI-AB and presently a UNESCO-funded conservation project is being project-managed by the University of Bergen in Norway. One of the plans is that NEPAD will arrange a conference so that better co-ordination can be achieved between the various projects.

Conclusion

Why are we as South Africans drawn to this place? There is really something almost mystical about Timbuktu and there is something awe-inspiring about the manuscripts. All Africans must work together to share and guard our precious cultural heritage. This is the beginning of the African Century and let us all take hands to declare to the world our pride in our culture, our learning and our heritage.

Graham Dominy

Notes and references

"South Africa – Mali Project: Timbuktu Manuscripts: Business Plans and briefing document", National Archives and Records Service of South Africa (2003)

The Concise Oxford Dictionary (Oxford University Press, 7th ed., 1982)

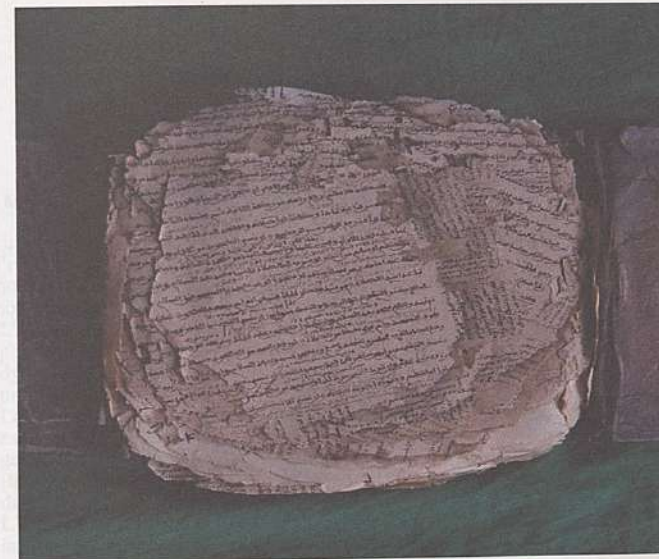
Shamil Jeppie, "Reading, writing, talking Timbuktu", Mail & Guardian, 01 February 2002 (weekly newspaper published in Johannesburg)

Hugh Trevor-Roper, The rise of Christian Europe (Norwich, Thames & Hudson, 1966)

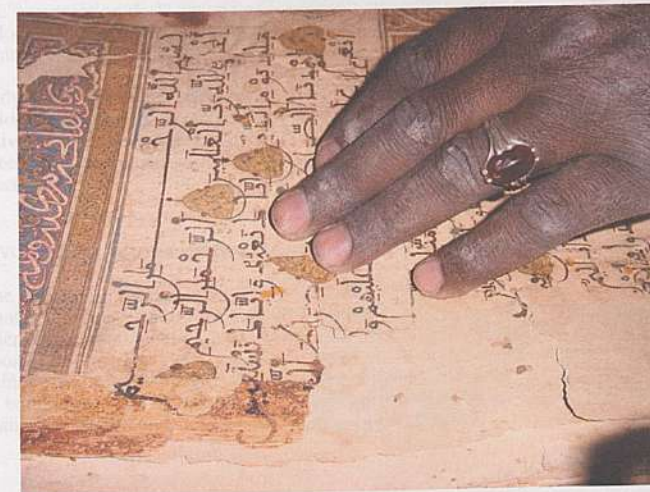
Annex A

South Africa – Mali Joint Project: Timbuktu Manuscripts: Overall Budget 2002 – 2006

	2003	2004	2005	2006	2007	TOTAL
Output 1 Technical Training – Conservation and Digitisation	525 000	600 000	700 000	900 000	900 000	3 625 000
Output 2 Cataloguing and Con- servation Field Work	350 000	1 000 000	1 000 000	800 000	700 000	3 850 000
Output 3 Design and Construc- tion of Ahmed Baba Institute	5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	25 000 000
Output 4 Promotion of Public Awareness – Education and Research	650 000	750 000	850 000	900 000	1 000 000	4 150 000
TOTAL	6 525 000	7 350 000	7 550 000	7 600 000	7 600 000	36 625 000



Example of deteriorated manuscript



Example of illuminated manuscript

Illustrations are courtesy of Alexio Motsi, National Archives of South Africa, Pretoria

Mémoire et droit à l'information en Afrique sub-saharienne : une perspective archivistique avec l'exemple du Sénégal

" Un homme informé est un citoyen; un homme non informé est un sujet"¹

Les années quatre vingt ont été marquées en Afrique sub-saharienne par le phénomène de l'ouverture démocratique. Les régimes politiques, jusque là dominés par le système monolithique du parti unique, ont progressivement cédé le pas à un processus de démocratisation des sociétés qui se manifeste par :

- L'élargissement de la liberté d'association politique : il a donné naissance, dans la plupart des pays, à une floraison de partis politiques qui s'inscrivent dans une dynamique de conquête démocratique du pouvoir, ainsi que de syndicats professionnels autonomes.
- La libération des initiatives civiles et citoyennes : le point d'orgue de cette tendance est, incontestablement, la création de multiples et diverses organisations non gouvernementales (ONG) et d'associations de défense des droits de la personne (ligues, associations, etc.). Ces associations marquent l'irruption de la société civile dans le champ d'encadrement des populations.
- L'émergence d'une forte demande sociale, articulée non pas exclusivement autour de la défense des intérêts matériels et moraux des populations, mais aussi de la réclamation des droits spécifiques à accorder aux couches les plus vulnérables de la société (femmes, personnes du troisième âge, enfants, minorités ethnolinguistiques etc.).
- L'accentuation de la revendication par les nouvelles générations de certains droits, dont celui des citoyens d'accéder à toutes les sources d'informations pour être en mesure de forger librement leurs opinions et d'agir en conséquence.

Ces dynamiques ont des effets sur les pratiques et surtout sur les politiques en matière de gestion des informations, en général, et des archives, en particulier. C'est ainsi que les archivistes vont devoir s'employer à répondre à la revendication concernant l'accès à l'information administrative. Pour qu'il soit effectif, plusieurs conditions sont nécessaires.

La volonté politique de libéraliser l'accès à l'information administrative

L'une des conditions majeures si l'on veut faciliter l'accès à l'information réside dans la volonté politique des autorités gouvernementales de favoriser une totale libéralisation en matière d'information administrative. Le gouvernement du Sénégal a pris à cet égard des dispositions concrètes depuis quelques années. Les autorités ont organisé, en 1999, un séminaire sur "le traitement de l'information sensible". Cette initiative atteste qu'il existe une volonté de l'Etat de gérer en même temps que la communication, la protection de certains renseignements détenus par les organismes publics.

¹ Jean-François Bertrand, ministre des Communications du Québec, ARMA, 2^{ème} Congrès canadien sur la gestion des documents, Montréal, Québec, 1982.

Le gouvernement est allé plus loin en créant en 2000, une commission dans laquelle les Archives nationales sont fortement impliquées. La Commission d'accès à l'information administrative est chargée de mener la réflexion et de faire des recommandations pour la mise en œuvre d'un dispositif législatif de gestion des ressources informatives de l'Etat, incluant l'accès aux fonds d'informations publiques.

Ce sont là quelques indices tangibles de la détermination de l'Etat à organiser l'accès à ses propres ressources documentaires, par la mise en place des dispositions réglementaires, administratives et techniques, en rapport avec les besoins de l'ensemble de la société. Cette question ne saurait en effet être confisquée par une partie de la société, car tous les citoyens sont intéressés au même titre à l'accès à l'information administrative.

Ses modalités, ses modes d'action et de gestion gagneraient donc à être pensés en dehors de toute considération partisane. Des orientations et recommandations pertinentes s'imposent pour ne pas polluer de telles dispositions de portée sociale générale.

Etat de la question sur l'accès à l'information administrative au Sénégal

Les dispositions réglementaires sur l'accès à l'information administrative

La loi 81- 02 du 2 février 1981 relative aux archives du Sénégal ouvrait déjà des perspectives en matière de communication des documents administratifs. Le décret d'application 81- 430 du 15 avril 1981 autorise ainsi, sous le contrôle des Archives nationales du Sénégal (ANS), l'accès libre et gratuit aux documents et dossiers de plus de 30 ans détenus par les organismes publics. Il détermine également, pour protéger la sûreté de l'Etat et la vie privée, des délais de communicabilité spécifiques pour les catégories de dossiers suivants :

- 120 ans à partir de la naissance de la personne concernée pour les dossiers médicaux
- 100 ans à partir de la naissance de la personne concernée pour les dossiers de personnel.
- 125 ans pour les minutes notariales, les registres d'enregistrement et d'état civil.
- 70 ans à compter de la date de clôture pour les dossiers d'instruction judiciaire.
- 70 ans pour les dossiers d'enquête ou de recensement contenant des renseignements individuels.
- 70 ans pour les documents mettant en cause la sûreté de l'Etat.

Ces dispositions réglementaires sont opératoires sans difficulté particulière quand les fonds concernés, devenus définitifs, sont versés aux Archives nationales qui en assurent la diffusion. Mais elles sont difficiles, sinon impossibles à mettre en œuvre, quand il s'agit de fonds et dossiers courants et intermédiaires, encore détenus par les administrations. Par ailleurs, les dispositions réglementaires et techniques en vigueur ont un caractère incomplet et elles ne prennent pas en compte les modes de fonctionnement de l'administration sénégalaise en matière de production, conservation et diffusion de l'information administrative qui constituent à l'occasion des entraves à la communication. En effet, les notions de secret, de confidentialité, d'obligation de réserve, de hiérarchie, constituent souvent des entraves à la communication des informations produites par les organismes publics. S'il se réfère à ces notions, le statut général de la fonction publique ne délimite pas leur contenu dynamique au plan de la gestion documentaire. Cette lacune entraîne chez les responsables administratifs des réflexes de blocage de la circulation ou de la diffusion des informations administratives, en rapport avec leur niveau de responsabilité et l'instinct bien compris de conservation de leur situation.

Sur les plans technique et professionnel, les Archives Nationales du Sénégal, mandataires des dispositions actuelles de communication des informations administratives, n'ont jamais pu en assumer les conséquences pour des raisons de

moyens, mais surtout faute d'application de véritables politiques de gestion des documents administratifs dans les organismes publics. La politique des "missions d'archives" qu'elles ont initiée dans les années 1980 s'est avérée inapte, dans ses orientations comme dans ses modalités, à prendre en charge cet objectif.

Il faut donc rectifier ces insuffisances par l'adoption de dispositions administratives et réglementaires, d'une part, et par l'élaboration et la conduite de programmes de gestion technique et scientifique des documents publics, d'autre part. Celles-ci permettraient aux administrateurs de trouver des bases de repli nécessaires à leur protection en cas de diffusion intempestive et aux archivistes d'élaborer les outils de gestion et de recherche susceptibles d'organiser l'accès des différentes clientèles aux ressources sollicitées.

En conséquence, la fidélité des différents partenaires de cet enjeu, vis à vis d'un Etat de droit soucieux d'informer correctement, contraindra les agents de l'administration à ne communiquer que ce qui est communicable.

Quant aux chercheurs et aux citoyens utilisateurs de l'information publique, le respect de leur code de déontologie, leur sens de la responsabilité et les dispositions de transparence librement prises par l'Etat seront pour eux les garants de l'acceptation des limites à l'accès qui les frustreront souvent.

Une réglementation plus pertinente et une orientation plus dynamique de la politique de gestion des documents administratifs devront contribuer à corriger ces lacunes. Elles veilleront à concilier les intérêts de l'administration et ceux des particuliers par des dispositions pratiques facilitant la communication et restreignant de façon cohérente la publicité des archives publiques. En effet l'action publique a besoin, au Sénégal comme ailleurs, d'un minimum de discrétion, voire de secret, pour être pleinement efficace. Sur un autre registre, des informations de portée stratégique pour un pays, ou de nature à toucher l'honorabilité de citoyens, nécessitent une gestion adéquate de leur conservation et surtout de leur diffusion. Il ne saurait donc s'agir pour l'Etat, par des restrictions sans fondement, de surveiller à la source, les informations publiques pour canaliser ce qu'il ne veut pas communiquer au risque de se remettre en cause, encore moins de jeter en pâture l'intimité de citoyens par l'accès sans condition aux fonds publics. A la thèse de la libre et entière communicabilité des informations publiques, doit s'opposer celle d'une consultation limitée par la sauvegarde des intérêts bien compris de l'Etat et des particuliers.

Il y a là un chantier extrêmement intéressant et il est urgent d'élaborer et de mettre en œuvre des mesures législatives, réglementaires, scientifiques et techniques en Afrique francophone en général et au Sénégal en particulier.

Exigences et recommandations pour une politique d'accès à l'information

Décloisonner le débat

La problématique de la gestion et de l'exploitation de l'information administrative ne saurait être exclusivement l'affaire des chercheurs, des spécialistes de la communication et autres fonctionnaires ou décideurs. C'est une question de portée démocratique qui touche l'ensemble de la population sénégalaise dans ses rapports avec l'appareil d'Etat qu'est l'administration publique. Celui-ci, même s'il est de moins en moins interventionniste, reste la principale source d'informations consignées au Sénégal comme dans la plupart des Etats modernes. L'accès à ses gisements d'informations est un droit, non seulement pour une catégorie quelconque, mais pour tous les citoyens. En effet, il est admis aujourd'hui que "la transparence de l'administration est couramment considérée comme le corollaire naturel des droits et libertés des administrés"².

² Pascal Petitcollot et Françoise Renaud, La recherche de l'information administrative, sd.

La reconnaissance de ce principe pose la question des modalités réglementaires, juridiques, administratives et techniques de mise en application de ce nouveau droit. Par ailleurs elle déclenche le débat qui est posé très souvent de manière restrictive, en élargissant la base de représentation de toutes les catégories socio - professionnelles intéressées par la mise en oeuvre de ce droit. Une telle option doit viser de manière globale à assurer uniformément l'organisation de la fonction de gestion des documents administratifs au niveau des différents démembrements de l'Etat, à déterminer les modalités et conditions d'accès à l'information administrative, à mettre en place les organismes de gestion, et surtout à fixer les règles juridiques d'encadrement de cette disposition. Il s'agira concrètement, comme le stipule par exemple la loi française du 17 juillet 1978, modifiée par celle du 11 juillet 1979 de reconnaître à toute personne la liberté d'accès aux documents administratifs non nominatifs, qu'ils émanent des administrations de l'Etat, des collectivités territoriales, des établissements publics ou des organismes de droit privé, chargés de la gestion d'un service public.

Cette vision aura le mérite d'ouvrir le débat sur l'accès à l'information administrative aux archivistes, documentalistes, informaticiens, administrateurs, décideurs, juristes, spécialistes en communication, organisations sociales, à la société civile etc.

Passer de la volonté politique à la pratique

L'engagement de l'Etat en faveur de l'accès à l'information administrative signifie, de sa part, le respect d'une des dispositions de la loi qu'il a votée et promulguée. En effet la loi d'archives du Sénégal reconnaît le caractère public de la documentation de l'Etat. En outre cette volonté politique participerait de l'approfondissement de l'expérience démocratique entamée au Sénégal depuis quelques années et marquée par "l'ouverture démocratique", la liberté de la presse, notamment sous l'angle de la diversification des médias et l'ouverture de la communication sociale à l'entreprise privée, le désengagement de l'Etat au profit du secteur privé, et enfin la décentralisation politique et administrative, consacrée par les récentes lois sur la régionalisation qui restituent le pouvoir à la base.

Un axe de progrès, entraînant des dispositions réglementaires, administratives et techniques favorisant l'accès à l'information administrative serait un pas supplémentaire dans le sens de cette évolution positive. Une telle politique consacrerait en effet selon le mot de Gaston Bernier, "une victoire de la transparence sur l'opacité du fonctionnement de l'Etat".³ Mais pour être mis en oeuvre, un tel objectif passe par un certain nombre de mesures :

Les dispositifs réglementaires d'accès

La problématique de l'accès à l'information administrative est plus que jamais d'actualité, à la lumière de l'évolution récente de la vie politique en Afrique et dans le monde. En effet, malgré l'inflation documentaire constatée dans tous les pays, favorisée notamment par le caractère interventionniste multiforme des Etats, des organismes et par les progrès technologiques de production et reproduction des supports d'information, on assiste au Sénégal comme ailleurs, au paradoxe relevé par Edgar Morin quand il constate en parlant des sociétés modernes "qu'on est à la fois surinformé, sous informé et mal informé ou désinformé".

On constate par exemple dans notre pays, la survivance d'obstacles à l'accès et à la diffusion des informations gouvernementales avec le culte du secret administratif. Cette

³ Gaston Bernier, "Loi d'accès à l'information administrative et bibliothécaires", *Documentation et Bibliothèques*, avril et juin 1985, p. 67.

⁴ Cité par Jacques Rivet in "la communication civique à l'heure des lois d'accès à l'information", p. 21. *Les Conférences AEGIDUS FAUTEUX. 1984-1985 : l'accès à l'information : l'impact de la législation récente sur les services d'information documentaire*, Montréal, Québec.

habitude n'est pas exclusivement sénégalaise. On la note ailleurs comme au Québec, selon le rapport de la commission d'études sur l'accès du citoyen à l'information gouvernementale et sur la protection des renseignements personnels sous la forme, "d'une pratique universelle et séculaire qui repose... sur un ensemble de directives et de textes législatifs : clauses de confidentialité, serment de discrétion, règlements de la fonction. Le tout a forgé une mentalité profondément ancrée, non seulement chez les hommes publics, qui se perçoivent comme les gardiens de ce secret, et chez les fonctionnaires, qui considèrent les dossiers qu'ils ont compilés, écrits, conservés comme LEURS dossiers...".

Un tel état d'esprit constitue un frein à la diffusion de l'information administrative et partant, une entrave autant à la démocratie qu'à l'émergence d'une administration de développement. Plusieurs Etats de par le monde l'ont compris et ont pris des dispositions pratiques qui vont dans le sens d'une ouverture de la documentation publique aux utilisateurs éventuels. Cette disponibilité s'accompagne cependant toujours de mesures de protection des renseignements stratégiques ou nominatifs. C'est le sens des nouvelles générations de lois d'accès à l'information administrative et sur la protection des renseignements personnels qui prennent en compte ces deux dimensions. Elles ont déjà fait leurs preuves en Suède, depuis 1776, et dans les pays nordiques, en Amérique du nord (Etats - Unis et Canada) et en Europe Occidentale (France, Grande Bretagne et Allemagne notamment).

Leur quasi - absence en Afrique francophone est l'une des causes qui expliquent les problèmes de rupture de communication entre les citoyens et leurs administrations, et l'insuffisance de transparence et de productivité de ces dernières.

Des dispositifs de protection des renseignements personnels

La protection des renseignements personnels est un devoir et une obligation des sociétés démocratiques garantis par les Etats modernes. Elle est fondée sur des traditions et des principes fondamentaux des droits humains qui transcendent les spécificités nationales. Le droit à la protection de la vie privée a été reconnu pour la première fois par la neuvième Conférence Internationale des Etats Américains, à Bogota le 2 mai 1948. L'article 5 de la Déclaration américaine des droits et devoirs de l'homme le confirme. Enfin le 10 décembre 1948, l'assemblée générale des Nations Unies proclamait que "nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteinte à son honneur et à sa réputation. Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes."

Le pacte international du 23 mars 1976, relatif aux droits civils et politiques, s'inscrit dans cette évolution, tout en suscitant l'émergence des organismes de défense et de protection de droits de l'homme qui prolifèrent de par le monde aujourd'hui.

Il est donc question pour l'Etat du Sénégal, essentiellement de réaliser et d'entretenir un équilibre entre l'obligation d'informer les citoyens sur son fonctionnement et celle de se protéger et de prémunir les particuliers contre les abus des utilisateurs potentiels de l'information administrative. Ces derniers auxquels seront désormais offertes des facilités d'accès à l'information administrative seront alors placés devant leurs responsabilités professionnelles et civiques.

En effet, selon Jacques Rivet, les lois d'accès à l'information constituent des occasions pour développer ce qu'il appelle une "communication civique". En effet aujourd'hui, l'information et la communication constituent de véritables phénomènes de masse au point que " les médias détiennent le pouvoir de représentation symbolique des faits, des personnes et des événements"⁶.

⁵ Cité par Carol Couture, "L'accès à l'information : un défi de taille pour l'archiviste", in : *Les Conférences AEGIDUS FAUTEUX*, op. cit., p. 37.

⁶ Jacques Rivet, op. cit., p.4.

La gestion de cette problématique est une question de responsabilité partagée entre, d'une part, un Etat décidé volontairement à reculer autant que possible les frontières de la pratique démocratique, et d'autre part, des communicateurs sociaux, journalistes ou autres, partisans du droit du public à l'information, mais mesurant objectivement le défi qui leur est lancé.

Les réponses aux questions posées seront tirées des codes de déontologie et de l'expérience des différents acteurs. Elles leur permettront, par une politique d'ouverture et d'accès direct aux sources primaires constituées par les fonds de renseignements publics, de pratiquer une communication civique "définie comme étant une communication de masse qui a pour finalité et pour objectif l'éducation des citoyennes et des citoyens à la critique des systèmes d'informations publics et plus particulièrement des médias ainsi qu'à la critique du fonctionnement des organisations à travers leurs documents publics"⁷⁷. Ce contrat de responsabilité et de confiance entre administrateurs – producteurs d'informations, chercheurs et journalistes consommateurs privilégiés, sera particulièrement conditionné, au delà des dispositions légales et d'esprit, par la mise en oeuvre d'une Politique Nationale de Gestion des Documents Administratifs et des Archives (PNGDA).

Politique nationale de gestion des documents administratifs et des archives

La gestion des documents administratifs est une discipline dont l'objectif principal est l'élaboration des systèmes permettant l'exploitation des informations que renferment les documents d'un organisme. Elle s'occupe de l'ensemble des opérations et techniques se rapportant à la conception, au développement, à l'implantation et à l'évaluation des systèmes administratifs, de la création des documents, à leur destruction ou transfert définitif dans un dépôt d'archives inactives.

L'information considérée ici est constituée principalement par celle qui est produite ou reçue par l'organisme dans le cadre de son fonctionnement institutionnel. Le système vise à gérer les informations contenues dans les documents actifs et semi-actifs.

C'est une discipline d'origine Nord-américaine. Elle est apparue et a été systématisée aux Etats Unis d'Amérique sur les plans théoriques et pratiques (*records management*), avant de s'étendre à travers le monde. Ses objectifs principaux sont applicables aux administrations de tout pays en quête à la fois, d'un modèle managérial efficient et attaché aux droits et libertés. On peut en retenir entre autres :

- Le repérage rapide des informations décisionnelles à travers les documents qui les véhiculent;
- La communication des documents aux décideurs et aux citoyens en temps réel et dans des conditions adéquates;
- La protection des informations aux plans légal et physique;
- La préservation des documents essentiels et de ceux de valeur permanente ;
- L'élimination de tout dossier ou document dont la conservation n'est pas justifiée, afin de minimiser les coûts.
- L'intégration de toute innovation technologique susceptible d'accroître l'efficacité des services administratifs;
- La transparence des activités administratives par un contrôle en amont et en aval de la production documentaire des organismes et, partant son accessibilité par l'élaboration d'outils de gestion et de recherche appropriés ;

⁷⁷ Jacques Rivet, op. cit., p.6.

- L'accroissement de la productivité et partant, de la crédibilité des administrations par une offre de meilleur service et un accès plus facile des citoyens à l'information administrative;
- L'assurance d'une uniformisation des méthodes de traitement, d'organisation et de gestion des informations administratives et de leurs supports à l'échelle de toute l'administration;
- Une gestion modélisée de certaines catégories de documents (rapports, procès-verbaux, compte rendus, formulaires etc.).

Modes d'action de la politique nationale de gestion des documents administratifs

L'objectif principal est de développer les éléments d'études et de conception du programme par la mise en place d'une cellule chargée de concevoir et de prendre en charge la réflexion devant aboutir à l'adoption de la politique. Elle sera de par sa composition inter-ministérielle et appuyée par une équipe légère de spécialistes en droit administratif, en gestion des documents administratifs et en organisation administrative. Elle élaborera les éléments d'un schéma directeur de l'information publique, en dégagera les contours techniques et scientifiques, en planifiera la mise en place, en évaluera les coûts et en supervisera l'exécution qui sera confiée aux Archives nationales.

Les structures de prise en charge de la politique

- Une régie d'accès à l'information administrative sur le modèle adapté de la Commission d'accès à la documentation administrative (CADA) en France. Elle supervise l'application par les organismes publics du droit à l'information et gère les conflits en la matière. Elle émet des avis en cas de contentieux en matière d'accès et dresse des rapports réguliers de ses activités à l'autorité politique.
- Une Commission de coordination de l'information administrative chargée de gérer, outre la documentation administrative, "la documentation politique, juridique, économique et sociale, celle qui est au coeur de la décision gouvernementale et conditionne le fonctionnement régulier de l'Etat".
- Un comité national de gestion des documents administratifs avec des relais sectoriels par organisme public pour gérer entre autres tâches :

le répertoire permanent des fonds d'informations et de recherche de l'Etat et des organismes publics .

Les modalités et procédures de consultation des fonds publics

La coordination avec les Archives nationales pour la validation et l'application des outils de gestion documentaire normalisés (système de classement; calendriers de conservation et d'élimination, manuels de procédures etc), les modalités de versement et surtout des éliminations d'archives qui peuvent être des sources d'économies substantielles pour le Trésor public.

L'Etat sénégalais, doté de ces outils fera passer assurément son administration "d'une fonction de gardien à celle de gestionnaire et de diffuseur de connaissances et d'expériences". La modernisation tant recherchée s'appuiera alors sur des éléments objectifs pour consolider les bases d'une administration de développement, gage d'une bonne intégration de notre pays dans la mondialisation et "la société de l'information".

Les retombées pour les archivistes et les archives

La fonction archives et les professionnels des archives sont au cœur de ce dispositif qui comporte plusieurs avantages parmi lesquels on peut relever :

- *un meilleur positionnement de la fonction archives* dans les organismes publics. L'absence de traditions administratives écrites dans des sociétés tributaires de l'oralité participe des obstacles à l'enracinement de la profession dans nos pays. Il s'y ajoute la jeunesse de la profession et l'étrécissement de la masse critique des professionnels sur le terrain. Ces handicaps ne pourront être minorés que par une démarche méthodique et rationnelle à l'intérieur des organismes publics pour freiner l'amateurisme et le pilotage à vue.
- *une meilleure image de la profession* : la compétition des différentes professions participe de l'aptitude des unes et des autres à répondre de manière pertinente aux exigences et aux demandes sociales. En s'appuyant entre autres sur les compétences et la technicité des archivistes pour relever les défis de la bonne gouvernance et partant du sous-développement, les gouvernants et les populations ne manqueront pas de leur restituer en retour la reconnaissance que mérite leur contribution sociale. Construire une image positive de notre métier dépend aussi en partie de notre capacité à apporter des réponses adéquates aux questions de portée sociale. Par ailleurs, ce serait une forme de communication d'autant plus efficace qu'elle se construit dans la durée.
- *une meilleure organisation de la fonction archives* : bien souvent dans nos pays, les difficultés structurelles des archives nationales sont accentuées par un fonctionnement scientifique et technique rudimentaire. Les services et dépôts d'archives publics apparaissent alors comme des ghettos dans lesquels les fonds comme les professionnels attendent d'hypothétiques soutiens de la coopération internationale pour impulser leur dynamique. Les projets d'implication des technologies de l'information et de la communication constituent alors des opérations de fuite en avant. Pourtant il peut s'avérer fort utile de dégager les priorités suivantes : construire un programme national de développement des archives et le faire valider par les autorités publiques. Ce fut une des recommandations de la rencontre internationale de Dakar de 1975 sur "la planification des archives dans les pays en développement". C'est la seule alternative au pilotage à vue qui ne saurait prospérer dans une fonction de plus en plus exigeante. A cet égard la conception et le suivi de l'application des éléments d'un réseau national d'archives publiques dont le noyau focal serait constitué par la direction des archives nationales ne peuvent plus être différés. Les Archives nationales en coordonneraient les actions scientifiques et techniques, en assureraient la veille pour anticiper sur les problèmes de la fonction archives. Enfin elles susciteront les études, recherches et réflexions sur notre métier pour dégager les spécificités d'une archivistique tropicale comme contribution à notre discipline.

Mbaye THIAM

Programme of the XXXVII International Conference of the Round Table on Archives

Cape Town, South Africa, 21-24 October 2003

Tuesday: 21 October

09:00 - 12:30

1st session: Facing and Judging the Past: State and Intergovernmental Sources

Chairperson: Daria Nalecz, General Director, State Archives of Poland

"Archives and Human Rights", Guy Braibant, Honorary Section President, Conseil d'Etat (France)

"Security Services Archives of Former Repressive Regimes", Antonio González Quintana, Spanish Federation of Archivists' Associations (Spain)

"Prosecution and Resistance, Compensation and Reconciliation – Two Repressive Systems in one Country. The Case of German Archives", Klaus Oldenhege, Vice-President: Bundesarchiv (Germany)

"Archives and International Prosecutions – Genocide, Justice and Innovative Archival Practice", Tom Adami, Archivist of the International Criminal Tribunal for Rwanda (Tanzania)

"Taking sides": National Archives and the Defence of Human Rights in a Multicultural Society", Gabrielle Nishiguchi, Library and Archives Canada (Canada)

14:00 – 17:00

Official Opening Ceremony

Chairperson: Professor Itumeleng Mosala, Director General, Department of Arts & Culture

Cultural Item: *Amasiko*

Speakers:

Dr Graham Dominy, National Archivist of South Africa
Dr Ian Wilson, Chair of CITRA
Ms Elisa Carolina De Santos Canalejo, President of ICA

Official Opening:

Dr Ben Ngubane MP, Minister of Arts, Culture, Science & Technology

Cultural Item: *Amasiko*

Keynote addresses:

Sir Ketumile Masire, Former President of Botswana, – “Democracy and Peace in Africa and the role of Archives”

Most Revd. Desmond M. Tutu, Archbishop Emeritus and former Chairperson of the Truth and Reconciliation Commission, – “Liberation, Reconciliation and the importance of the record”

Vote of thanks: Joan Van Albada, ICA Secretary General

Wednesday 22 October

08:30 - 12:00 **2nd session: Reconstructing Memory and Identity: International Non-Governmental Sources**

Chairperson: Trudy Huskamp Peterson, Consulting Archivist, USA

“Archives of Pain’ in Latin America”, Gloria Alberti, UNESCO Regional Office of Education for Latin America and Caribbean (Chile)

“Archives and Organizations for Defence of Human Rights in Argentina”, Patricia Tappatá de Valdez, Director of Memoria Abierta, (Argentina)

“Documenting the Victims”, Georges Willemin, Archivist of the International Committee of the Red Cross (Switzerland)

“Archives and Human Rights - Projects of Ford Foundation”, Alan Divack, Archivist of Ford Foundation (USA)

Thursday 23 October

8:30-12:00 **3rd session: Preserving the Memory of African Traditional Societies: Archives and the Right to Dignity**
Chairperson: Joel das Neves Tembe, Director, Historical Archives of Mozambique

“The Preservation of Memory of the Peoples of Niger: Manuscripts and Oral Sources”, Idrissa Yansambou, Director of National Archives (Niger)

“Human Rights, Oral History and Indigenous Peoples’ Memory: The South African National Oral History Project and a Griqua People’s Story”, Henry Bredekamp, Chief Executive Officer: Iziko: Museums of Cape Town (South Africa)

“Archives and the African Renaissance: Recovering the Right to Human Dignity: The South Africa – Mali Project for Preserving the Medieval Manuscripts in Timbuktu”, Graham Dominy, National Archivist: National Archives (South Africa)

“Memory and Right to Information in Sub Saharian Africa: an archival perspective with the example of Senegal”, Mbaye Thiam, Director, Ecole des Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes (Senegal)

Friday 24 October

10:30-12:30 **4th CITRA Working Session : Free Discussion**
14:00-17:30 **Delegates Meeting and Closure session**

Programme de la XXXVII^e Conférence internationale de la Table ronde des Archives

Le Cap, Afrique du Sud, 21-24 octobre 2003

Mardi 21 octobre

09:00-12:30 **1^{ère} séance : Affronter et juger le passé : les sources étatiques et intergouvernementales**
Présidente : Daria Nalecz, Directrice générale des Archives d'Etat de Pologne

Archives et droits de l’homme : Guy Braibant, président de section honoraire au Conseil d’Etat (France)

Les archives des services de sécurité des anciens régimes répressifs : Antonio González Quintana, Fédération des associations d’archivistes espagnols (Espagne)

Poursuites et résistance, compensations et réconciliation – Deux systèmes répressifs dans un même pays. Le cas des archives allemandes : Klaus Oldenhage, vice-président du Bundesarchiv (Allemagne)

Archives et poursuites internationales – génocide, justice et innovation archivistique : Tom Adami, archiviste du Tribunal pénal international pour le Rwanda (Tanzanie).

“Choisir son camp” : les Archives nationales et la défense des droits de l’homme au sein d’une société multiculturelle: Gabrielle Nishiguchi, Bibliothèque et Archives Canada (Canada).

14:00-17:00

Cérémonie d’ouverture
Président : Prof. Itumeleng Mosala, Directeur général du Département des Arts et de la Culture

Intermède culturel: *Amasiko*

Orateurs:

Dr Graham Dominy, Archiviste national d’Afrique du Sud
Dr Ian Wilson, Président de la CITRA
Mme Elisa Carolina De Santos Canalejo, Présidente du CIA

Ouverture officielle:

Dr Ben Ngubane MP, Ministre des Arts, de la Culture, des Sciences et de la Technologie

Intermède culturel: *Amasiko*

Principaux orateurs:

Sir Ketumile Masire, ancien Président du Botswana – “Démocratie et Paix en Afrique et le rôle des archives”

Mgr Desmond M. Tutu, Archevêque émérite et ancien président de la Commission Vérité et Réconciliation – “Libération, Réconciliation et l’importance du document d’archives”

Remerciements: Joan van Albada, Secrétaire général du CIA

Mercredi 22 octobre

8h30-12h00

2^{ème} séance : Reconstruire la mémoire et l'identité : les sources internationales non gouvernementales*Présidente : Trudy Huskamp Peterson, consultante en archivistique, Etats-Unis*

Les "archives de la douleur" en Amérique latine : Gloria Alberti, Bureau régional de UNESCO pour l'éducation en Amérique latine et aux Caraïbes (Chili)

Archives et organisations de défense des droits de l'homme en Argentine : Patricia Tappatá de Valdez, directrice de Memoria Abierta (Argentine)

Les archives du Comité international de la Croix Rouge comme source de reconstruction de l'identité des victimes : Georges Willemin, archiviste du Comité international de la Croix Rouge (Suisse)

L'aide apportée par la Fondation Ford aux archives de défense des droits de l'homme: Alan Divack, archiviste de la Fondation Ford (Etats-Unis).

Jeudi 23 octobre

8h30-12h00

3^{ème} séance : Préserver la mémoire des sociétés traditionnelles africaines : archives et droit à la dignité*Président : Joel das Neves Tembe, Directeur des Archives historiques du Mozambique*

Préservation de la mémoire des populations du Niger – sources orales et manuscrites : Idrissa Yansambou, directeur des Archives nationales (Niger)

Droits de l'homme, histoire orale et mémoire des peuples indigènes : le projet national d'histoire orale d'Afrique du Sud et l'histoire de la communauté Griqua : Henry C. Jatti Bredekamp, Directeur des musées Izico du Cap (Afrique du Sud)

Les archives et la Renaissance africaine ou la reconquête du droit à la dignité : le projet de l'Afrique du Sud et du Mali pour la préservation des manuscrits médiévaux de Tombouctou : Graham Dominy, directeur des Archives nationales (Afrique du Sud)

Mémoire et droit à l'information en Afrique sub-saharienne : une perspective archivistique : Mbaye Thiam, Directeur de l'Ecole des Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes (Sénégal)

Vendredi 24 octobre

10h30-12h30

4^{ème} séance de travail de la CITRA

Discussion libre

14h00-17h30

Réunion des Délégués et séance de clôture**Resolutions of the Delegates' Meeting**

Cape Town, 24 October 2003

The national archivists and presidents of national professional associations, members of the International Council on Archives (ICA), meeting in Cape Town on the occasion of the XXXVIIIth International Conference of the Round Table on Archives (CITRA),

General Resolutions

- 1.1 Recalling the right and the responsibility of each country to protect its cultural heritage, and referring to the Universal Declaration on Cultural Diversity unanimously adopted by UNESCO in 2001¹, support the project to develop an international convention on cultural diversity as recommended by the 32nd General Conference.
- 1.2 Recalling the resolution taken by CITRA in Marseilles in 2002, call on their governments to ask their delegates to the World Summit on the Information Society to promote the preservation and long-term accessibility of archives.
- 1.3 Deeply concerned by the fires and looting which occurred in archives and other cultural institutions, and by the removal of government records, in Iraq in 2003, endorse the resolution adopted by IFLA on 9 September 2003², and recommend that:
 - governments which have not already done so should ratify the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict adopted at The Hague in 1954 and the Second Protocol of 1999,
 - the Coalition forces in Iraq should facilitate the protection of archives in Iraq, permit an assessment of damage to archives and the establishment of an action plan for their recovery, and ensure that the necessary funds are available to reconstruct, equip and reconstitute the Iraqi national archives system, in close cooperation with Iraqi professionals,
 - all countries should take immediate steps to monitor the trade in antiquities, including documents, and to support efforts towards the reconstruction of the Iraqi information infrastructure and the preservation of the valuable documentary heritage which survives,
 - ICA national members should create a National Committee of the Blue Shield to protect cultural property in event of natural or man-made disasters in their respective countries,
 - the relevant organisations of the United Nations should include the protection of records from destruction and displacement in the mandate of United Nations peacekeeping missions.

¹ <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001271/127161e.pdf#page=9>

² <http://www.ifla.org/IV/ifla69/IE7c.pdf>, resolution 7, pp. 4-5.

Resolutions on Archives in Africa

- 2.1 Welcome the adoption by the ministers responsible for archives of nine countries from eastern and southern Africa, present at the CITRA, of the Declaration aiming to ensure, through professional co-operation, the preservation of records and archives in Africa and their use to support good governance³, and

Invite African governments, in the framework of the African Union and the New Partnership for Africa's Development, to launch a programme for modernisation of public administration, by making their respective national archival institutions responsible for implementing systems for government records management, in order to improve the efficiency of government agencies, to promote the principles of good governance and to enable citizens to exercise their right to information, and by giving government archives services the necessary authority, autonomy and means to achieve this.

- 2.2 Considering the threats facing preservation of ancient manuscripts in Africa,
- welcome the joint initiative of South Africa and Mali for the preservation of Arabic manuscripts in Timbuktu,
 - invite African and Arabic countries to launch a joint action to identify and protect all such manuscripts,
 - support proposals submitted to UNESCO to register the full set of manuscripts in Timbuktu in the World Heritage register.
- 2.3 Considering the importance of orality for the reestablishment of the rights long denied to indigenous peoples and for the reconstitution of their identity, invite African governments to organize, in cooperation with ICA, a pan-African congress on the management and conservation of oral tradition from an interdisciplinary perspective.

Resolution of Archives and Human Rights Violations

- 3 Recalling the resolutions:
- of the Edinburgh CITRA of 1997 on the assistance which should be given to countries concerned by the recommendations of the UNESCO and ICA study of 1995 on the archives of security services in former repressive regimes,
 - of the International Congress on Archives at Seville in 2000 proposing the development of a programme for preservation of such archives according to the guidelines set out in the 1995 study,
 - of the Marseilles CITRA of 2002 regarding the transfer of the records of police and hospital services from the periods of repression to the state archives of Latin American countries,

Referring to the Council of Europe Recommendations of 2000 on access to archives and of 2002 on access to government documents,

Taking into account the fundamental importance of archives in all states, particularly those in the process of transition to democracy: as evidence supporting victims' rights for reparation; as an essential element of collective memory; as a means of determining responsibilities for rights violations; and as a basis for reconciliation and universal justice,

³ See annex.

Considering their vital importance for the protection both of collective rights, and also of the rights of individuals, minorities, and indigenous people,

Acutely aware of the threats to both government and private archives which document violations of human rights, particularly in countries where there is ongoing civil conflict involving minorities,

Anxious to prevent any return to oppression and to avoid any future repetition of such violations:

- 3.1 *Recommend that government authorities and international organizations:*

- 3.1.1 Facilitate the effective exercise of the above rights, by taking steps to ensure the preservation and conservation of archives of all kinds which document these crimes, in particular: records of security and police services, of truth and reconciliation commissions, of international tribunals and criminal courts, of intergovernmental and international organizations for protection of human rights, and the records collected and created by non-governmental organisations,
- by placing these records, as far as possible, under the control of the new democratic authorities, and under the authority of public archival institutions
 - by encouraging the establishment or adaptation of legislation to authorise archival institutions to ensure their acquisition and preservation, and inviting deposit agreements between archival institutions and organisations not able to ensure their archives' preservation
 - by giving these institutions the financial and human resources necessary to enable them to conserve, manage and make these archives available,
 - by respecting archivists' independence and freedom of conscience, as well as their professional ethics, as defined by the Code of Ethics adopted by the International Congress on Archives at Beijing in 1996,

- 3.1.2 Make the existence of these archival fonds known and facilitate access to them by
- adapting or creating adequate legal frameworks for their accessibility,
 - ensuring that these arrangements respect both privacy and the need to make the truth known,
 - developing general information and user guides to facilitate the identification and use of these archives, both by placing this information at the disposal of the general public and by publicizing it.

- 3.2 *Invite the ICA and UNESCO to put in place a preservation programme for these archival fonds, which would include:*
- development, in collaboration with the institutions and associations concerned, of an international guide to the sources for the history of human rights violations, in order to identify these sources and their locations, and make them known,
 - updating the 1995 report on archives of the security services of former repressive regimes,

- recommending to UNESCO member states to propose the registration of archives of security services of former repressive regimes and of those of human rights organizations systematically in the Memory of the World Register,
- disseminating and translating the practical guide to the archives of international non-governmental organizations, developed in accordance with the resolution of the 2001 CITRA at Reykjavik.

Resolutions of Thanks

- 4 Thank Archbishop Desmond Tutu, President Sir Ketumile Masire and Mr Ahmed Kathrada for providing their personal insights, and the speakers and participants whose contribution enabled stimulating professional discussions.
- 5 Thank the Agence intergouvernementale de la Francophonie for financing the participation in the conference of several French-speaking directors of African national archives and supporting development of archives in French-speaking Africa.
- 6 Express their profound gratitude to the Government of South Africa, to the Department of Arts and Culture, to the provincial and local authorities, to the national archivist of South Africa and his team, for the warmth of their welcome, the generosity of their hospitality and the excellent organization of the meeting.

Annex

Eastern and Southern African Regional Branch of the International Council of Archives (ESARBICA)

Declaration on Archives in Africa

We, the ministers responsible for the archival heritage of the states of eastern and southern Africa, assembled here in Cape Town, South Africa -

Note:

1. That the archival heritage of Africa, in all its aspects – oral and written - was ignored, marginalised, transferred and denied during the colonial era;
2. That in the post-independence era urgent competing priorities and limited resources unfortunately resulted in further neglect of our archival heritage;
3. That steps are being taken within Africa and the region to promote co-operation in the preservation of Africa's archival heritage and in the improvement of records management practices, both paper-based and electronic; and
4. That Africans have lacked access to records created in colonial capitals about African history and that this has resulted in the disempowerment of the African peoples.

Declare:

1. That the archival heritage of Africa, be it in written, oral or electronic form, is a precious resource that must be well managed, carefully preserved and made accessible to all, in this and in forthcoming generations;
2. That, in order to achieve these objectives, it is necessary for the Governments, regional structures, all-African multi-lateral organisations and donor agencies to give full support to endeavours of national and other archival institutions to better manage official records (in all media), preserve historic archives, record oral memory and traditions so that the people of Africa can be better informed and make use of archival information and thus be better empowered to exercise their full human rights; and
3. That it is necessary to co-ordinate and develop programmes within the frameworks of the African Union and the New Partnership for Africa's Development (NEPAD) in order to promote the culture, heritage and human dignity of Africa's peoples, to provide for more open, transparent, accountable and good governance for the better development of the continent.

Recommend:

1. That the African Union, through NEPAD¹, authorise the establishment of an archival steering committee to promote co-operation in archival matters – especially in the fields of:
 - Building preservation capacity;
 - Building electronic records management capacity;
 - Training and capacity-building programmes;
 - Ensuring that all the archival material taken from or within Africa in whatever form should be repatriated to countries of origin;
 - Protecting archives and manuscripts from theft and illegal and/or unethical sale and export;
 - Developing projects for the proper archiving of historic multi-lateral organisations, such as the OAU Liberation Committee;
 - Promoting and popularising the continent's archival heritage through joint programmes and special events.
2. That the ESARBICA Executive Board and the technical specialists of the five pillar NEPAD countries (Algeria, Egypt, Nigeria, Senegal and South Africa) should develop a programme of action to be put to the NEPAD and AU structures for approval and for listing for donor funding support.

Issued on behalf the following Ministers and deputy Ministers:

BOTSWANA: M.R. Pheto
 LESOTHO: Jobo E. Molapo
 KENYA: W.G. Machage
 MALAWI: H Mabati
 NAMIBIA: J. Mutorwa
 SOUTH AFRICA: B.S. Ngubane
 SWAZILAND: G. Dlamini
 TANZANIA: Mary M. Nagu
 ZANZIBAR: Haroun A. Suleiman
 ZIMBABWE: K. Mohadi

and the South African Provincial Ministers from:

EASTERN CAPE AND MPUMALANGA PROVINCES

N. Balindlela
 S. Manana

Cape Town : 21 October 2003

¹ New Partnership for Africa's Development.

Résolutions de la Réunion des Délégués

Le Cap, 24 octobre 2003

Les directeurs d'archives nationales et présidents d'associations professionnelles nationales, membres du Conseil international des Archives (CIA), réunis au Cap à l'occasion de la XXXVII^{ème} Conférence internationale de la Table ronde des Archives (CITRA),

Résolutions générales

- 1.1 Rappelant le droit et le devoir de chaque pays à défendre son patrimoine culturel, et se référant à la Déclaration universelle adoptée à l'unanimité par l'UNESCO en 2001¹, appuient le projet de Convention internationale sur la diversité culturelle dont le principe de l'élaboration a été adopté par la 32^{ème} Conférence générale de l'UNESCO.
- 1.2 Rappelant la résolution de la CITRA de Marseille en 2002, appellent leurs gouvernements à intervenir auprès de leurs délégués au Sommet Mondial sur la Société de l'Information pour promouvoir la préservation et l'accessibilité des archives à long terme.
- 1.3 Profondément préoccupés par les incendies et le pillage intervenus dans des services d'archives et autres institutions culturelles, et par l'enlèvement d'archives gouvernementales en Irak en 2003, s'associent à la résolution adoptée par l'IFLA le 9 septembre 2003² et recommandent:
 - aux gouvernements qui ne l'ont pas encore fait de ratifier la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, adoptée à La Haye en 1954 et le Second Protocole de 1999,
 - aux forces de la Coalition en Irak de faciliter la protection des archives en Irak et de permettre l'évaluation des dommages, la mise en œuvre de plans d'action destinés à les réparer, et d'assurer le financement nécessaire à la reconstruction, à l'équipement et à la reconstitution du système national d'archives irakien, en étroite collaboration avec les professionnels irakiens,
 - à tous les pays de prendre des mesures immédiates pour contrôler le commerce des antiquités, y compris des documents, et à soutenir les efforts faits pour la reconstruction des infrastructures de l'information en Irak et la conservation du précieux patrimoine documentaire qui existe encore,
 - aux membres nationaux du CIA de créer un comité national du Bouclier Bleu dans leur pays pour protéger le patrimoine culturel en cas de conflit ou de désastre naturel,
 - aux organisations concernées des Nations Unies d'inclure dans le mandat des missions pour la paix la prévention de la destruction et du déplacement des archives.

¹ http://www.unesco.org/culture/pluralism/diversity/html_fr/decl_fr.shtml

² <http://www.ifla.org/IV/ifla69/IE7f.pdf>; résolution 7, pp. 4-5.

Résolutions concernant les archives en Afrique

- 2.1 Se félicitent de l'adoption par les ministres responsables des archives des neuf pays d'Afrique de l'Est et du Sud présents à la CITRA du Cap, de la Déclaration visant à assurer, par le biais de la coopération professionnelle, la préservation des archives en Afrique et leur utilisation au service de la bonne gouvernance³,

invitent les gouvernements africains à lancer, dans le cadre de l'Union africaine et du Nouveau Partenariat pour le Développement en Afrique, un programme de modernisation des administrations, en chargeant leurs institutions nationales d'archives de mettre en place des systèmes de gestion des documents administratifs, destinés à améliorer l'efficacité des administrations, à promouvoir les principes de la bonne gouvernance et à permettre aux citoyens d'exercer leur droit à l'information, en donnant aux services d'archives des administrations l'autorité, l'autonomie et les moyens nécessaires pour parvenir à ces objectifs.

- 2.2 Considérant les menaces qui pèsent sur la conservation des anciens manuscrits en Afrique,
- saluent l'initiative conjointe de l'Afrique du Sud et du Mali en vue de la conservation des manuscrits arabes de Tombouctou,
 - invitent les pays africains et arabes à lancer une action commune pour recenser et protéger l'ensemble des anciens manuscrits africains,
 - soutiennent les propositions soumises à l'UNESCO d'inscription de l'ensemble des manuscrits de Tombouctou au Patrimoine mondial de l'humanité.
- 2.3 Considérant l'importance de l'oralité pour le rétablissement des droits longtemps déniés des autochtones et pour la reconstitution de leur identité, invitent les gouvernements africains à organiser, en liaison avec le CIA, une conférence pan-africaine sur la gestion et la conservation de la tradition orale, dans une perspective interdisciplinaire.

Résolution sur les archives concernant les violations des droits de l'homme**3 Rappelant les résolutions :**

- de la CITRA d'Edimbourg de 1997 concernant l'assistance à apporter aux pays concernés par les recommandations de l'étude de l'UNESCO et du CIA de 1995 sur les archives des services de sécurité des anciens régimes répressifs,
- du Congrès international des Archives de Séville en 2000 proposant l'élaboration d'un programme de préservation de ces archives, conformément aux lignes directrices énoncées dans ladite étude,
- de la CITRA de Marseille en 2002 relative au transfert aux Archives d'Etat des pays d'Amérique latine, des archives des services de police et des hôpitaux correspondant aux périodes de répression,

Se référant aux Recommandations du Conseil de l'Europe de 2000 sur l'accès aux archives et de 2002 sur l'accès aux documents administratifs,

Considérant l'importance fondamentale des archives dans tous les Etats - tout particulièrement dans les processus de transition démocratique - comme fondement des droits des victimes à obtenir réparation, comme élément constitutif

³ Voir annexe.

de la mémoire collective, comme instrument au service de la détermination des responsabilités dans la violation des droits et au service de la réconciliation et de la promotion d'une justice universelle,

Considérant leur importance vitale à la fois pour la défense des droits collectifs et pour la défense des droits des individus, des minorités et des peuples autochtones,

Vivement préoccupés par les menaces qui pèsent sur les fonds publics et privés qui documentent les violations des droits de l'homme, particulièrement dans des pays en situation de conflit impliquant des minorités,

Soucieux de prévenir le retour de l'oppression et d'éviter que ne se reproduisent à l'avenir de telles violations:

3.1 Recommandent aux pouvoirs publics et aux organisations internationales :

- 3.1.1 de permettre l'exercice effectif des droits cités ci-dessus, en veillant à assurer la sauvegarde et la conservation des fonds d'archives de toute nature qui documentent ces crimes, en particulier les fonds des archives des services de sécurité et de police, ceux des archives des Commissions de Vérité et Réconciliation, ceux des tribunaux et cours pénales internationales, ceux des organisations intergouvernementales et internationales de défense des droits de l'homme, ainsi que les fonds rassemblés et constitués par les organisations non gouvernementales,
- en plaçant autant que possible ces fonds sous le contrôle des nouvelles autorités démocratiques et sous l'autorité des institutions d'archives publiques,
 - en favorisant la mise en place ou l'adaptation de législations les habilitant à en assurer la collecte et la sauvegarde, et en encourageant les accords de dépôt entre ces institutions et les organisations qui ne peuvent en assurer la conservation,
 - en fournissant à ces institutions d'archives publiques les ressources financières et humaines leur permettant d'en assurer la conservation, le traitement et la communication,
 - en respectant l'indépendance et la liberté de conscience des archivistes et leur éthique professionnelle, définie par le code de déontologie adopté au Congrès international des Archives de Pékin en 1996,
- 3.1.2 de faire connaître l'existence de ces fonds et d'en faciliter l'accès :
- en adaptant ou en créant les dispositions légales adéquates relatives à leur communication,
 - en veillant à ce que ces dispositions respectent à la fois la vie privée et le souci de faire éclater la vérité,
 - en développant des mesures d'information et d'accompagnement des usagers facilitant la localisation et l'utilisation de ces archives, et en mettant ces informations à la disposition du grand public pour en assurer la publicité.
- 3.2 *Invitent le CIA et l'UNESCO à mettre en oeuvre un programme de préservation de ces fonds qui inclurait :*
- l'élaboration d'un guide international des sources de l'histoire des violations des droits de l'homme, en collaboration avec toutes les institutions et associations concernées, afin de les identifier, les localiser et les faire connaître,
 - l'actualisation de l'étude de 1995 sur les archives des services de sécurité des

anciens régimes répressifs,

- la recommandation aux Etats membres de l'UNESCO de proposer systématiquement l'inscription au Registre Mémoire du Monde des archives des services de sécurité des anciens régimes répressifs et de celles des associations de défense des droits de l'homme,
- la diffusion et traduction du guide pratique sur les archives des organisations non gouvernementales internationales, rédigé conformément à la résolution de la CITRA de Reykjavik de 2001.

Remerciements

- 4 Remercient Mgr Desmond Tutu, le Président Ketumile Masire et Mr Ahmed Kathrada d'avoir apporté leur témoignage personnel, ainsi que les conférenciers et participants dont la contribution a permis d'avoir des débats professionnels stimulants.
- 5 Remercient l'Agence intergouvernementale de la Francophonie qui a financé la participation à la Conférence de plusieurs directeurs francophones d'Archives nationales africaines, pour le soutien qu'elle apporte au développement des archives des pays francophones africains.
- 6 Expriment leur profonde gratitude au Gouvernement d'Afrique du Sud, au Département des Arts et de la Culture, aux autorités provinciales, à l'Archiviste national d'Afrique du Sud et à ses collaborateurs, pour la chaleur de leur accueil, la générosité de leur hospitalité, et l'excellente organisation de la réunion.

Annexe

Branche régionale de l'Afrique orientale et australe du Conseil international des Archives (ESARBICA)

Déclaration sur les Archives en Afrique¹

Nous les ministres responsables du patrimoine archivistique des états de l'Afrique orientale et australe, réunis au Cap en Afrique du Sud,

Constatons :

1. Que le patrimoine archivistique de l'Afrique, sous tous ses aspects – oral et écrit – a été ignoré, marginalisé, déplacé et nié pendant l'ère coloniale ;
2. Que dans la période qui a suivi l'indépendance, la concurrence d'autres priorités pressantes et les ressources limitées ont malheureusement entraîné la négligence de notre patrimoine archivistique ;
3. Que des dispositions sont en train d'être prises en Afrique et dans la région pour promouvoir la coopération pour la préservation du patrimoine archivistique africain et l'amélioration des pratiques de gestion des documents administratifs, à la fois sur support papier et électronique ;
4. Que les Africains n'ont pas pu accéder aux documents concernant l'histoire de l'Afrique produits dans les capitales des colonies et que cela a entraîné la déresponsabilisation des peuples africains.

Déclarons :

1. Que le patrimoine archivistique de l'Afrique, tant écrit, qu'oral ou électronique, constitue une ressource précieuse qui doit être correctement gérée, préservée avec soin et rendue accessible à tous, aussi bien par la génération actuelle que par les futures générations;
2. Que, pour atteindre ces objectifs, il est nécessaire que les gouvernements, les structures régionales, toutes les organisations africaines multilatérales et les agences donatrices accordent leur appui total aux initiatives des institutions nationales d'archives et autres, pour mieux gérer les documents publics (quel qu'en soit le support), préserver les archives historiques, enregistrer la mémoire et les traditions orales, afin que le peuple africain puisse être mieux informé et puisse utiliser l'information contenue dans les archives et être ainsi mieux armé pour exercer ses droits humains dans leur plénitude;
3. Qu'il est nécessaire de coordonner et développer des programmes dans le cadre de l'Union Africaine et du Nouveau Partenariat pour le Développement de

¹ original en anglais

l'Afrique (NEPAD) pour promouvoir la culture, le patrimoine et la dignité humaine des peuples africains, afin d'avoir une administration plus ouverte, transparente, et responsable, et une bonne gouvernance pour que le continent puisse se développer dans les meilleures conditions.

Recommandons :

1. Que l'Union Africaine, dans le cadre du NEPAD, autorise la constitution d'un comité de pilotage archivistique pour promouvoir la coopération dans le domaine des archives – particulièrement dans les secteurs suivants:
 - Développement des capacités dans le domaine de la conservation;
 - Développement des capacités dans le domaine de la gestion des documents électroniques;
 - Programmes de formation et de développement;
 - Assurer le retour dans les pays d'origine de tous les documents d'archives enlevés d'Afrique ou pris en Afrique, quel que soit leur format;
 - Protéger les archives et les manuscrits contre le vol et le trafic illégal et/ou la vente ou exportation illicite;
 - Développer des projets pour l'archivage adéquat des organisations historiques multilatérales, telles que le Comité de libération de l'OUA;
 - Promouvoir et divulguer le patrimoine archivistique du continent par le biais de programmes conjoints et d'événements spéciaux.
2. Que le bureau exécutif d'ESARBICA et les spécialistes concernés des cinq pays fondateurs du NEPAD (Algérie, Egypte, Nigéria, Sénégal et Afrique du Sud) développent un programme d'action à soumettre aux autorités du NEPAD et de l'UA pour approbation et pour repérer les soutiens financiers des donateurs.

De la part des ministres et sous-ministres suivants :

BOTSWANA:	M.R. Pheto
LESOTHO:	Jobo E. Molapo
KENYA:	W.G. Machage
MALAWI:	H Mabati
NAMIBIE:	J. Mutorwa
AFRIQUE DU SUD:	B.S. Ngubane
SWAZILAND:	G. Dlamini
TANZANIE:	Mary M. Nagu
ZANZIBAR:	Haroun A. Suleiman
ZIMBABWE:	K. Mohadi

et des ministres des provinces d'Afrique du Sud :

PROVINCE D'EASTERN CAPE:	N. Balindlela
PROVINCE DU MPUMALANGA:	S. Manana

Le Cap, 21 octobre 2003

Press Release Archives and Human Rights

"We must remember our past so that we do not repeat it". With these words Archbishop Desmond Tutu (former Chairperson of South Africa's Truth and Reconciliation Commission) summed up his keynote address to the participants in the International Round Table on Archives (CITRA), which took place in Cape Town, South Africa, 21-25 October 2003, on the theme *Archives and Human Rights*.

The 168 participants, including directors of national archives in 70 countries and chairpersons of national and international professional archival associations, discussed key issues relating to the essential role of archives in societies. The conference resolved that archives, particularly in countries in the process of transition to democracy, are of fundamental importance as "evidence supporting victims' rights for reparation, an essential element of collective memory, a means of determining responsibilities for rights violations, and a basis for reconciliation and universal justice."

Among the thought-provoking papers presented at the conference were: "Archives of Suffering" in Latin America", "Human Rights, Oral History and Indigenous Peoples' Memory" and "Security Services Archives of Former Repressive Regimes".

Many essential questions were raised and discussed, such as: How to reconcile the search for truth with the right to privacy? The duty to remember with the right to forget? How to ensure the safekeeping of sensitive records, given the ongoing risk of their reuse? How to make human rights organisations aware of the need for long-term preservation of sources that are unique and vital for individuals and societies? How to support archivists who are upholding their ethical mission to preserve records in difficult and sometimes dangerous circumstances?

The international conference on "*Archives and Human Rights*" decided to follow these discussions with a series of concrete initiatives and projects over the coming months and years. In particular, it was decided that the numerous public and private archival sources on the history of human rights violations would be identified and included in a guide to be prepared by the International Council on Archives (ICA). The ICA would also create a prize to reward institutions, organisations or individuals who make outstanding contributions to the preservation or the opening up of archives relating to human rights or the violation of these rights. In addition, a travelling or virtual exhibition on "Archives and Human Rights" would be established.

Ministers responsible for archives in the governments of nine countries in southern and eastern Africa met at the Conference and issued a common "Declaration on Archives in Africa". This declaration emphasises the importance of the archival heritage of Africa and the need for Africa to develop the necessary capacity for preservation and management of electronic records. The ministers represented Botswana, Lesotho, Kenya, Malawi, Namibia, South Africa, Swaziland, Tanzania, and Zimbabwe. Ministers from Zanzibar and two South African provinces also approved the declaration. All African governments were invited to launch programmes for government records management, to support more open, transparent, accountable and good governance.

Next year, in August 2004, the archivists of the world will meet in Vienna, Austria, at the International Congress on Archives, which is a major event for the archival community, occurring every four years. Several round tables will focus on the issue of archives and human rights. Citizens' rights, freedom of information and the need to document the memory of all parts of society are essential concerns of archivists, who wish to better serve the interests of their contemporaries and of future generations.

Communiqué de presse Archives et droits de l'homme

"Nous devons nous rappeler notre passé pour faire en sorte qu'il ne se répète pas". C'est par ces mots que Mgr Desmond Tutu, l'ancien président de la Commission Vérité et Réconciliation d'Afrique du Sud, a conclu son intervention inaugurale à la Conférence internationale de la Table Ronde des Archives (CITRA), organisée au Cap, en Afrique du Sud, du 21 au 25 octobre 2003, sur le thème *Archives et Droits de l'Homme*.

Les 168 participants, directeurs d'Archives nationales et présidents d'associations professionnelles provenant de 70 pays, ont discuté du rôle crucial des archives dans les sociétés. Ils ont rappelé dans les résolutions finales leur importance fondamentale – notamment au moment où les pays sont engagés dans un processus de transition démocratique – "comme fondement des droits des victimes à obtenir réparation, comme élément constitutif de la mémoire collective, comme instrument au service de la détermination des responsabilités dans la violation des droits et au service de la réconciliation et de la promotion d'une justice universelle".

Parmi les interventions intellectuellement stimulantes qui ont été présentées à la Conférence figuraient: "Les archives de la douleur" en Amérique latine", "Droits de l'homme, histoire orale et mémoire des peuples indigènes" et "Les archives des services de sécurité des anciens régimes répressifs".

Bien des questions essentielles ont été soulevées et discutées: Comment concilier la recherche de la vérité et le droit au respect de la vie privée? Le devoir de mémoire et le droit à l'oubli? Comment assurer la préservation de documents sensibles dont on peut toujours craindre la réutilisation? Comment sensibiliser les organisations de défense des droits de l'homme à la nécessité de préserver à long terme des sources uniques et vitales pour les individus et les sociétés? Comment soutenir les archivistes qui défendent leur mission de préservation des archives dans des circonstances difficiles et parfois dangereuses?

La Conférence internationale sur *Archives et Droits de l'homme* a décidé de prolonger ces discussions par une série d'initiatives concrètes et de projets à mettre en oeuvre dans les mois et années à venir. Il a été ainsi décidé d'identifier les nombreuses sources d'archives publiques ou privées qui concernent l'histoire des violations des droits de l'homme, et de les recenser dans un guide international dont le Conseil international des archives (CIA) assurera la préparation. Un prix sera également créé par le CIA pour récompenser une institution, une organisation ou un individu qui aura contribué de façon remarquable à la préservation ou à l'ouverture d'archives relatives aux droits de l'homme ou aux violations de ces droits. Une exposition itinérante ou virtuelle sur "Archives et Droits de l'Homme" sera aussi organisée.

Les ministres responsables des archives dans les gouvernements de neuf pays d'Afrique du Sud et de l'Est se sont réunis à l'occasion de la conférence et ont adopté une "Déclaration sur les archives en Afrique". Cette déclaration souligne l'importance du patrimoine documentaire africain et la nécessité pour l'Afrique de se doter des capacités nécessaires à assurer la conservation et la gestion des documents électroniques. Les ministres représentaient le Botswana, le Lesotho, le Kenya, le Malawi, la Namibie, l'Afrique du Sud, le Swaziland, la Tanzanie et le Zimbabwe. Les ministres de Zanzibar et de deux provinces d'Afrique du Sud l'ont également approuvée. Tous les gouvernements africains ont été invités par les participants à moderniser leurs administrations, en lançant un programme de gestion des documents administratifs, dans le respect des règles de la bonne gouvernance et de la transparence administrative.

L'an prochain, en août 2004, des archivistes du monde entier se retrouveront à Vienne, en Autriche, au Congrès international des Archives qui constitue tous les quatre ans un événement majeur pour la communauté archivistique. Plusieurs tables rondes traiteront de la question des archives et des droits de l'homme. Les droits des citoyens, la liberté de l'information et la nécessité de préserver la mémoire de la société dans toutes ses composantes, font partie des préoccupations des archivistes, soucieux de servir au mieux les intérêts de leurs contemporains et ceux des générations futures.

List of participants / Liste des participants

(the complete list is available on the CITRA website/La liste complète est disponible sur le site internet de la CITRA : <http://www.ica.org/citra>)

CATEGORY A AND B / CATEGORIES A AND B (By English alphabetical order of names of countries/Par ordre alphabétique anglais de noms de pays/)

Mme Kaliopi NASKA, ALBANIA/ALBANIE
 M. Shaban SINANI, ALBANIA/ALBANIE
 Mme Rosa Maria CRUZ E SILVA, ANGOLA
 Mr Ross GIBBS, AUSTRALIA/AUSTRALIE
 Mr Peter CSENDE, AUSTRIA/AUTRICHE
 Mr Lorenz MIKOLETZKY, AUSTRIA/AUTRICHE
 Ms Elaine TOOTE, BAHAMAS
 Mr Herman COPPENS, BELGIUM/BELGIQUE
 M. Claude de MOREAU DE GERBEHAYE, BELGIUM/BELGIQUE
 Mr Gustaaf JANSSENS, BELGIUM/BELGIQUE
 Mr Charles A. GIBSON, BELIZE
 Mme Elise R. PARAISSO, BENIN
 Ms Kelebogile P. KGABI, BOTSWANA
 M. Atanas ATANASSOV, BULGARIA/BULGARIE
 Mme Roumiana NEDIALKOVA, BULGARIA/BULGARIE
 M. Assane SAWADOGO, BURKINA FASO
 M. Nicodème NYANDWI, BURUNDI
 Mme Sylvie LEMIEUX, CANADA
 M. Gilles LESAGE, CANADA
 Mr Ian WILSON, CANADA
 Mr Simon CHU, Hong Kong, CHINA/CHINE
 Mr GUOWU Wang, CHINA/CHINE
 Mrs Fong LAU, Macau, CHINA/CHINE
 Mr MAO Fumin, CHINA/CHINE
 Mr LU Zhao, CHINA/CHINE
 Mme Maoulida MABROUK, COMOROS/COMORES
 M. Antoine K. LUMENGA-NESO, CONGO (D. R. OF/R. D. DU)
 Ms Melina LUCIC, CROATIA/CROATIE
 Ms Ivana PRGIN, CROATIA/CROATIE
 Mme Maria Berarda SALABARRIA, CUBA
 Mr Kyriacos ANASTASIADIS, CYPRUS/CHYPRE
 Ms Effy PAPPARINO, CYPRUS/CHYPRE
 Mr Priit PIRSKO, ESTONIA/ESTONIE
 Ms Marge TIIDUS, ESTONIA/ESTONIE
 Mr Atakilt ASSEFA, ETHIOPIA/ETHIOPIE
 Mr Jussi NUORTEVA, FINLAND/FINLANDE
 Mme Marie-Paule ARNAULD, FRANCE
 Mme Martine DE BOISDEFRE, FRANCE
 M. Henri ZUBER, FRANCE
 M. Jérôme ANGOUNE-NZOGHE, GABON
 Mr Martin DALLMEIER, GERMANY/ALLEMAGNE
 Mr Konrad ELSMÄUSER, GERMANY/ALLEMAGNE
 Mr Klaus OLDENHAGE (*Conférencier/Speaker*), GERMANY/ALLEMAGNE
 Mr Zissimos SYNODINOS, GREECE/GRECE
 M. Jean Wilfrid BERTRAND, HAITI
 Mr Lajos KÖRMENDY, HUNGARY/HONGRIE
 Mr Olafur ASGEIRSSON, ICELAND/ISLANDE
 Mr Oman SACHRONI, INDONESIA/INDONESIE
 Mr Djoko UTOMO, INDONESIA/INDONESIE
 Mr Tuvia FRILING, ISRAEL
 M. Antonio DENTONI LITTA, ITALY/ITALIE
 M. Salvatore ITALIA, ITALY/ITALIE

Mme Liliana MEZZABOTTA, ITALY/ITALIE
 Mr Kazuo FUJINAMI, JAPAN/JAPON
 Ms Chiyoko OGAWA, JAPAN/JAPON
 Mr Kazufumi TAKAYAMA, JAPAN/JAPON
 Mr Yoshinori WATANABE, JAPAN/JAPON
 Mr Musila MUSEMBI, KENYA
 Mr Baha Abdelkader AL-IBRAHIM, KUWAIT/KOWEIT
 Ms Sarmite SAVEJA, LATVIA/LETTONIE
 Ms Ntina QHOBOSHEANE, LESOTHO
 Mr Viktoras DOMARKAS, LITHUANIA/LITHUANIE
 Mme Sahondra ANDRIAMIHAMINA, MADAGASCAR
 Mr Paul LIHOMA, MALAWI
 Ms RAHANI Jamil, MALAYSIA/MALAISIE
 Mr Abdullah Mohamd ZAWAWI, MALAYSIA/MALAISIE
 M. Joel TEMBE, MOZAMBIQUE
 Ms Ellen Ndeshi NAMHILA, NAMIBIA/NAMIBIE
 Mr Werner HILLEBRECHT, NAMIBIA/NAMIBIE
 Ms Irene GERRITS, NETHERLANDS/PAYS-BAS
 Mr Charles NOORDAM, NETHERLANDS/PAYS-BAS
 Mr Maarten VAN BOVEN, NETHERLANDS/PAYS-BAS
 Ms Nolda C. RÖMER-KENEPA, NETHERLANDS ANTILLES/ANTILLES NEERLANDAISES
 Ms Dianne MACASKILL, NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZELANDE
 Ms Daria NALECZ, POLAND/POLOGNE
 Mr Wladyslaw STEPNIAK, POLAND/POLOGNE
 Mr Vladimir TARASOV, RUSSIA (FEDERATION OF)/RUSSIE (FEDERATION DE)
 Mr Sergueï Vladimirovitch MIRONENKO, RUSSIA (FEDERATION OF)/RUSSIE (FEDERATION DE)
 Ms Margot THOMAS, SAINT LUCIA/SAINTE LUCIE
 Mr Abdulrahman A. AL-AQEEL, SAUDI ARABIA/ARABIE SAOUDITE
 Mr AL-DHARRAB, SAUDI ARABIA/ARABIE SAOUDITE
 Mr Rashed AL-ISSA, SAUDI ARABIA/ARABIE SAOUDITE
 Mr Ibrahim AL-MAJED, SAUDI ARABIA/ARABIE SAOUDITE
 Mr Abdullah ALMORABAH, SAUDI ARABIA/ARABIE SAOUDITE
 Mr Abdulaziz AL-HUSAINAN, SAUDI ARABIA/ARABIE SAOUDITE
 Mr Abdullah KHUDAIR, SAUDI ARABIA/ARABIE SAOUDITE
 M. Saliou MBAYE, SENEGAL
 M. Mbaye THIAM, SENEGAL
 M. Peter KARTOUS, SLOVAKIA/SLOVAQUIE
 Ms Natalija GLAZAR, SLOVENIA/SLOVENIE
 Mr Keigo AOKI, *Japan Interpreter*, SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD
 Mr Graham A. DOMINY (*Speaker/Conférencier*), SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD
 Ms Mandy GILDER, SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD
 Ms Ethel KRIGER, SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD
 M. Ramon ALBERCH I FUGUERAS, SPAIN/ESPAGNE
 Mme Elisa Carolina DE SANTOS CANALEJO, (*President of ICA/Présidente du CIA*), SPAIN/ESPAGNE
 M. Antonio GONZALEZ QUINTANA (*Speaker/Conférencier*), SPAIN/ESPAGNE
 Ms Zodwa SIMELANE, SWAZILAND
 Mr Björn LINDH, SWEDEN/SUEDE
 M. Christoph GRAF, SWITZERLAND/SUISSE
 M. Georges WILLEMIN, (*Speaker/Conférencier*), SWITZERLAND/SUISSE
 Mr Peter MLIYANSI, TANZANIA/TANZANIE
 Mr Hamad Hassan OMAR, Zanzibar, TANZANIA/TANZANIE
 M. Maboulah Wenmi-Agore COULIBALEY, TOGO
 M. Moncef FAKHFAKH, TUNISIA/TUNISIE
 Mr Hennadii BORIAK, UKRAINE
 M. Abdelkrim BADJADJA, UNITED ARAB EMIRATES/EMIRATS ARABES UNIS
 Ms Frauke HEARD-BEY, UNITED ARAB EMIRATES/EMIRATS ARABES UNIS
 Ms Penny BROOK, UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI
 Mr Kelvin SMITH, UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI

Ms Margaret TURNER, UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI
 Ms Lori LISOWSKI, UNITED STATES/ETATS-UNIS
 Mr Jusuf OSMANI, UNMIK (United Nations Mission of Kosove)
 Mr Stevan RADUNOVIC, Montenegro, YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE
 Ms Sana TASSAN, Montenegro, YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE
 Mr Crispin HAMOOYA, ZAMBIA/ZAMBIE
 Mr Ivan Munhamo MURAMBIWA, ZIMBABWE

SECTIONS

Ms Karen ANDERSON, ICA/SAE Chair/Présidente, AUSTRALIA/AUSTRALIE
 Mr Hans Eyvind NAESS, ICA/SBL Chair/Président, NORWAY/NORVÈGE
 Mr Jens BOEL, ICA/SIO Chair/Président, FRANCE
 Mr Helmut BAIER, ICA/SKR Chair/Président, GERMANY/ALLEMAGNE
 Mme Française BOSMAN, ICA/SPO Secretary/Secrétaire, FRANCE

INTERNATIONAL ORGANIZATIONS/ORGANISATIONS INTERNATIONALES

Mr Wayne J. METCALFE, GSU, UNITED STATES/ETATS-UNIS
 Mr Raul RIOS, GSU, AUSTRIA/AUTRICHE
 Mr Jack DE WEST, GSU, SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD
 Mrs Anne THURSTON, IRMT UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI
 Mrs Laura MILLAR, IRMT, CANADA
 Mrs Gloria ALBERTI GARFIAS (*Speaker/Conférencier*), UNESCO, CHILE/CHILI

SPEAKERS/CONFÉRENCIERS (By alphabetical order of names/ Par ordre alphabétique de noms)

Mr Tom ADAMI, TANZANIA/TANZANIE
 Mr Henri BREDEKAMP, SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD
 Mr Alan S. DIVACK, UNITED STATES/ETATS-UNIS
 M. Antonio GONZALEZ QUINTANA, SPAIN/ESPAGNE
 Ms Gabrielle NISHIGUCHI, CANADA
 Ms Patricia TAPPATA DE VALDEZ, ARGENTINA/ARGENTINE

ICA/CIA

MEMBERS OF ICA BODIES INVITED/MEMBRES D'ORGANISMES DU CIA INVITES (By alphabetical order of names/par ordre alphabétique de noms)

Mr Peter ANDERSON, ICA/CBTE Chair/Président, UNITED KINGDOM/ ROYAUME-UNI
 Mr Fran BLOUIN, ICA/CPM, UNITED STATES/ETATS-UNIS
 Mr Patrick CADELL, ICA/TG Chair/Président, UNITED KINGDOM/ ROYAUME-UNI
 Mrs Dolores CARNICER ARRIBAS, ICA/CPM, SPAIN/ESPAGNE
 Ms Alicia CASAS DE BARRAN, ICA/CPM, URUGUAY
 Mme Rosine CLEYET-MICHAUD, ICA/CAP Chair/Présidente, FRANCE
 Mr Bryan CORBETT, ICA/CIT Secretary/Secrétaire, CANADA
 Ms Rosana DE ANDRES DIAZ, COMMA, SPAIN/ESPAGNE
 Ms DU Mei, COMMA, CHINA/CHINE
 M. Gérard ERMISSÉ, ICA/CEP Vice-Président, FRANCE
 Ms Helen FORDE, ICA/CPM, UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI
 Mr Claes GRÄNSTRÖM, ICA/CPM, SWEDEN/SUÈDE
 Mr Paul D.A. HARVEY, ICA/CSG Chair/Président, UNITED KINGDOM/ ROYAUME-UNI
 Mr Michael HOYLE, PARBICA President, NEW ZEALAND/ NOUVELLE-ZÉLANDE
 Ms Trudy HUSKAMP PETERSON, ICA/CEP, UNITED STATES/ETATS-UNIS
 Mr Jari LYBECK, EURBICA Secretary, FINLAND/FINLANDE
 Mme Christine MARTINEZ, ICA/CPT Chair/Présidente, FRANCE
 Mr Moshe MOSSEK, ICA/CEP, ISRAEL
 Mr Ulrich OTT, ICA/CLA Chair/Président, GERMANY/ALLEMAGNE
 Mr Eduardo PEDRUELO MARTIN, ICA/CPM, SPAIN/ESPAGNE
 Mr Gary PETERSON, ICA/CLM Secretary/Secrétaire, UNITED STATES/ ETATS-UNIS
 Mr Raimo POHJOLA, ICA/CPT, FINLAND/FINLANDE
 M. Joël POIVRE, ICA/CER Secretary/Secrétaire, FRANCE
 Mr Norbert REIMANN, EURBICA, GERMANY/ALLEMAGNE
 Mr SHU Guoxiong, ICA/CEP, CHINA/CHINE

Mr Ted STEEMERS, ICA/CPT Chair/Président, THE NETHERLANDS/PAYS-BAS
 Ms Anna SVENSON, COMMA, HUNGARY/HONGRIE

ICA SECRETARIAT CIA (By alphabetical order of names/Par ordre alphabétique de noms)

Mr Joan van ALBADA, ICA Secretary General/Secrétaire général, FRANCE
 Mme Perrine CANAVAGGIO, ICA Deputy Secretary General/Secrétaire générale adjointe/CITRA Secretary/Secrétaire de la CITRA, FRANCE
 Mme Annick CARTERET, ICA Office Manager/Responsable de l'administration, FRANCE
 Mme Nathalie FLORENT, Secretary/Secrétaire, FRANCE
 Ms Evelyn WAREHAM, ICA Programme Officer/Responsable de Programme, FRANCE

NON RESIDING OFFICERS/RESPONSABLES HORS SIEGE

M. Marcel CAYA, ICA Deputy Secretary General/Secrétaire général adjoint, CANADA
 Mr Leopold KAMMERHOFER, ICA Treasurer/Trésorier, AUSTRIA/AUTRICHE
 Ms Mahfuzah YUSUF, MALAYSIA/MALAISIE

Abstracts

Liberation, Reconciliation and the Importance of the Record, Archbishop Desmond Tutu

As elsewhere in the world, and at different stages in the past, human beings have committed unspeakable atrocities against each other. In South Africa evidence of the legislation which created and then maintained the apartheid regime is available within the records of Parliaments and within the National Archives; the existence of the records means that history cannot be denied even if individuals now deny involvement. Similarly the records of the Truth and Reconciliation Commission bear witness to past events even if publication of its report was contested. Records are crucial to hold South Africans accountable. They are indispensable as deterrents against a repetition of past violence and they are a powerful incentive for societies to say, 'Never again'. Records act as a potent bulwark against human rights violations. The past should be remembered so that it is not repeated

Archives and Human Rights, Guy Braibant

The author explores the relationship between the idea of archives and that of the human rights – a comparison which might initially appear surprising without investigation. Archives are fundamental in preserving the memory of violations of human rights, particularly in the transition to democracy, because they allow for the identification of the guilty and the victims, so that the former can be punished and the wrongs done to the latter can be redressed. Archives are just as essential for enabling citizens' rights to transparency and participation, more recent concepts whose continuing evolution appears irreversible. Archivists, traditionally guardians of the nation's secrets, have thus effected a cultural revolution, becoming the principal actors in the opening of government files.

The Archives of Repression: Assessment and Perspectives, Antonio Gonzalez Quintana

The author re-examines the progress achieved in the management of the archives of State security services of now defunct repressive regimes, since the creation, ten years ago, of a working group in the framework of the co-operative agreement between UNESCO and ICA: the interest shown in this issue has affected almost all sections of society in the countries concerned, it has provoked a vast international debate and the Human Rights Commission of the United Nations has incorporated into its resolution about the inviolability of these rights the report written by Louis Joinet within this group. This report concludes in favour of the importance of archives to enable the victims of repression to exercise their rights and, in consequence, of the necessity for their conservation and their management for this purpose. The globalisation of justice, a phenomenon which has resulted in the creation of the International Criminal Court, has brought with it wider implications beyond the territorial boundaries of those countries in a transitional phase and has made these archives a matter of interest for the international community as a whole. The revision of certain decisions (laws called 'the full stop' or 'the duty of obedience'), at the time of political transition in certain countries, or the appearance, in other countries which completed this transition several years ago, of movements eager to reveal serious violations of rights, have also led to a tendency to go beyond the chronological limits of the political transition process and to treat the archives of repression as a question without limit of time. The author concludes that it is indispensable to proceed to their complete listing, to locate and make available those archives, the fate of which still remains unknown, to incorporate the alternative sources which have paved the way for the constitution of authentic archives about repression, and to debate the legislative and administrative initiatives of the different countries, which, during the process of democratic transition, have been confronted with the management of their past.

Prosecution and Resistance, Compensation and Reconciliation - Two Repressive Systems in a Country. The Case of German Archives, Klaus Oldenhege

The daily work of the archivist in the Federal Archives (Bundesarchiv) of the former West Germany was dominated by its responsibilities in dealing with the legacy of Germany's Nazi past. This work fell into three areas: aiding the investigation and prosecutions of Nazi war crimes; investigating the past of former public officials, civil and military, in order to help the identification of individual war criminals and helping to identify records which would support compensation claims of Nazi victims and their families. A particular and increasing problem was requests by younger family members about the Nazi past of their older relatives. Following the reunification of Germany, all these experiences contributed towards a similar and largely successful process of identifying the criminals and victims of the former East German socialist regime. That the

archivist, rather than the politician, decides the disposition of the records of any repressive regime, is of paramount importance in protecting and balancing the rights of victims and former oppressors.

Archives and International Prosecutions - Genocide, Justice and Innovative Archival Practice, Tom Adami

The International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR) has been in existence since 1995. Prosecuting those most responsible for the crimes perpetrated in Rwanda in 1994 is currently the main reason for the recordkeeping and archival services of the ICTR and its Judicial Records and Archives Unit has developed a system that successfully serves the Tribunal's goal of assisting the judicial process. The globalization of the legal process in which it is involved has resulted in the ICTR developing recordkeeping practice for international criminal justice generally. These innovations include a criminal justice keyword thesaurus and metadata; remote filing of judicial documentation, a public access database to all judicial records, and so on. Good recordkeeping is of particular importance for the victims of the genocide themselves – access to the records provides an opportunity for catharsis, and for remembrance. From a global perspective, the records are invaluable for future teaching, and for the development of international humanitarian law.

"Taking Sides": National Archives and the Defence of Human Rights in a Multicultural Society, Gabrielle Nishiguchi

What role does a state archives play in contributing to the protection of the rights of its citizenry? – particularly, in a multicultural society. This paper looks at several archival examples from Canada's historical past. All of them involve 20th century policy choices which empowered the Canadian government of the day to deploy its legislative and bureaucratic muscle against an ethnically or racially identifiable group. The author re-traces the links between surviving state records and community reconciliation in these cases and highlights the role of state archivists as the "loyal opposition" – in the British parliamentary sense – to not only ensure the records become part of the documentary heritage of a nation, but also to raise public awareness about the critical importance of the archival record in restoring the identity of citizens whose rights have been violated.

Voting For or Against Access to Archives of Special Services Responsible for the Violation of Human Rights: Reviewing the Last Decade in Ukraine, Hennadii Boriak

In many countries of the world, the twentieth century was characterized by the rule of repressive regimes which were, towards the end of the century overturned. The management of the archives of the secret and special services which maintained these regimes through oppression and suppression of human rights is an issue common to many of these countries, and to their archive services in particular. In the Ukraine KGB archives were transferred to State archives almost immediately after the abolition of the KGB there in 1991 but 1993 legislation allowed for the creation of branch archives specifically for the records of these special services. In addition, existing State archives were not always able to deal with the bulk of records available for transfer. In terms of access there are complex privacy and freedom of information conflicts to resolve, the balance of the rights of the individual, whether victim or sometimes unwilling perpetrator, and their families. To some extent the inevitability of these conflicts is compounded by conflicts within the legislation and the Constitution; while some legislation provides for the rights of the citizens to the information held on them, other legislation protects personal privacy. The working methods of the former security agencies, including forgery and falsification of evidence, involves the archivist in further layers of decision-making about the inherent validity of the information in the records. In these circumstances archivists of the Security service of Ukraine have become both gatekeepers and guarantors of the protection of human rights, but these functions require a legislative basis which is as yet unrealised.

The "Archives of Pain" in Latin America, Gloria Alberti

The author begins by outlining the situations of institutional violence, which a large part of Latin America has experienced in recent decades, and then she explains the characteristics of 'archives of pain'. She defines them as the archives compiled by those close to the victims who, impelled by suffering, have tried to obtain information likely to throw light on the situation of their relatives and friends. These archives do not have anything to do with institutional practices, regulated administrative procedures or traditional archival treatment. The author describes the value which they nevertheless have in establishing the truth about the past, and emphasises their usefulness in educating younger generations and in creating anti-terrorist ethics and morality. It is essential to provide technical support to enable the physical and intellectual conservation of these documents

collections, and to continue the struggle to obtain recognition and protection for these archives as part of the documentary heritage.

Archives and Organisations for the Defence of Human Rights in Argentina, Patricia Tappatá de Valdez

After an introductory reminder of the political history of Argentina, which experienced a terribly bloody anti-democratic *coup d'état* between 1976 and 1983, the author describes the different organisations which tried to create and to maintain a recorded memory of the violations of human rights, through the collection of existing documentary sources and the creation of complementary sources, such as oral testimony. She also refers to the documentary series, which public authorities produced in their different judicial activities, and those of the reparation commissions, as well as the partial revelations of police archives. At the end of the year 2003, a *Archivo Nacional de la Memoria* was set up; this institution, distinct from the *Archivo General de la Nación*, has also as its objective the safe-keeping, the treatment and the dissemination of public documents which prove the violation of fundamental rights and liberties. She also describes the efforts of organisations defending human rights to make available the documents in their custody and to make them serve a useful purpose for the recovery of memory and for the reparations due to the victims and to those close to them.

The Archives of the International Committee of the Red Cross as a Source for the Reconstruction of Victims' Identity, George Willemin

The author explains how the International Committee of the Red Cross (ICRC) can contribute to the reconstruction of the identity of victims of an armed conflict, both by supporting them at the end of such a conflict in the process of their reintegration into society, and by putting its archives at their disposal. These archives are made up of two major parts: those of the Central Research Agency, which contains vast amounts of personal information collected about prisoners in order to reunite them with their families and to allow them to benefit from any help available. These documents are used, in particular, in the process of re-establishing individual identities. The archives which are created in the course of the ICRC's humanitarian work make up the second part. They provide, in particular, information about the conditions under which victims are living, and about the impact of aid work. They help towards the reconstruction of a collective, rather than an individual, memory. The contribution of these archives remains limited however insofar as they do not allow for the understanding of the scale of the trauma which they represent. Indeed many victims do not appear in these records at all because of the limits of humanitarian action; the documents thus give only a partial view of trauma suffered, which, in the final analysis, remains an experience internal to each individual.

The Ford Foundation's Support for Human Rights Archives, Alan Divack

The Ford Foundation in the USA support projects which strengthen democratic values, reduce poverty and injustice, promote international cooperation, and advance human achievement. It supports archival work as part of larger human rights programmes, particularly in countries where there has been transition from repressive to democratic government. Two programmes in particular are examined. The Memorial Project in Russia assembled documents and oral testimonies from victims of Stalin; the resulting network of Memorial societies came to play a key role in de-Stalinization and in the growth of civil society. In Latin America the Foundation office in Santiago brought together human rights non-governmental organizations to raise their consciousness about the value of their holdings, the precariousness of their situation, and steps that could be taken to preserve them and make them available. The Foundation also works in existing democracies: in the USA it supports the work of the National Security Archive which acts as an independent, non-governmental repository of government documents, submitting requests under the US Freedom of Information Act to defend and expand free access to information. It is argued that while state archives are a necessary resource for access to information in a democratic and open society, they are not a sufficient resource and the records preserved by non-state actors are essential as well.

The Preservation of Memory of the Peoples of Niger: Manuscript and Oral Sources, Idrissa Yansambou

Having explained the administrative organisation of Niger and of its National Archives, the author describes the manuscripts and oral sources which make up the memory of the peoples of Niger. The *Institut de Recherches en Sciences Humaines* holds, in deplorable conditions, Arab and Ajamis manuscripts, as well as oral sources. Sound archives of the *Office de Radio Télévision du*

Niger are held at the National Archives. The *Centre d'études linguistiques et historiques par tradition orale* (CELHTO) of the African Union has been carrying out a programme to collect oral traditions over a period of years, in particular the recent *Archives sonores et ressources documentaires de la tradition orale en Afrique* (ARTO) projects, supported by Switzerland and *Numerisation de l'oralité enregistrée en Afrique* (NOREA). It is hoped that these projects will result in oral archives, which are particularly vulnerable, being saved.

Human Rights, Oral History and Indigenous Peoples' Memory: The South African National Oral History Project and a Griqua People's Story, Henry C. Jatti Bredekamp

The National Oral History Programme at the National Archives of South Africa seeks to fill some of the gaps in national history and knowledge which resulted from the government and policies of previous regimes – both colonial and apartheid. For the purpose of the Programme oral history was defined as the recording of oral memories by various means, including both oral traditions (history handed down from generation to generation) and oral testimonies (history which occurred during the informant's lifetime). The paper centres specifically on the project to record the experience of the Griqua – an Indigenous People as defined by the UN Working Group of Indigenous People – and their displacement in the mid-1960s and early 1980s under the apartheid system.

Archives and the African Renaissance: Recovering the Right to Human Dignity: The South Africa – Mali Project for Preserving the Medieval Manuscripts in Timbuktu, Graham Dominy

The author argues that one of the intended effects of colonialism was the deliberate destruction and denigration of Africa's history and indigenous knowledge systems. This has had a profound effect on Africans perceptions of themselves and their heritage and on the perceptions of outsiders. Their human rights to dignity and self-expression have been systematically denied in this process. The origins of the joint project between South Africa and Mali to preserve the medieval manuscripts in the Ahmed Baba Institute in Timbuktu is described. The project is located within the context of the President Mbeki's vision of the African Renaissance. The paper examines the cultural significance of the manuscripts for Mali, Africa, and Islam and for world heritage. The conditions at the Ahmed Baba Institute are discussed, as are the general conditions for the manuscripts in Mali and the Sahel region. Other international initiatives are mentioned before the specific programme of action for the project is outlined. The paper is concluded by situating the project within the context of the New Partnership for African Development (NEPAD).

Freedom of Information and Memory in Sub-Saharan Africa: an Archival Perspective from a Senegalese Case Study, Mbaye Thiam

The phenomenon of the democratic opening-up which was apparent in sub-Saharan Africa in the 1980s has found expression in the claim, by a new generation, of new rights of access to official information. The Senegalese government has started to take measures to facilitate access to official documentation. While these measures were adequate for files transferred to the National Archives, they remain insufficient for current and semi-current files. As this is an issue which is of interest not just within a specialist circle, but to all citizens, the author makes the case for the establishment of a real policy for information access. This policy should include regulations which guarantee access to documentation while at the same time respecting both the interests of the state and those of individuals. But it should also, to be effective, be accompanied by the establishment of records management programmes within departments. The author sets out the benefits which the administration could gain in terms of modernisation and development, and the benefits for the archives in terms of image and performance; such benefits apply as much to francophone Africa in general as they do to Senegal in particular.

Résumés

Libération, réconciliation et l'importance du document d'archives, Mgr Desmond Tutu
Comme ailleurs dans le monde et à différents moments dans le passé, des êtres humains ont commis des atrocités innommables envers leurs semblables. En Afrique du Sud, les preuves de la législation qui a créé et maintenu le régime de l'apartheid sont accessibles dans les archives des parlements, ainsi qu'aux Archives nationales; l'existence même des documents veut dire que l'histoire ne peut être niée, même si des individus aujourd'hui refusent d'admettre toute implication dans les faits. De même, les archives de la Commission Vérité et Réconciliation portent témoignage des événements passés, même si la publication du rapport a donné lieu à des contestations. Les archives sont cruciales pour rendre les sud-africains responsables de leurs actes. Elles sont indispensables en tant qu'élément de dissuasion contre la répétition de la violence passée et elles encouragent puissamment les sociétés à dire: "Plus jamais ça!" Les archives agissent comme un rempart contre les violations de droits de l'homme. On doit se rappeler le passé pour éviter qu'il ne se répète.

Archives et Droits de l'Homme, Guy Braibant

L'auteur explore dans cette présentation introductive les liens entre la notion d'archives et celle de droits de l'homme dont le rapprochement peut paraître a priori surprenant. Les archives sont fondamentales pour conserver la mémoire des violations des droits de l'homme, notamment dans les processus de transition démocratique, parce qu'elles permettent d'identifier les coupables et les victimes, ainsi que de sanctionner les uns et réparer les torts causés aux autres. Elles sont également essentielles pour la mise en œuvre des droits des citoyens à la transparence et à la participation, dont l'émergence est plus récente et dont l'évolution, toujours en cours, paraît irréversible. Les archivistes, traditionnellement gardiens des secrets de l'Etat, ont ainsi opéré une révolution culturelle, en devenant les principaux acteurs de l'ouverture des dossiers gouvernementaux.

Les archives de la répression : bilan et perspectives, Antonio González Quintana

L'auteur réexamine les progrès réalisés dans la gestion des archives des services de sécurité de l'Etat des régimes répressifs aujourd'hui disparus, depuis la création, il y a dix ans, d'un groupe de travail dans le cadre de l'accord de coopération entre l'UNESCO et le CIA : l'intérêt porté à la question a touché presque tous les secteurs de la société dans les pays concernés, elle a suscité un vaste débat international, et la Commission des Droits de l'Homme des Nations Unies a incorporé à sa résolution sur l'impunité des violations de ces droits le rapport élaboré en son sein par Louis Joinet. Ce rapport conclut à l'importance des archives pour permettre aux victimes de la répression d'exercer leurs droits et, par conséquent, à la nécessité de leur conservation et de leur gestion à cette fin. La mondialisation de la justice, phénomène qui a abouti à la création de la Cour pénale internationale a impliqué le dépassement du cadre territorial des pays en période de transition et fait de ces archives un objet d'intérêt pour l'ensemble de la communauté internationale. La révision de certaines décisions (lois dites "du point final" ou "du devoir d'obéissance"), lors de la transition politique dans certains pays, ou l'apparition, dans d'autres pays qui ont achevé cette transition il y a plusieurs années, de mouvements désireux de révéler des informations sur de graves violations des droits, ont conduit également à dépasser les limites imposées par la chronologie des processus de transition politique et à traiter les archives de la répression comme une question sans date de caducité. L'auteur conclut qu'il est indispensable de procéder à leur recensement complet, de localiser et rendre accessibles celles dont on ignore encore le sort, d'incorporer les sources alternatives qui ont donné lieu à la constitution d'authentiques archives de la répression, et de débattre des initiatives législatives et administratives des différents pays qui, lors du processus de transition démocratique, ont été confrontés à la gestion de leur passé.

Poursuites et résistance, compensations et réconciliation – Deux systèmes répressifs dans un seul pays. Le cas des archives allemandes, Klaus Oldenhave

Le travail quotidien de l'archiviste aux Archives fédérales (Bundesarchiv) de l'ancienne Allemagne de l'Ouest a été dominé par ses responsabilités dans le traitement de l'héritage du passé de l'Allemagne nazie. Ce travail couvrait trois domaines: aider le déroulement des enquêtes et des poursuites des crimes de guerre nazis, enquêter sur le passé des anciens fonctionnaires, civils et militaires, afin de permettre l'identification des criminels de guerre, et faciliter le repérage des documents qui pouvaient étayer les demandes de compensations des victimes des Nazis et de leurs familles. Un problème particulier et croissant venait des requêtes des membres plus jeunes des familles, concernant le passé de leurs parents plus âgés. Après la réunification de l'Allemagne,

toutes ces expériences ont contribué à mettre en place un processus similaire et largement réussi d'identification des criminels et des victimes de l'ancien régime socialiste Est-allemand. Le fait que ce soit l'archiviste, plutôt que l'homme politique, qui décide du sort des archives d'un régime répressif est d'une importance capitale pour la protection et le juste équilibre des droits des victimes et des anciens oppresseurs.

Archives et poursuites internationales – Génocide, justice et innovation archivistique, Tom Adami

Le Tribunal pénal international pour le Rwanda (TPIR) existe depuis 1995. La poursuite des principaux responsables des crimes perpétrés au Rwanda en 1994 est actuellement la première raison d'être des services de gestion et conservation des archives du TPIR et l'unité chargée des archives judiciaires courantes et intermédiaires a développé un système qui sert avec succès la mission d'assistance au processus judiciaire du Tribunal. La mondialisation du processus légal dans lequel le TPIR est impliqué a eu pour effet le développement de pratiques d'archivage pour la justice pénale internationale en général. Parmi ces innovations figurent notamment un thesaurus des mots clés de la justice pénale et des métadonnées, le classement à distance de la documentation judiciaire et une base de données accessible au public de tous les documents judiciaires. Un bon archivage est particulièrement important pour les victimes du génocide, car l'accès aux documents permet le travail de deuil et de mémoire. D'un point de vue mondial, les documents sont inestimables pour l'éducation future et pour le développement du droit international humanitaire.

"Choisir son camp" : les Archives nationales et la défense des droits de l'homme au sein d'une société multiculturelle, Gabrielle Nishiguchi

Comment les Archives d'Etat contribuent-elles à la protection des droits de l'ensemble de leurs citoyens, particulièrement dans une société multiculturelle? Cet article présente plusieurs exemples tirés de l'histoire du Canada. Tous concernent des choix politiques du XXème siècle qui ont habilité le gouvernement canadien de l'époque à utiliser ses moyens législatifs et bureaucratiques contre un groupe identifiable du point de vue ethnique ou racial. L'auteur retrace les liens entre les archives publiques qui ont survécu et la réconciliation avec la communauté concernée. Elle souligne également le rôle de l'archiviste d'Etat, en tant qu'"opposition loyale" – au sens du parlement britannique – qui doit assurer non seulement que ces archives soient intégrées au patrimoine documentaire de la nation, mais aussi sensibiliser le grand public à l'importance vitale des documents d'archives pour restaurer l'identité des citoyens dont les droits ont été violés.

Pour ou contre l'accès aux archives des services spéciaux responsables des violations des droits de l'homme: bilan de la dernière décennie en Ukraine, Hennadii Boriak

Dans de nombreux pays du monde, le XXe siècle a été caractérisé par la domination de régimes répressifs qui ont été renversés à la fin du siècle. La gestion des archives des services secrets et spéciaux qui ont soutenu ces régimes par l'oppression et la suppression des droits de l'homme est un problème commun à beaucoup de ces pays, et en particulier à leurs services d'archives. En Ukraine, les archives du KGB ont été versées aux archives d'Etat presque immédiatement après l'abolition du KGB en 1991, mais la loi de 1993 a permis la création d'archives spécifiques pour les dossiers de ces services spéciaux. De plus, les archives d'Etat existantes n'ont pas toujours été capables de traiter les masses d'archives prêtes à être versées. En termes d'accès, il y a des problèmes complexes de vie privée et d'accès à l'information à résoudre, comme l'équilibre à respecter entre les droits des individus, qu'il s'agisse d'une victime ou parfois d'un criminel malgré lui, et ceux de leur famille. Dans une certaine mesure, le caractère inévitable de ces conflits est aggravé par des conflits entre la loi et la Constitution; tandis que certaines lois donnent aux citoyens le droit d'accéder aux informations détenues sur eux, d'autres lois protègent leur vie privée personnelle. Les méthodes de travail des anciens services de sécurité, y compris la fabrication de faux et la falsification de preuves, engagent l'archiviste dans des champs nouveaux de prise de décision sur la validité intrinsèque de l'information contenue dans les documents. Dans ces conditions, les archivistes du service de sécurité d'Ukraine sont devenus à la fois les gardiens et les garants de la protection des droits de l'homme, mais ces fonctions demandent à être encadrées par une législation qui n'est pas encore au point.

Les "archives de la douleur" en Amérique latine, Gloria Alberti

L'auteur commence par exposer les situations de violence institutionnelle qu'une grande partie de l'Amérique latine a vécues au cours des dernières décennies, puis elle explique les caractéristiques spécifiques des "archives de la douleur". Elle les définit comme les archives rassemblées par les proches des victimes qui, poussés par la souffrance, ont essayé d'obtenir les informations susceptibles de les renseigner sur la situation de leurs parents et amis. Il s'agit d'archives qui ne

sont l'objet ni de pratiques institutionnelles, ni de procédures administratives réglementées, ni de traitement archivistique traditionnel. L'auteur présente la valeur qu'elles ont néanmoins pour l'établissement de la vérité sur le passé, et signale leur utilité pour l'éducation des nouvelles générations et la création d'une éthique et d'une morale antiterroristes. Il faut apporter un soutien technique pour permettre la conservation physique et intellectuelle de ces fonds documentaires, et continuer à lutter pour obtenir que ces archives soient reconnues et protégées comme patrimoine documentaire.

Archives et organisations de défense des droits de l'homme en Argentine, Patricia Tappatá de Valdez.

Après avoir rappelé en introduction l'histoire politique de l'Argentine qui a connu un coup d'Etat antidémocratique terriblement sanglant entre 1976 et 1983, l'auteur présente les différentes organisations qui se sont efforcées de créer et d'entretenir le souvenir des violations des droits de l'homme, grâce à la récupération de sources documentaires existantes et à la création de sources complémentaires, telles que les témoignages oraux. Elle cite aussi les fonds documentaires que les autorités publiques ont produits dans leurs différentes actions judiciaires et celles des commissions de réparation, ainsi que les révélations partiales des archives policières. A la fin de l'année 2003, un *Archivo Nacional de la Memoria* a été créé; cette institution, distincte de l'*Archivo General de la Nación*, a également pour objectif la sauvegarde, le traitement et la diffusion des documents publics qui prouvent les violations des droits et libertés fondamentales. Sont aussi présentés les efforts des organisations de défense des droits de l'homme pour mettre à disposition les documents qu'elles détiennent et les rendre utiles au recouvrement de la mémoire et aux réparations dues aux victimes et à leurs proches.

Les archives du Comité international de la Croix Rouge comme source de reconstruction de l'identité des victimes, Georges Willemin.

L'auteur explique en quoi le Comité international de la Croix Rouge (CICR) peut contribuer à la reconstruction de l'identité des victimes d'un conflit armé, à la fois en les accompagnant, à l'issue de ce conflit, dans le processus de leur réintégration à la société, et en mettant ses archives à leur disposition. Ces archives sont constituées de deux grands ensembles : celles de l'Agence centrale de recherches, qui contiennent les nombreux renseignements individuels collectés sur les prisonniers, pour faciliter le rétablissement des liens familiaux et pour leur permettre de bénéficier des mesures d'assistance prévues. Ces documents sont surtout utiles au processus de reconstruction d'identité individuelle. Les archives générales qui procèdent de l'action humanitaire du CICR forment le second ensemble; elles renseignent surtout sur les conditions de vie des victimes et sur l'impact des actions d'assistance à leur égard, et elles servent à la reconstruction de la mémoire collective plutôt qu'individuelle. L'apport de ces archives reste toutefois limité dans la mesure où elles ne permettent pas d'appréhender l'ampleur du traumatisme subi dans son ensemble: en effet, de nombreuses victimes ne figurent pas dans ces archives en raison des limites de l'action humanitaire, les documents ne donnent qu'une vue partielle du traumatisme vécu, et enfin celui-ci reste une expérience intérieure individuelle.

L'aide apportée par la Fondation Ford aux archives de défense des droits de l'homme, Alan Divack

La Fondation américaine Ford soutient des projets destinés à renforcer les valeurs démocratiques, réduire la pauvreté et l'injustice, promouvoir la coopération internationale et faire progresser l'humanité. Elle appuie le travail des archives en tant que composantes de programmes plus vastes, particulièrement dans les pays en transition d'un régime répressif à un régime démocratique. Deux programmes sont plus particulièrement présentés ici. Le projet *Memorial* en Russie qui rassemble des documents et des témoignages oraux de victimes de Staline; le réseau des associations *Memorial* qui le constituent a réussi à jouer un rôle clé dans la déstalinisation et dans le développement de la société civile. En Amérique latine, le bureau de la Fondation à Santiago a amené les organisations non gouvernementales de défense des droits de l'homme à prendre conscience de la valeur de leurs fonds d'archives, de la précarité de leur situation, et des étapes à suivre pour les préserver et les rendre accessibles. La Fondation travaille aussi dans les démocraties établies: aux Etats Unis, elle soutient le travail du *National Security Archive* qui agit comme un dépôt de documents publics indépendant et non gouvernemental, en soumettant des demandes de communication dans le cadre de la loi américaine sur la liberté de l'information, pour défendre et élargir l'accès libre à l'information. L'auteur estime que les archives publiques constituent des ressources nécessaires pour l'accès à l'information dans une société ouverte et démocratique, mais qu'elles ne sont pas suffisantes et que les documents détenus par les acteurs non étatiques sont aussi essentiels.

La préservation de la mémoire des populations du Niger : sources orales et manuscrites, Idrissa Yansambou

Après avoir exposé l'organisation administrative du Niger et celle des Archives nationales, l'auteur présente les sources orales et manuscrites qui constituent la mémoire des populations nigériennes. L'Institut de recherches en sciences humaines conserve dans des conditions déplorables les anciens manuscrits arabes et ajamis, ainsi que des sources orales. On trouve aux Archives nationales les archives sonores produites par l'Office de radio télévision du Niger. Le Centre d'études linguistiques et historiques par tradition orale (CELHTO) de l'Union africaine mène depuis des années un programme de collecte des traditions orales, en particulier les projets récents *Archives sonores et ressources documentaires de la tradition orale en Afrique* (ARTO), soutenu par la Suisse, et *Numérisation de l'oralité enregistrée en Afrique* (NOREA). On peut espérer que ces projets permettront de sauver les archives orales qui sont si vulnérables.

Droits de l'homme, histoire orale et mémoire des peuples autochtones: le projet sud-africain d'histoire orale et l'histoire de la communauté Griqua, Henry Bredekamp

Le Programme national d'histoire orale des Archives nationales d'Afrique du Sud vise à combler quelques uns des vides de l'histoire et des connaissances nationales qui résultent des politiques du régime colonial antérieur et de celui de l'apartheid. Pour les besoins du programme, l'histoire orale a été définie comme l'enregistrement de la mémoire orale par divers moyens, incluant à la fois les traditions orales (histoire transmise de génération en génération) et les témoignages oraux (histoire contemporaine de l'informateur). L'article est centré plus particulièrement sur le projet d'enregistrement de l'expérience des Griqua - peuple autochtone au sens de la définition du groupe de travail des Nations Unies sur les populations autochtones - et le déplacement dont ils ont été l'objet sous le régime de l'apartheid, au milieu des années soixante et au début des années quatre vingt.

Les archives et la Renaissance africaine - Retrouver le droit à la dignité: le projet de l'Afrique du Sud et du Mali pour la préservation des manuscrits médiévaux de Tombouctou, Graham Dominy

L'auteur considère que l'un des effets intentionnels du colonialisme a été la destruction et le dénigrement délibérés de l'histoire de l'Afrique et des systèmes de connaissances indigènes. La perception que les africains ont d'eux-mêmes et de leur patrimoine, ainsi que celle des étrangers, en ont été profondément affectées. Leurs droits humains à la dignité et à la liberté d'expression ont été systématiquement déniés dans ce processus. Les origines du projet conjoint de l'Afrique du Sud et du Mali pour la préservation des manuscrits médiévaux de l'Institut Ahmed Baba de Tombouctou sont rappelées. Le projet s'inscrit dans le contexte de la vision de la Renaissance africaine du Président Mbeki. La signification culturelle des manuscrits pour le Mali, l'Afrique et l'Islam, ainsi que pour le patrimoine mondial est exposée. Les conditions offertes à l'Institut Ahmed Baba sont examinées, ainsi que les conditions générales de conservation des manuscrits au Mali et dans les régions du Sahel. D'autres initiatives internationales sont mentionnées avant la présentation du programme d'action du projet proprement dit. En conclusion, le projet est restitué dans le contexte du Nouveau Partenariat pour le Développement de l'Afrique (NEPAD).

Mémoire et droit à l'information en Afrique sub-saharienne : une perspective archivistique avec l'exemple du Sénégal, Mbaye Thiame

Le phénomène d'ouverture démocratique observé en Afrique sub-saharienne depuis les années quatre vingt s'est traduit par la revendication par les nouvelles générations de nouveaux droits dont celui d'accéder à l'information administrative. Le gouvernement sénégalais a commencé à prendre des dispositions pour faciliter l'accès aux documents publics. Ces mesures sont adéquates pour les dossiers versés aux Archives nationales mais restent insuffisantes pour les dossiers courants et intermédiaires, détenus par les administrations. S'agissant d'une question qui n'intéresse pas seulement un cercle de spécialistes mais l'ensemble des citoyens, l'auteur plaide pour la mise en oeuvre d'une véritable politique d'accès à l'information. Cette politique doit comporter des dispositions réglementaires qui permettent d'assurer l'accès aux documents, tout en respectant à la fois les intérêts de l'Etat et ceux des particuliers. Mais elle doit aussi, pour être effective, être accompagnée de la mise en place dans les administrations de programmes de gestion des documents administratifs (*records management*). L'auteur présente les bénéfices que l'administration pourra en retirer en termes de modernisation et de développement, et les archives en termes d'image et de fonctionnement, tant en Afrique francophone, en général, qu'au Sénégal en particulier.

Zusammenfassungen

Befreiung, Versöhnung, und die Bedeutung des Archivs, Erzbischof Desmond Tutu

Wie anderswo in der Welt, und zu unterschiedlichen Abschnitten der Vergangenheit, haben in Südafrika Menschen ungläubliche Greuelthaten aneinander verübt. Dort gibt es Belege der Gesetze, welche das Apartheidregime schufen und aufrechterhielten, in dem Registraturgut der Parlamente und im Nationalarchiv. Die Existenz der Unterlagen bedeutet, dass die geschichtlichen Tatsachen nicht geleugnet werden können, auch wenn Einzelpersonen inzwischen ihre Mitwirkung daran abstreiten. Ebenso weist das Schriftgut der Wahrheits- und Versöhnungskommission Geschehnisse der Vergangenheit nach, auch wenn gegen die Veröffentlichungen ihrer Berichte vorgegangen wurde. Die Schriftgutüberlieferung ist unersetzlich um Südafrikaner zur Verantwortung zu ziehen. Sie ist unverzichtbar als Abschreckung gegen eine Wiederholung vergangener Gewalttaten und sie ist ein wesentlicher Anreiz für jede Gesellschaft um zu sagen "Niemals wieder". Schriftliche Unterlagen wirken als mächtiges Bollwerk gegen Menschenrechtsverletzungen. Die Vergangenheit sollte im Gedächtnis bleiben, damit sie nicht wiederholt wird.

Archive und Menschenrechte, Guy Braibant

Der Verfasser geht den Beziehungen zwischen dem Grundkonzept des Archivs und jenem der Menschenrechte nach – ein Vergleich, der anfänglich überraschen wird, ehe man ihn genauer betrachtet. Archive haben eine wesentliche Bedeutung bei der Bewahrung der Erinnerung an Menschenrechtsverletzungen, insbesondere beim Übergang zur Demokratie, da sie die Ermittlung der Schuldigen und der Opfer ermöglichen, so dass die Ersteren bestraft werden können, und die Unbill, die letzteren zugefügt wurde, gesühnt werden kann. Archive sind ebenso wesentlich, um die Bürgerrechte der Offenlegung und Mitwirkung zu ermöglichen, jüngst entstandene Begriffe, deren fortlaufende Entwicklung unumkehrbar scheint. Archivare, herkömmlicher Weise Hüter der Geheimnisse eines Volkes, haben somit eine kulturelle Umwälzung ausgelöst, als sie die Hauptrolle der Öffnung der Akten der Regierungen übernahmen.

Die Archive der Unterdrückung: Bestandsaufnahme und Perspektiven, Antonio González Quintana

Der Autor untersucht den Fortschritt bei der Verwaltung von Archiven der Sicherheitsdienste ehemaliger totalitärer Regime, der seit der Gründung einer Arbeitsgruppe im Rahmen einer Vereinbarung zwischen der UNESCO und dem Internationalen Archivrat erzielt wurde. Das Interesse an diesem Problem hatte Auswirkungen auf fast alle gesellschaftlichen Bereiche der betroffenen Länder und löste eine internationale Debatte aus. Die Menschenrechtskommission der Vereinten Nationen hat einen einschlägigen Bericht von Louis Joinet, Mitglied ihrer Arbeitsgruppe, in die Resolution über die Unverletzlichkeit der Menschenrechte aufgenommen. Der Bericht unterstreicht die Bedeutung der Archive für ehemalige Opfer repressiver Systeme, die nunmehr ihre Rechte in Anspruch nehmen wollen, und betont somit gleichzeitig die Notwendigkeit ihrer Erhaltung und Betreuung gerade um dieser Möglichkeit willen. Die Globalisierung des Gerichtswesens, eine Erscheinung, die zur Gründung des Internationalen Gerichtshofes geführt hat, bringt weitläufige Auswirkungen mit sich, die über territoriale Grenzen derjenigen Länder hinausgehen, die sich im Umbruch befinden; diese Archive stehen nunmehr im Blickfeld der gesamten Weltöffentlichkeit. Die Überprüfung gewisser Entscheidungen (Gesetze unter dem Titel "Der Schlusspunkt" oder "Die Gehorsamspflicht") in solchen Ländern, die sich zu der Zeit im politischen Umbruch befanden, oder die Erscheinung von politischen Bewegungen (in solchen Ländern, die den Umbruch schon seit einigen Jahren hinter sich haben), um jeden Preis schwere Verletzungen der Menschenrechte aufzudecken, hat ebenfalls tendenziell dazu geführt, über den zeitlichen Rahmen der Umbruchsphase hinauszugehen und diese "Archive der Unterdrückung" als Problem ohne zeitliche Befristung zu behandeln. Der Autor zieht die Schlussfolgerung, dass diese Archive, deren Schicksal weitgehend unbekannt ist, unter allen Umständen vollständig erfasst, ihr Aufbewahrungsort festgestellt und der öffentlich Zugang gewährleistet werden muss. Aus demselben Grunde müssen auch Ersatzüberlieferungen erschlossen und gesichert werden, die ja erst den Weg frei machten für die Gründung authentischer "Archive der Unterdrückung". Es ist folglich unabdingbar, weiterhin Gesetzesregelungen und Verwaltungsvorschriften solcher Länder zu hinterfragen, die während des demokratischen Umbruchs mit der schwierigen Frage der Vergangenheitsbewältigung konfrontiert waren.

Strafverfolgung und Widerstand, Wiedergutmachung und Versöhnung – Zwei repressive Systeme in ein und demselben Land. Der Fall der deutschen Archive, Klaus Oldenhage

Die tägliche Arbeit der Archivare des Bundesarchivs im ehemaligen Westdeutschland war von dessen Zuständigkeit über die Hinterlassenschaften von Deutschlands Nazivergangenheit geprägt. Diese Arbeit zerfiel in drei Aufgabenbereiche: Unterstützung der Ermittlung und Verfolgung der Nazi-Kriegsverbrechen, die Ermittlungen über die Vergangenheit ehemaliger Amtsträger, ziviler wie auch militärischer, um die Ermittlung einzelner Kriegsverbrecher zu unterstützen und die Mithilfe bei der Suche nach Unterlagen zur Unterstützung von Wiedergutmachungsansprüchen von Naziopfern und ihren Familien. Ein besonderes und zunehmendes Problem waren Anfragen jüngerer Familienmitglieder wegen der Nazivergangenheit ihrer älteren Verwandten. Nach der Wiedervereinigung Deutschlands trugen diese Erfahrungen zu dem ähnlichen und weitgehend erfolgreichen Verfahren der Ermittlung der Straftäter und Opfer des ehemaligen ostdeutschen sozialistischen Regimes bei. Eher entscheidet der Archivar als der Politiker über die weitere Verwendung des Schriftguts eines jeden Gewaltregimes, er trägt eine überragende Verantwortung für den Schutz und die Abwägung der Rechte der Opfer und ihrer ehemaligen Unterdrücker.

Archive und internationale Strafverfolgung – Völkermord, Gerechtigkeit und innovative Archivpraxis, Tom Adami

Der internationale Strafgerichtshof für Ruanda (ICTR) besteht seit 1995. Die strafrechtliche Verfolgung der Hauptverantwortlichen für die 1994 in Ruanda begangenen Straftaten ist gegenwärtig der Hauptanlass für die Schriftgutverwaltung und die Archivverrichtungen des ICTR, und seine Gerichtsakten- und Archivabteilung hat ein System entwickelt, das mit Erfolg dem Ziel der Rechtsverfolgung durch das Gericht dient. Die Globalisierung des Rechtsverfahrens, an dem er beteiligt ist, hat dazu geführt, dass der ICTR eine Praxis der Schriftgutverwaltung für eine internationale Strafverfolgung im Allgemeinen entwickelt hat. Diese Neuerungen umfassen einen Thesaurus an Schlüsselbegriffen der Strafgerichtsbarkeit und Metadaten, ein Nachweis-system juristischer Dokumentation, eine öffentlich zugängliche Datenbank aller Gerichtsunterlagen und dergleichen mehr. Eine ordentliche Registraturführung ist von besonderer Bedeutung für die Opfer des Völkermords selbst – Zugang zu den Unterlagen eröffnet die Möglichkeit der Läuterung und Reinigung, und zum Gedenken. Von einer globalen Warte aus betrachtet sind die Unterlagen äußerst wertvoll für die künftige Lehre sowie die Entwicklung internationaler Normen des Menschenrechts.

Parteilnahme für eine Seite: Das Nationalarchiv und der Schutz der Menschenrechte in einer multikulturellen Gesellschaft, Gabrielle Nishiguchi

Womit kann ein staatliches Archiv zum Rechtsschutz der Bürger seines Landes beitragen – vor Allem in einer multikulturellen Gesellschaft? Der Aufsatz untersucht mehrere Beispiele aus Archiven, die sich in Kanada früher abspielten. Alle hängen mit politischen Entscheidungen des 20. Jahrhunderts zusammen, die es der damaligen kanadischen Regierung ermöglichten, ihre Gesetzgebung und Verwaltung hoheitlich gegen bestimmte ethnische oder rassische Bevölkerungsgruppen einzusetzen. Die Verfasserin verfolgt den Zusammenhang zwischen überliefertem staatlichen Registraturgut und der Aussöhnung innerhalb der Gemeinschaft in diesen Fällen und stellt die Rolle der Archive der staatlichen Archive als staatstreue Opposition – im Sinne des britischen Parlamentarismus – heraus, die nicht nur darauf gerichtet ist sicherzustellen, dass das Schriftgut Teil des archivistischen Erbes einer Nation wird, sondern auch darauf, die Öffentlichkeit auf die entscheidende Bedeutung der Archivüberlieferung bei der Wiederherstellung der Identität von Bürgern, deren Rechte verletzt worden waren, hinzuweisen.

Das Für und Wider eines Zugangs zu Archiven von Sonderbehörden, die für Menschenrechtsverletzungen verantwortlich waren: Ein Rückblick auf das letzte Jahrzehnt in der Ukraine, Hennadii Boriak

In vielen Ländern der Welt war das 20. Jahrhundert geprägt durch die Herrschaft repressiver Regime, die gegen Ende des Jahrhunderts gestürzt wurden. Der Unterhalt von Archiven durch die Geheim- und Polizeidienste, welche diese Herrschaftssysteme durch Unterdrückung und Missachtung der Menschenrechte stützten, ist eine vielen dieser Länder gemeinsame Erscheinung, und vor allem für deren Archivwesen. In der Ukraine wurden die Registraturen des KGB unmittelbar nach dessen Abschaffung im Jahre 1991 in Staatsarchive verbracht, und 1993 ermöglichte dann ein Gesetz die Einrichtung von besonderer Zweigarchiven für die Unterlagen dieser Geheimdienste. Außerdem waren die bestehenden Staatsarchive nicht immer in der Lage, mit dem Umfang der zur Aussonderung anstehenden Akten fertig zu werden. Bei der Benutzung sind komplexe Interessenkollisionen zwischen Persönlichkeitsrecht und Informationsfreiheit zu

lösen, die Abwägung zwischen den Rechten des Einzelnen, je nachdem ob er Opfer oder manchmal unfreiwilliger Täter war, und ihren Familien. Bis zu einem gewissen Grad sind diese Konflikte unausweichlich mit solchen in der Gesetzgebung und der Verfassung verflochten. Während manche Gesetze dem Bürger Rechte auf Zugang zu Informationen über sich selbst gewähren, schützen andere Normen die persönliche Privatsphäre. Die Arbeitsweise der ehemaligen Geheimdienste, einschließlich Fälschung und Verfälschung von Beweismitteln, verstrickt den Archivar in komplizierte Beurteilungen über die Glaubwürdigkeit des ursprünglichen Informationsgehalts der Unterlagen. Unter diesen Umständen sind die Archivare die für die Überlieferung des ukrainischen Sicherheitsdienstes zuständig sind, sowohl zu Hütern wie auch Bewahrem des Schutzes der Menschenrechte geworden. Doch dieser Funktionen bedürfen einer gesetzlichen Grundlage, die noch aussteht.

Die "Archives des Leidens" in Lateinamerika, Gloria Alberti

Die Autorin gibt einen Überblick über Fälle amtlicher Gewaltanwendung, die einem Grossteil Lateinamerikas in den letzten Jahrzehnten widerfahren ist, und erläutert die charakteristischen Eigenschaften der „Archive des Leidens“. Alberti definiert diese als Archive, die durch Nahestehende der Opfer zusammengetragen wurden, die durch ihren Schmerz getrieben fortwährend versucht haben, Informationen über das Verbleiben ihrer Verwandten und Freunde zu erhalten. Diese Archive haben somit nichts mit amtlicher Verwaltungspraxis, geregelter Verwaltungsverfahren oder herkömmlichen archivarischen Methoden gemeinsam. Die Autorin beschreibt den Wert, den diese Archive dennoch haben, um die Wahrheit über die Vergangenheit herauszufinden, und unterstreicht ihre Bedeutung für die Erziehung der jüngeren Generation und die Bildung von Ethik und Moral, die jegliche terroristische Gewalt ausschließen. So kommt es entscheidend darauf an, technische Unterstützung zu gewähren, um die körperliche und intellektuelle Erhaltung dieser Sammlungen zu ermöglichen, und den Kampf für deren Anerkennung als Teil des dokumentierten Erbes zu erreichen.

Archive und Organisationen zur Verteidigung der Menschenrechte in Argentinien, Patricia Tappata de Valdez

Nach einer kurzen Einführung in die politische Geschichte Argentiniens, das zwischen 1976 und 1983 einen überaus blutigen, antidemokratischen Staatsstreich erlitt, beschreibt Tappata de Valdez die verschiedenen Organisationen, welche die Erinnerung an Menschenrechtsverletzungen zu dokumentieren und zu bewahren suchten. Dies geschah durch die Sammlung schon existierender dokumentarischer Quellen und durch die Herstellung von Ersatzüberlieferungen, wie zum Beispiel mündlicher Zeugnisse. Die Autorin bezieht sich weiterhin auf Dokumentenserien, die öffentliche Stellen, insbesondere Verwaltungsbehörden oder Gerichte im Rahmen ihrer Zuständigkeit produziert haben, aber auch auf Akten der Wiedergutmachungskommissionen sowie auf die nur teilweise zugänglichen Polizeiarchive. Ende 2003 wurde das *Archivo Nacional de la Memoria* gegründet. Diese Einrichtung, die unabhängig vom *Archivo General de la Nación* arbeitet, hat ebenfalls die Aufgabe, solche Dokumente öffentlich-rechtlicher Herkunft zu sichern, zu bearbeiten und zugänglich zu machen, welche die Verletzung von Grund- und Freiheitsrechten beweisen. Darüber hinaus erläutert die Autorin die Bemühungen der Menschenrechtsorganisationen, die ihrer Obhut anvertrauten Dokumente der Öffentlichkeit zugänglich zu machen und sie damit zu einem unabdingbaren Bestandteil im Prozess der Wahrheitsfindung, der Vergangenheitsbewältigung und der Wiedergutmachungsleistungen an die Opfer und deren Angehörige werden zu lassen.

Das Archiv des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz als Quelle zur Wiederherstellung der Identität einzelner Opfer, Georges Willemin

Der Verfasser beschreibt, wie das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (ICRC) dazu beitragen kann, die Identität von Opfern eines bewaffneten Konflikts wiederherzustellen, indem es sowohl zu Ende eines solchen Konflikts bei ihrer Wiedereingliederung in die Gesellschaft Hilfe leistet, wie auch ihnen seine Archive zur Verfügung stellt. Dies Archiv besteht aus zwei Hauptbestandteilen: jenem des Zentralen Suchdienstes, das in großem Umfang Personenangaben enthält, die über Gefangene zum Zwecke der Familienzusammenführung zusammengetragen wurden, und um ihnen den Zugang zu jeder denkbaren Hilfe zu ermöglichen. Vor Allem diese Unterlagen werden bei der Wiederherstellung individueller Identitäten verwendet. Die Unterlagen, die während der humanitären Arbeit des ICRC anfielen, machen den zweiten Teil aus. Sie liefern vor Allem Informationen über die Lebensumstände der Opfer und die Wirksamkeit der Hilfsmaßnahmen. Sie tragen eher zur Wiederherstellung einer kollektiven Erinnerung bei als jener von Individuen. Die Hilfestellungen durch diese Registraturen bleiben jedoch insofern beschränkt,

als sie keine Rückschlüsse auf den Grad der seelischen Qualen zulassen, die sich dahinter verbergen. Tatsächlich erscheinen manche Opfer wegen der begrenzten Möglichkeiten humanitärer Hilfe überhaupt nicht in diesen Unterlagen. Die Unterlagen geben daher nur einen Ausschnitt der erlittenen Qualen wieder, die letztendlich eine sehr persönliche Erfahrung eines jeden bleiben, den es betrifft.

Die Unterstützungsleistungen der Ford-Stiftung für Menschenrechtsarchive, Alan Divack

Die Ford-Stiftung in den USA unterstützt Projekte, welche demokratische Werte fördern, Armut und Unrecht mindern, internationale Zusammenarbeit fördern und den menschlichen Fortschritt vorantreiben. Sie unterstützt die Arbeit der Archive als Teil umfassender Menschenrechtsprogramme, insbesondere in Ländern, in denen ein Übergang von einer repressiven zu einer demokratischen Regierungsform stattgefunden hat. Insbesondere zwei Programme werden untersucht. Bei dem Gedächtnisprojekt in Russland wurden Schriftstücke und mündliche Überlieferungen von Stalin-Opfern zusammengetragen. Dem daraus hervorgehenden Gefüge von Vereinen zur Bewahrung des Gedächtnisses fiel eine Schlüsselrolle bei der Entstalinisierung und dem Aufkommen der bürgerlichen Gesellschaft zu. In Lateinamerika trug die Außenstelle der Stiftung in Santiago zur Zusammenarbeit regierungsunabhängiger Menschenrechtsorganisationen bei, um ihnen den Wert ihres Schriftguts und dessen gefährdete Lage bewusst zu machen, und notwendige Schritte, um es zu erhalten und zugänglich zu machen. Die Stiftung ist auch in gefestigten Demokratien tätig: In den USA unterstützt sie die Arbeit des nationalen Sicherheitsarchivs, das als eine selbstständige, regierungsunabhängige Sammlungsstätte für Verwaltungsunterlagen tätig ist, und das Anfragen im Rahmen des US-Informationsfreiheitsgesetzes vorbringt, um den freien Zugang zur Information zu verteidigen und zu mehren. Die Stiftung vertritt den Standpunkt, dass staatliche Archive zwar als Informationsquelle in einer demokratischen und offenen Gesellschaft notwendig sind, dass sie aber nicht ausreichen, und dass Schriftgut, das von privaten Einrichtungen und Personen verwahrt wird, von gleicher Bedeutung ist.

Die Erhaltung des Gedächtnisses der Völker der Republik Niger: Handschriften und mündliche Quellen, Idrissa Yansambou

Nach einer Einführung in den Verwaltungsaufbau des Staates Niger und seines Nationalarchivs beschreibt der Verfasser die Handschriften und mündlichen Überlieferungen, aus denen die Überlieferung der Völker des Niger besteht. Ein Forschungsinstitut (*Institut de Recherches en Sciences Humaines*) verwahrt unter beklagenswerten Bedingungen Handschriften in Arabisch und Adjami, wie auch mündliche Überlieferungen. Tonarchive der Rundfunk- und Fernsehanstalt von Niger werden im Nationalarchiv verwahrt. Das Zentrum für sprachliche und historische Studien mündlicher Überlieferung (*Centre d'études linguistiques et historiques par tradition orale*, CELHTO) der Afrikanischen Union hat mehrere Jahre hindurch ein Programm zur Sammlung mündlicher Überlieferungen durchgeführt, vor allem jüngst die Projekte der Tonarchive und Belegstücke der mündlichen Überlieferung Afrikas (*Archives sonores et ressources documentaires de la tradition orale en Afrique*, ARTO), die von der Schweiz und dem Projekt der Digitalisierung der in Afrika gesammelten mündlichen Überlieferung (*Numerisation de l'oralité enregistrée en Afrique*, NOREA) unterstützt wurden. Es ist zu hoffen, dass diese Projekte zur Erhaltung besonders gefährdeter Archive mündlicher Überlieferung führen werden.

Menschenrechte, mündliche Überlieferung und die Erinnerungen eingeborener Völker: Das südafrikanische nationale Projekt der mündlichen Überlieferung und die Geschichte eines Volksstammes der Griqua, Henry Bredekamp

Das nationale Programm der mündlichen Überlieferung beim südafrikanischen Nationalarchiv zielt darauf ab, einige der Lücken in der nationalen Geschichte und im Wissen zu füllen, die aus der Regierungsführung und Politik vorangegangener Regime resultieren – sowohl kolonialer wie auch der Apartheid. Für die Zwecke des Programms wurde mündliche Überlieferung als Aufzeichnung mündlicher Erinnerungen durch verschiedene Mittel definiert, einschließlich sowohl mündlicher Überlieferungen (Geschichte, die von Generation zu Generation weitergereicht wurde) und mündlicher Zeitzeugenaussagen (Geschichte, die sich während der Lebenszeit einer Gewährsperson ereignete). Der Aufsatz geht vor Allem auf ein Projekt zur Erfassung der Erfahrungen der Griqua ein – eines eingeborenen Volkes im Sinne der Definition der UN-Arbeitsgruppe über eingeborene Völker – und ihre Vertreibung in der Mitte der 1960er Jahre und der frühen 1980er Jahre unter dem Apartheidregime.

Archive und die Renaissance Afrikas: Zur Wiederentdeckung des Rechtes auf menschliche Würde: Das gemeinsame Projekt Südafrikas und Malis zur Erhaltung mittelalterlicher Handschriften in Timbuktu, Graham Dominy

Der Autor geht davon aus, dass es zu den bewusst erzeugten Auswirkungen des Kolonialismus gehörte, die Geschichte Afrikas und das Wissen seiner autochthonen Gesellschaften mutwillig zu zerstören und vergessen zu machen. Dies beeinflusste die Anschauungen der Afrikaner über sich selbst und über ihr historisches Erbe ebenso wie die Sichtweise Außenstehender sehr stark. Das Recht der Afrikaner auf freie Entfaltung ihrer menschlichen Würde ist in diesem Prozess systematisch gelehnt worden. Der Beginn des Gemeinschaftsprojektes Südafrikas und Malis zur Erhaltung der mittelalterlichen Handschriften im Ahmed-Baba-Institut wird im Einzelnen beschrieben. Das Projekt steht im Zusammenhang mit der Vision Präsident Mbekis von der Renaissance Afrikas. Der Vortrag untersucht die kulturelle Bedeutung der Manuskripte für Mali, Afrika, den Islam und die gesamte Welt. Die Situation am Ahmed-Baba-Institut wird ebenso erläutert wie die allgemeinen Bedingungen für Handschriften in Mali und der gesamten Sahelzone. Weitere internationale Initiativen werden kurz gestreift, bevor die Pläne zur Durchführung des Projektes vorgestellt werden. Der Vortrag schließt mit der Einordnung des Projektes in den Zusammenhang der „Neuen Partnerschaft für afrikanische Entwicklung (NEPAD)“.

Informationsfreiheit und Wissensvermittlung in Afrika südlich der Sahara: eine archivische Perspektive am Beispiel einer senegalesischen Fallstudie, Mbaye Thiam

Das Phänomen der Öffnung zur Demokratie, das im Afrika südlich der Sahara in den 80er Jahren deutlich wurde, fand bereiten Ausdruck in der Forderung einer jüngeren Generation, neue Rechte auf Zugang zu amtlichen Informationen zu gewähren. Die Regierung des Senegal hat Maßnahmen eingeleitet, den Zugang zu amtlichen Unterlagen zu erleichtern. Während diese Maßnahmen für die Unterlagen, die dem Nationalarchiv übergeben wurden, durchaus angemessen waren, bleiben sie für laufende Verwaltungsakten und Altregistraturen ungenügend. Da dies ein Gegenstand ist, der nicht nur für wenige Spezialisten, sondern für alle Bürger von Interesse ist, tritt der Autor für die Entwicklung einer konkreten Politik des Zugangs zu Informationen ein. Diese Politik sollte Regelungen einschließen, die den Zugang zu amtlichen Unterlagen garantieren und gleichzeitig sowohl die staatlichen als auch die individuellen Interessen respektieren. Aber gleichzeitig müsste eine solche Politik, um wirksam sein zu können, von der Einführung einer geordneten Schriftgutverwaltung (Records Management) in den Ministerien begleitet sein. Der Autor beschreibt die Vorteile, welche die Verwaltung im Hinblick auf ihre Modernisierung und Fortentwicklung ebenso hätte wie die Archive, deren Ansehen in der Öffentlichkeit und deren Aufgabenerledigung sehr gefördert würden. Davon würde das frankophone Afrika im allgemeinen ebenso profitieren wie es der Senegal heute schon tut.

Resúmenes

Liberación, reconciliación y la importancia del documento de archivo, Arzobispo Desmond Tutu

Como en cualquier parte del mundo y en diferentes etapas del pasado, los seres humanos han cometido, unos contra otros, inexplicables atrocidades. En Sudáfrica, la evidencia de la legislación que creó y después mantuvo el régimen del apartheid está disponible en los documentos de los Parlamentos y de los Archivos Nacionales; la propia existencia de los documentos significa que no puede negarse la historia incluso cuando las personas ahora niegan su implicación. De manera similar, los documentos de la Comisión de la Verdad y la Reconciliación llevan el testigo de los acontecimientos pasados en el momento en que la publicación de sus informes es atacada. Los documentos son cruciales para que los sudafricanos sigan siendo responsables. Son indispensables como disuasorios contra la repetición de la violencia pasada y son un poderoso incentivo para que las sociedades digan "Nunca más". Actúan como un potente baluarte contra las violaciones de los derechos humanos. Debería recordarse el pasado para que nunca jamás se repita.

Archivos y derechos humanos, Guy Braibant

En esta presentación introductoria, el autor explora los lazos existentes entre la noción de archivos y la de derechos humanos, cuya conjunción puede parecer a priori sorprendente. Los archivos son fundamentales para conservar la memoria de las violaciones de los derechos humanos, principalmente en los procesos de transición democrática, porque permiten identificar los

culpables y las víctimas, así como sancionar a los unos y reparar los males ocasionados a los otros. Son igualmente esenciales para la puesta en práctica de los derechos que poseen los ciudadanos a la transparencia y a la participación, cuya aparición es más reciente y cuya evolución, siempre en marcha, parece irreversible. Los archiveros, antiguamente guardianes de los secretos del Estado, han operado así una revolución cultural, convirtiéndose en los principales actores de la apertura de los expedientes de la Administración.

Los archivos de la represión: balance y perspectivas, Antonio González Quintana

El autor repasa el avance logrado en la gestión de los archivos de los servicios de la seguridad del Estado de los desaparecidos regímenes represivos desde que hace diez años se creara un grupo de trabajo en el marco del convenio de colaboración UNESCO-CIA: el interés por el tema ha llegado a casi todos los sectores sociales en los países afectados, ha suscitado un amplio debate internacional y la Comisión de Derechos Humanos de Naciones Unidas incorporó a su resolución sobre la impunidad de las violaciones de derechos humanos el informe elaborado en su seno por Louis Joinet. Éste concluye en la importancia de los archivos para el ejercicio de los derechos de las víctimas y, por tanto, en la necesidad de su conservación y administración a tal fin. El fenómeno de la globalización de la justicia, concluido con la creación de la Corte Penal Internacional, ha supuesto la superación del ámbito territorial de los países en transición, para convertir estos archivos en objeto de interés para toda la comunidad internacional. La revisión de determinadas actuaciones (leyes de "punto final" o de "obediencia debida") en la transición política de algunos países, o la aparición, en otros que la finalizaron hace años, de movimientos interesados por desvelar datos sobre violaciones de derechos humanos, ha llevado a superar también el ámbito cronológico, y a convertir los archivos de la represión en una cuestión sin fecha de caducidad. Concluye que es imprescindible realizar su censo completo, localizar y hacer accesibles los que aún continúan en paradero desconocido, incorporar las fuentes alternativas que han dado lugar a auténticos archivos de la represión; y debatir sobre las iniciativas legislativas y administrativas de los distintos países que, en su proceso de transición democrática, han afrontado la gestión de su pasado.

Procesamientos y resistencia, compensaciones y reconciliación. Dos sistemas represivos en un solo país: el caso de los archivos alemanes, Klaus Oldenhege

El trabajo cotidiano del archivero en los Archivos Federales (Bundesarchiv) de la antigua Alemania Occidental ha estado dominado por sus responsabilidades en el tratamiento de la herencia del pasado de la Alemania nazi. Este trabajo comporta tres áreas: ayudar al desarrollo de las investigaciones y los procesamientos de los crímenes de guerra nazis; investigar el pasado de los antiguos funcionarios, civiles y militares, con el fin de identificar a los criminales de guerra, y ayudar a identificar los documentos que podrían sustentar las reclamaciones de indemnización de las víctimas y sus familiares. Un problema concreto y creciente procedía de las peticiones de los miembros más jóvenes de familias sobre el pasado nazi de sus parientes de más edad. Después de la reunificación de Alemania, todas estas experiencias han contribuido a establecer un procedimiento, similar y de gran éxito, de identificación de los criminales y de las víctimas del antiguo régimen socialista de la Alemania Oriental. El hecho de que sea el archivero, más que el político, el que decida el destino de los documentos de un régimen represivo es de una importancia capital para la protección y el equilibrio entre los derechos de las víctimas y de los antiguos opresores.

Archivos y procesamientos internacionales. Genocidio, justicia e innovación archivística, Tom Adami

El Tribunal Penal Internacional para Ruanda (TPIR) existe desde 1995. La persecución de los principales responsables de los crímenes perpetrados en Ruanda en 1994 es actualmente la primera razón de ser de los servicios de gestión y conservación de los archivos del TPIR, y la unidad encargada de los archivos judiciales de gestión e intermedios ha desarrollado un sistema que sirve con éxito el objetivo de apoyo a los procesos judiciales del Tribunal. La mundialización del procedimiento legal en el que el TPIR está implicado ha tenido como efecto el desarrollo de prácticas de archivo para la justicia penal internacional en general. Entre estas innovaciones figuran principalmente un thesaurus de palabras clave de la justicia penal y de metadatos, la clasificación a distancia de la documentación judicial y una base de datos accesible al público de todos los documentos judiciales. Un buen método de archivo es particularmente importante para las víctimas del genocidio, porque el acceso a los documentos permite el trabajo relacionado con el duelo y la memoria. Desde un punto de vista mundial, los documentos son inestimables para la educación futura y para el desarrollo del derecho internacional humanitario.

“Tomar partido” : Los Archivos Nacionales y la defensa de los derechos humanos en una sociedad multicultural, Gabrielle Nishiguchi

¿Cómo contribuyen los Archivos Nacionales a la protección de los derechos del conjunto de sus ciudadanos, en particular en una sociedad multicultural? Este artículo presenta diversos ejemplos de la historia de Canadá. Todos ellos se refieren a las opciones políticas del siglo XX que han posibilitado a la administración canadiense de la época a utilizar sus medios legislativos y burocráticos contra un grupo específico desde el punto de vista étnico o racial. La autora rastrea los lazos entre los documentos públicos que han subsistido y la reconciliación de la comunidad afectada. Subraya igualmente el papel de los archiveros del Estado, en tanto que “oposición leal” – en el sentido del parlamento británico – que debe asegurar no solamente que estos documentos sean integrados en el patrimonio documental de la nación, sino también sensibilizar al gran público sobre la importancia vital de los documentos de archivo para restaurar la identidad de los ciudadanos cuyos derechos han sido violados.

Votar a favor o en contra del acceso a los archivos de los servicios especiales responsables de la violación de los derechos humanos: repaso de la última década en Ucrania, Hennadii Boriak

En muchos países del mundo, el siglo XX se ha caracterizado por la existencia de regímenes represivos que, al final del siglo, fueron derrocados. La gestión de los archivos de los servicios secretos y especiales, que mantuvieron esos regímenes mediante la opresión y la supresión de los derechos humanos, es un denominador común en muchos de esos países, y en concreto de sus servicios de archivos. En Ucrania, los Archivos de la KGB fueron transferidos en 1991, pero en 1993 la legislación permitió la creación de una sección de archivos específicamente dedicada a esos documentos de los servicios especiales. Además, los archivos estatales existentes no siempre tenían la capacidad de tratar esa masa de documentos para su transferencia. En términos de acceso, existen complejos conflictos que resolver, relativos a la privacidad y a la libertad de información, al equilibrio entre los derechos individuales, las víctimas y los poco dispuestos responsables, y sus familias. Hasta cierto punto, lo inevitable de estos conflictos se mezcla con los existentes entre la legislación y la Constitución; mientras cierta normativa aboga por los derechos de los ciudadanos a la información conservada en los documentos, otra protege la privacidad de las personas. Los métodos de trabajo de las antiguas oficinas de seguridad, incluyendo la falsificación de evidencias, implica al archivero en los diferentes niveles de toma de decisiones sobre la validez inherente de la información contenida en los documentos. En estas circunstancias, los archiveros de los servicios de seguridad de Ucrania se han convertido en guardianes y garantes de la protección de los derechos humanos, pero estas funciones requieren una base legal que todavía no se ha desarrollado.

Los Archivos del Dolor en América Latina, Gloria Alberti

Partiendo de las situaciones de violencia institucional que buena parte de América Latina ha vivido en las últimas décadas, la autora explica las características específicas de los Archivos del Dolor, a los que define como los archivos generados por los allegados a las víctimas que, movidos por el sufrimiento, han tratado de recabar la información que les ayudara a averiguar la situación de sus familiares. Se trata de archivos no sujetos a prácticas institucionales, procedimientos administrativos reglados ni a tratamiento archivístico tradicional. Aún así describe su valor para la averiguación de la verdad sobre el pasado, y señala la utilidad que tienen para la educación de nuevas generaciones, la creación de una ética y una moral antiterroristas, y la necesidad de apoyo técnico para la conservación tanto física como intelectual de los fondos documentales, mientras se lucha para conseguir que estos archivos sean reconocidos y amparados como patrimonio documental.

Archivos y organizaciones de defensa de los derechos humanos en Argentina, Patricia Tappatá de Valdez

Tras una introducción histórica de la situación política en Argentina que dio lugar a un golpe de estado antidemocrático terroríficamente cruento entre 1976 y 1983, la autora relaciona las distintas organizaciones que se han esforzado por crear y mantener la memoria de la violación de los derechos humanos, mediante la recuperación de fuentes documentales existentes y la creación de otras como las orales. Asimismo cita los fondos documentales que las instancias públicas han ido generando en sus diversas actuaciones judiciales o los de las comisiones de reparación, así como las revelaciones parciales de archivos policiales. A finales del año 2003 se ha aprobado la creación de un Archivo Nacional de la Memoria, separado del Archivo General de la Nación, que también tiene como objetivo la salvaguarda, organización y difusión de la documentación pública que testimonia las violaciones de los derechos y libertades fundamentales. Se recogen también los

esfuerzos de las organizaciones de Derechos Humanos por poner a disposición sus documentos y hacerlos útiles en la recuperación de la memoria y reparación de las víctimas y de sus familiares.

Los archivos del Comité International de la Croix Rouge como fuente para la reconstrucción de la identidad de las víctimas, Georges Willemin

El autor explica en qué puede contribuir el *Comité International de la Croix Rouge* (CCIR) a la reconstrucción de la identidad de las víctimas de un conflicto armado, al mismo tiempo que le acompaña en la salida del conflicto y en el proceso de su reintegración en la sociedad, así como poniendo a su disposición los archivos que conserva. Estos archivos están formados por dos grandes conjuntos documentales: los de la *Agence centrale de recherches*, constituidos por las abundantes informaciones individuales recogidas sobre los prisioneros para facilitar el restablecimiento de los lazos familiares y para permitirles que se beneficien de las medidas de asistencia previstas. Estos documentos son sobre todo útiles en los procesos de reconstrucción de la identidad individual. Los archivos generales que proceden de la acción humanitaria del CCIR forman el segundo gran grupo; informan principalmente sobre las condiciones de vida de las víctimas y sobre el impacto de las acciones de asistencia que se efectúan al respecto; sirven más para la reconstrucción de la memoria colectiva que de la individual. La aportación de estos archivos es no obstante limitada, en la medida en que no permiten comprender en su conjunto la amplitud del trauma sufrido; numerosas víctimas no figuran en los archivos debido a las limitaciones de la acción humanitaria, los documentos no proporcionan más que una visión parcial del sufrimiento padecido y, al final, lo que queda es una experiencia interior individual.

La ayuda prestada por la Fundación Ford a los archivos de defensa de los derechos humanos, Alan Divack

La Fundación norteamericana Ford sostiene diferentes proyectos destinados a reforzar los valores democráticos, reducir la pobreza y la injusticia, promover la cooperación internacional y hacer progresar a la humanidad. Apoya el trabajo de los archivos como parte de programas más amplios de derechos humanos, particularmente en los países en transición de un régimen represivo a un régimen democrático. Examina dos programas en concreto. El proyecto *Memorial* en Rusia, que reúne los documentos y los testimonios orales de las víctimas de Stalin; la red de asociaciones *Memorial* de él resultante vino a jugar un papel clave en la desestalinización y en el desarrollo de la sociedad civil. En América Latina, la oficina de la Fundación en Santiago ha reunido a las organizaciones no-gubernamentales de defensa de los derechos humanos a tomar conciencia del valor de sus fondos de archivos, de la precariedad de su situación, y de las fases a seguir para preservarlos y hacerlos accesibles. La Fundación trabaja también en las democracias estables: en los Estados Unidos, apoya el trabajo del *National Security Archive*, que actúa como un depósito de documentos públicos, independiente y no-gubernamental, sometiendo las demandas de acceso al marco de la ley norteamericana sobre la libertad de información, para defender y ampliar el acceso libre a la información. El autor estima que aunque los archivos públicos son un recurso necesario para el acceso a la información en una sociedad democrática y abierta, no constituyen un recurso suficiente, y los documentos conservados por los actores no estatales son también esenciales.

La conservación de la memoria de los pueblos de Nigeria: fuentes manuscritas y orales, Idriss Yansambou

Tras explicar la organización de Nigeria y de sus Archivos Nacionales, el autor describe los manuscritos y las fuentes orales que constituyen la memoria de los nigerianos. El Instituto de Investigación en Humanidades conserva, en condiciones deplorables, manuscritos árabes y ajámis, así como fuentes orales. Los archivos sonoros de la Oficina de Radio Televisión de Nigeria se conservan en los Archivos Nacionales. El Centro de Estudios Lingüísticos e Históricos de la Tradición Oral (CELHTO) de la Unión Africana ha estado llevando a cabo un programa de recogida de tradiciones orales durante varios años, en concreto los proyectos recientes de archivos sonoros y recursos documentales de la tradición oral en África (ARTO), financiado por Suiza, y de informatización de los registros orales en África (NOREA). Se espera que estos proyectos cristalicen en que los documentos orales, particularmente vulnerables, sean salvados.

Derechos humanos, historia oral y memoria de los pueblos autóctonos: el proyecto sudafricano de historia oral y la historia de la comunidad Griqua, Henry Bredekamp

El Programa Nacional de Historia Oral de los Archivos Nacionales de Sudáfrica pretende llenar algunas de las lagunas existentes en la historia y la sabiduría nacional, que han resultado de la administración y las políticas de los regímenes anteriores, tanto del colonial como del apartheid. Por las necesidades del Programa, la historia oral ha sido definida como el registro de la memoria

oral por distintos medios, incluyendo a la vez las tradiciones orales (historia transmitida de generación en generación) y los testimonios orales (historia contemporánea a la vida del informador). El artículo se centra más particularmente sobre el proyecto de registro de la experiencia de los Griqua, pueblo autóctono tal y como lo define el grupo de trabajo de las Naciones Unidas sobre las poblaciones autóctonas, y el desplazamiento del que ha sido objeto bajo el régimen del apartheid, a mediados de los años sesenta y a comienzos de los ochenta.

Los archivos y el Renacimiento africano. Recuperar el derecho a la dignidad: el proyecto de Sudáfrica y Mali para la conservación de los manuscritos medievales de Tombuctú, Graham Dominy

El autor considera que uno de los efectos intencionales del colonialismo ha sido la destrucción y la denigración deliberadas de la historia de África y de los sistemas de conocimiento indígenas. Esto ha tenido un profundo efecto en la percepción que los africanos tienen de sí mismos y de su patrimonio, así como en las percepciones de los extranjeros. Sus derechos humanos a la dignidad y a la libertad de expresión han sido sistemáticamente negados en este proceso. Describe los orígenes del proyecto conjunto de Sudáfrica y Mali para la conservación de los manuscritos medievales del Instituto Ahmed Baba de Tombuctú. El proyecto se inscribe dentro del contexto de la visión que del renacimiento africano tiene el Presidente Mbeki. El artículo expone el significado cultural de los manuscritos para Mali, África, el Islam y el patrimonio mundial. Examina las condiciones del Instituto Ahmed Baba, así como las condiciones generales de conservación de los manuscritos en Mali y en las regiones del Sahel. Menciona otras iniciativas internacionales ante la presentación del plan de actuación propiamente dicho. Concluye situando el proyecto en el contexto de la Nueva Sociedad para el Desarrollo Africano (New Partnership for African Development, NEPAD).

Memoria y derecho a la información en el África sub-sahariana: una perspectiva archivística con el ejemplo de Senegal, Mbaye Thiam

El fenómeno de la apertura democrática observado en el África sub-sahariana después de los años 1980 se ha traducido en la reivindicación, por parte de las nuevas generaciones, de nuevos derechos como el del acceso a la información administrativa. El gobierno senegalés ha comenzado a elaborar disposiciones que faciliten el acceso a los documentos públicos. Estas medidas son adecuadas para los expedientes transferidos a los Archivos Nacionales, pero resultan insuficientes para los expedientes que conservan las Administraciones en los archivos de gestión e intermedios. Al tratarse de una cuestión que no sólo interesa a un círculo de especialistas, sino al conjunto de los ciudadanos, el autor aboga por la puesta en marcha de una verdadera política de acceso a la información. Esta política debe conllevar la publicación de disposiciones reglamentarias que permitan asegurar el acceso a los documentos, respetando al mismo tiempo los intereses del Estado y los de los particulares. Pero para que sea efectiva, debe también ir acompañada de la puesta en marcha en las administraciones de programas de gestión de documentos administrativos (*records management*). El autor presenta los beneficios que la administración podrá obtener en términos de modernización y de desarrollo, y los archivos en términos de imagen y funcionamiento, tanto en el África francófona, en general, como, en particular, Senegal.

Резюме

Архивы и права человека, Архиепископ Десмонд Туту

В разных точках земного шара в разные времена в прошлом люди совершали отвратительные злодеяния друг против друга. В Южной Африке документы о создании и поддержке режима апартеида хранятся в Архиве Парламентов и в Национальном Архиве; существование документов доказывает, что историко невозможно отрицать, даже если отдельные лица теперь отрицают участие. Документы Комиссии по установлению правды и согласия переносят свидетеля к прошлым событиям, даже если публикация его сообщения оспаривалась. Документы помогают южноафриканцам быть ответственными. Они необходимы как средства устрашения против повторения прошлого насилия, и они - мощный стимул для обществ, чтобы говорить, 'Никогда снова'. Документы - это мощная защита против нарушений прав человека. Прошлое нужно помнить так, чтобы оно больше не повторялось.

Архивы и права человека, Ги Брабант

Автор исследует отношения между архивами и правами человека - сравнение, которое могло бы поначалу удивить, не будучи исследованным. Архивы - главные хранители памяти о нарушениях прав человека, особенно в эпоху перехода к демократии, потому что они позволяют выявить жертвы и их палачей, так чтобы последние были наказаны, а несправедливости причиненные первым были возмещены. Архив также необходимы для предоставления гражданам прав на прозрачность и участие. Архивисты - традиционные опекуны национальных тайн, таким образом произвели культурную революцию, становясь основными актерами в открытии правительственных документов.

Архивы репрессивных режимов: итоги и перспективы, Антонио Гонзалес Квинтана

Автор возвращается к анализу результатов, которые были достигнуты в управлении архивами служб государственной безопасности ныне несуществующих репрессивных режимов со времени появления десять лет назад Рабочей группы, созданной в рамках договора о сотрудничестве между ЮНЕСКО и МСА. Эта работа затронула почти все сегменты общества в указанных странах, она вызвала широкую международную дискуссию. Комиссия по Правам человека ООН включила в свое решение по вопросу о нарушении прав доклад Рабочей группы, автором которого был Луи Жуане. В докладе говорится о важности архивов спецслужб для того, чтобы жертвы репрессий смогли реализовать свои права, и, как следствие, о необходимости их сохранения и дальнейшего развития в этих целях. Всемирное развитие судебной практики, которое привело к созданию Международного уголовного суда, потребовало выхода за территориальные рамки государств переходного периода и привело эти архивы в центр внимания международного сообщества. Пересмотр некоторых положений (так называемые "окончательные законы" или "законы обязательного подчинения") во время переходного периода в ряде стран или появление в странах, которые уже давно завершили переходный этап, стремления вернуться за информации о серьезных нарушениях прав также привели к выходу за хронологические рамки политического переходного периода и к рассмотрению репрессивных архивов как не имеющих срока давности. В заключении автор пишет о необходимости полного учета этих архивов, объявления места их хранения и реализации доступа к тем из них, чья судьба еще не известна, о дополнении их другими источниками, что позволит сохранить аутентичность репрессивных архивов, о важности обсуждения законодательных и административных мер в различных странах, которые при переходе к демократии столкнулись с трудностями в осмыслении своего прошлого.

Судебное преследование и сопротивление, компенсации и согласие - Две репрессивных системы в стране на примере архивов Германии, Клаус Ольденхаге

Ежедневная работа архивиста в Федеральном Архиве прежней Западной Германии была связана с наследием нацистского прошлого Германии. Эта работа шла по трем направлениям: помощь исследованиям и судебному преследованию нацистских военных преступников; исследование прошлого бывших государственных должностных лиц, гражданских и военных, с целью выявления военных преступников и выявления документов, при помощи которых бывшие жертвы нацизма и члены их семей могли получать компенсации. Большой проблемой были также запросы младших членов семей на предмет нацистского прошлого их старших родственников. После воссоединения Германии этот опыт пригодился при идентификации преступников и жертв прежнего

Восточногерманского социалистического режима. То, что архивист скорее чем политический деятель имеет доступ к документам любого репрессивного режима, имеет первостепенную важность в защите и балансировании прав жертв и прежних угнетателей.

Архивы и международное судебное преследование - геноцид, правосудие и архивные инновации, Том Адами

Международный уголовный трибунал по Руанде (ICTR) существует с 1995 года. Судебное преследование лиц, ответственных за преступления, совершенные в Руанде в 1994 году, — главное основание для хранения документов и оказания архивных услуг. ICTR и его Отдел судебных документов и архива разработали систему, которая успешно служит Трибуналу в ведении судебных дел. Глобализация судебного процесса, в котором эта система задействована, привела к тому, что ICTR разработал практику хранения документов для органов международного уголовного судопроизводства в целом. Эти новшества включают в себя тезаурус ключевых слов в области уголовного судопроизводства и метаданные; дистанционное формирование судебной документации, общедоступную базу данных по всем судебным документам, и так далее. Правильное хранение документов особенно важно для самих жертв геноцида - доступ к документам обеспечивает возможность для духовного очищения и памяти. С точки зрения глобальной перспективы, документы бесценны для будущих поколений и для развития международного гуманитарного законодательства.

“Взятие Сторон”: Национальный архив и защита прав человека в мультикультурном обществе, Габриэла Нишигучи

Какую роль государственный архив играет в деле защиты прав населения? — особенно, в мультикультурном обществе. В этом докладе рассматриваются несколько архивных примеров из исторического прошлого Канады. Все они касаются канадской политики 20-ого столетия в области “наращивания законодательных и административных мускулов” против этнически или расово опознаваемых групп населения. Автор восстанавливает связи между имеющимися государственными документами и согласен в обществе в этих делах и высвечивает роль государственных архивистов, поскольку “лояльная оппозиция” — в британском парламентском смысле — не только гарантия того, что документы станут частью документального наследия нации, но также и подъем общественное понимание критической важности архивного документа в восстановлении тождества граждан, чьи права были нарушены.

“За” и “против” доступа к документам спецслужб, ответственных за нарушения прав человека: итоги последнего десятилетия в Украине, Геннадий Боряк

Во многих странах мира, двадцатое столетие характеризовалось правлением репрессивных режимов, существовавших вплоть до конца столетия. Управление архивами секретных и специальных служб, которые поддерживали эти режимы через притеснение и подавление прав человека — проблема, обычная во многих из этих стран, и их архивных служб в частности. в украине архивы кГБ были переданы в государственные архивы почти сразу после ликвидации кГБ в 1991 г., но законодательство 1993 года позволило создание архивов документов этих спецслужб. кроме того, государственные архивы были не всегда способны справиться с огромным количеством документов, предназначенных для передачи. В условиях доступа сохраняется сложное равновесие между секретностью и свободой информации, правами индивидуума, жертвы или же преступника и членов их семей. До некоторой степени неизбежность этих конфликтов обусловлена конфликтами в законодательстве и Конституции; в то время как одни законодательные акты обеспечивают права граждан на информацию о себе, другие защищают тайну частной жизни. Методы работы бывших спецслужб, включая подделку и фальсификацию доказательств, заставляют архивиста выходить на дальнейшие уровни принятия решений относительно законности информации, отраженной в документах. В этих обстоятельствах архивисты Службы безопасности Украины стали и сторожами и гарантами прав человека, но эти функции требуют законодательной базы, которой пока еще нет.

“Архивы скорби” в Латинской Америке, Глория Альберти

Автор описывает ситуацию в Латинской Америке в последние десятилетия, когда во многих странах государственные учреждения нарушали права человека, затем поясняет специфические особенности “архивов скорби”. Она определяет их как архивы, собранные родственниками жертв режима, которые под воздействием страданий постарались собрать сведения о положении своих родных и друзей. Речь идет об архивах, которые не явились

результатом деятельности учреждений или государственного делопроизводства, ни итогом работы традиционных архивов. Автор статьи видит их ценность в установлении правды о прошлом, говорит об их пользе при обучении новых поколений людей и для создания антитеррористической этики и морали. Для физического и интеллектуального сохранения этих фондов надо оказывать им техническую поддержку, продолжать борьбу за признание и защиту этих архивов как национального документального достояния.

Архивы и организации защиты прав человека в Аргентине, Патрисиа Таппата де Вальдес
Во вступлении автор проследил политическую историю Аргентины, включающую кровавый антидемократический государственный переворот между 1976 и 1983 гг., затем она рассказала о различных организациях, целью которых является создание и поддержание памяти о нарушениях прав человека. Их деятельность возможна благодаря возвращению существующих документальных источников и в создании дополнительных источников, таких как устные рассказы очевидцев. Она называет документальные комплексы, которые были созданы организациями при осуществлении различных юридических действий или при работе реабилитационных комиссий, а также в результате частичных изъятий полицейских архивов. В конце 2003 г. был организован Национальный Архив Памяти, отличающийся от Национального Архива. Его задачей является сохранение, изучение и распространение официальных документов, которые доказывают нарушения основных прав и свобод. В статье также говорится об усилиях организаций по защите прав человека с целью распространения имеющихся у них материалов для восстановления памяти и для обеспечения жертвам режима и их близким должных компенсаций.

Архив Международного комитета Красного Креста как источник для восстановления прав жертв, Джордж Виллемин

Авторы поясняют, как Международный комитет Красного Креста может способствовать реконструкции тождества жертв вооруженного конфликта, как поддерживая их в конце такого конфликта в процессе их реинтеграции в общество, и, предоставляя свой архив в их распоряжение. Этот архив состоит из двух основных частей: архивы Центральной службы розыска, которые содержат большое количество персональной информации, о заключенных, чтобы воссоединить их с их семьями и позволить им извлекать выгоду из любой доступной справки. Эти документы используются, в частности в процессе восстановления личных прав. Архивы, которые созданы в ходе гуманитарной работы Международного комитета Красного Креста, составляют вторую часть. Они обеспечивают, в частности информацию об условиях, в которых жертвы живут и оказываемой им помощи. Они способствуют реконструкции скорее коллективной, нежели индивидуальной памяти, поскольку они не отражают целиком масштабов бедствий, документы о которых хранят.

Поддержка Фонда Форда для архивов по правам человека, Алан Дивак

Фонд Форда в США поддерживает проекты, которые способствуют развитию демократии, уменьшению бедности и несправедливости, развитию международного сотрудничества и пропаганде достижений человечества. Он поддерживает архивные проекты как часть больших программ в области прав человека, особенно в странах, которые переходили от репрессивного к демократическому правлению. В особенности работают две программы. Проект общества “Мемориал” в России касался сбора документов и устных свидетельств о преступлениях Сталина. В Латинской Америке отделение фонда в Сантьяго занимался документами неправительственных организаций с целью их сохранения и обеспечения к ним доступа. Фонд также работает в существующих демократических государствах: В США он поддерживает работу Архива национальной безопасности, который действует как независимое, неправительственное хранилище правительственных документов, чтобы в соответствии с Актом США о свободе информации защищать документы и обеспечивать к ним доступ. Обсуждается вопрос о том, что в то время как государственный архив — необходимый ресурс для доступа к информации в демократическом и открытом обществе — это все же недостаточный ресурс и документы, хранящиеся в сохраняемые негосударственных организациях также важны и необходимы.

Сохранение памяти о народах Нигерии: рукописи и устные источники, Идрисса Янсамбу

Объяснив административную организацию Нигерии и его Национального Архива, автор описывает рукописи и устные источники, которые составляют память о народах Нигера. Институт исследований и гуманитарных наук хранит в очень плохих условиях арабские и

аджамские рукописи, а также устные источники. Фоно архив Радио и телевидения Нигерии хранится в Национальном архиве. Центр исторических и лингвистических исследований устных традиций (CELHTO) Африканского Союза осуществляет программу по сбору устных свидетельств истории этой части Африки. Выражается надежда, что в результате этих действий появятся архивы устных традиций, где эти источники будут бережно сохраняться.

Права человека, устная история и память аборигенных народов: Южноафриканский национальный проект по устной истории и истории народа Гриква. Генри Бредекамп. Национальная программа по устной истории в Национальном Архиве Южной Африки призвана восполнить некоторые пробелы в национальной истории и знаниях, порожденные прежними правящими режимами - колониальным и режимом апартеида. В процессе реализации Программы проводится документирование устной истории различными средствами, такими как устные традиции (сведения, передаваемые от поколения к поколению) и устные показания (история, рассказанная очевидцами различных событий). В соответствии с решением Рабочей группы ООН по аборигенным народам для документирования истории народа Гриква были созданы специальные документационные центры. Во время апартеида, с середины 1960-ых до начала 1980-ых годов, эти центры не работали.

Архивы и африканский Ренессанс: восстановление права на человеческое достоинство. Проект Южной Африки - Мали по сохранению средневековых рукописей в Тимбукту, Грэхэм Домини

Автор доказывает, что одной из целей колониализма было преднамеренное разрушение и искажение истории Африки и коренных систем знания. Это оказало глубокое воздействие на восприятие африканцами самих себя и своего наследия и на восприятие со стороны. Их человеческое право на достоинство и самовыражение систематически отрицалось в этом процессе. В статье описываются истоки объединенного проекта Южной Африки и Мали по сохранению средневековых рукописей в Институте Ахмед-бабы в Тимбукту. Проект рассматривается в контексте видения Президентом Мбеки Африканского Ренессанса. Сообщение исследует культурное значение рукописей для Мали, Африки, ислама и для мирового наследия. Условия в Институте Ахмед-бабы рассматриваются как общие условия хранения рукописей в Мали и сахельских регионах. Помимо специальной программы действий для проекта упоминаются другие международные инициативы. В заключении проект рассмотрен в рамках контекста Нового Партнерства для Африканского Развития (NEPAD).

Память и право на информацию в странах присахарской Африки: перспективы архивов на примере Сенегала, Мбайе Тиам

Феномен демократического открытия общества, который на протяжении 1980-х годов наблюдается в странах присахарской Африки, объясняется требованиями нового поколения соблюдения своих прав, включая право на доступ к государственной информации. Правительство Сенегала начало предпринимать меры для облегчения доступа к архивным документам. Эти меры вполне достаточны для дел, хранящихся в Национальном архиве, но остаются неудовлетворительными для текущей документации, создаваемой в учреждениях. В связи с тем, что речь идет о вопросе, представляющем интерес не только для круга специалистов, но для граждан в целом, автор высказывается в пользу реализации целой политики в области доступа к информации. Эта политика должна включать законодательные меры, обеспечивающие доступ к документам, которые уважали бы интересы государства и интересы частных лиц. Чтобы стать эффективной эта политика должна сопровождаться осуществлением в учреждениях программы управления государственными документами (records management). Автор показывает, какие выгоды из этого сможет получить государственное управление в плане обновления и развития, и каковы будут выгоды для архивов в смысле укрепления своего положения в обществе и текущей деятельности, как во франкоговорящей Африке в целом, так и в Сенегале в частности.

摘要

解放、和解及档案的重要性, 南非大主教图图

在世界的各个角落, 在历史的不同阶段, 人类相互之间犯下了种种难以言状的罪行。从南非议会的文件和国家档案馆的馆藏里, 我们可以找到产生和实行种族隔离制度的证据。这些文件本身也意味着, 历史是不能否定的, 即使现在某些人拒绝承认他们曾经卷入罪恶。同样, 尽管(南非)真相和调解委员会发布的报告曾引起争议, 但它掌握着大量历史事件的直接证据。可见, 要说明南非的历史事实, 档案至关重要; 要防止暴行的重演, 档案不可或缺。档案可以激发社会说“不, 决不重蹈覆辙”, 它们也能够为维护人权提供有力的保障。人们应该牢记过去, 这样才不会让历史重演。

档案与人权, G. 布莱班特

作者探讨了档案理念与人权理念之间的关系——如果不做调查, 这个比较乍看上去颇令人吃惊。档案对保护侵权行为记忆十分重要, 这一点在那些正向民主过渡的国家里尤其如此, 因为档案可以帮助甄别谁是迫害者谁是受害者, 从而使前者遭到惩罚后者得到昭雪和赔偿。公民有要求政府透明和参与政事的权利, 这是新近出现的概念, 并已演变成不可逆转的潮流, 档案在促使这些公民权得以实现中起着必不可少的作用。档案工作者传统上一直是国家机密的守护人, 而今他们却已促发了一场文化革命, 成为开放政府文件的主角。

对镇压档案的评估和认识, A.G. 昆塔纳

作者重新审视了十年来在管理已不复存在的专制政府安全部门档案方面所取得的进展。10年前, 在联合国教科文组织和国际档案理事会一项合作协议的框架下成立了一个工作组, 这个事情牵涉的利益几乎影响到有关国家的各个社会领域, 并引发了大范围的国际争议。联合国人权委员会在其关于不可侵犯这些权利的决议中采纳了该工作组成员乔伊撰写的报告。这篇报告的结论认为, 档案在帮助受迫害者行使自己的权利方面起着重要的作用, 因而有必要为此目的保护和管理档案。司法全球化现象导致了国际刑事法庭的建立, 产生了超出那些过渡期国家疆界范围的更广泛的意义, 使有关档案成为整个国际社会关注的事情。某些国家在政治过渡时期发生了修改法规决定(被称为“完全停止”或“服从责任”法律)的情况, 另一些几年前已完成过渡期的国家则出现了急于揭露严重的侵权状况的情形, 这些都导致人们倾向于超越政治过渡过程的时间局限, 使镇压档案的处理成为没有时限的问题。作者总结到, 制订完整的目录并找到和提供利用这些档案(它们的命运仍不可知), 利用其它资料作为建构真实的镇压档案的补充, 以及探讨各国的法律和行政措施(这些国家在民主过渡的过程中都遇到了历史的管理问题)等等, 都是必不可少的工作。

起诉与抵制, 赔偿与调解——从德国的档案看一个国家历史上的两个专制政权, K. 奥登哈克

前西德联邦档案馆档案人员的日常工作主要就是处理纳粹时期遗留下来的问题, 包括协助调查和起诉纳粹战争罪行的工作: 调查前政府文职和军职人员的历史, 帮助鉴别和确认战争罪犯; 找出能够支持纳粹受害人及其家庭赔偿诉求的文件。当时的一个特殊问题就是, 年轻的家庭成员要求查询档案, 以了解其长辈的纳粹史。德国统一之后, 档案工作者在这方面积累的经验又为甄别前东德社会主义政权时期的罪犯和受害者提供了很大的帮助, 使这项类似的工作总的来说取得了成功。由档案工作者而非政治家来决定如何处置任何一个专制政权的档案文件, 对于保护和平衡受害者与施害者的权利来说是非常重要的。

档案与诉讼——种族灭绝, 正义, 以及档案工作创新, T. 阿达米

成立于1995年的国际卢旺达刑事法庭(ICTR), 目前之所以开展文件保管和档案工作, 是要对那些应该为1994年卢旺达大屠杀负主要责任的罪犯提起公诉。该法庭的审判文件和档案处为了实现最终目标, 已建立了一个有助于审判程序的制度。这个制度涉及到法律程序

的全球化,从而促使ICTR制订了一套为国际刑事诉讼所通用的文件保管方法,其中包括刑事审判关键词表和元数据、审判文件远程归档办法、可提供所有审判文件的公共查阅数据库等。妥善的文件保管对于种族灭绝的受害者来说尤其重要——查阅这些文件可使人们得到精神上的宣泄并且铭记这段历史。从全球的角度看,这些文件是无价的,它们提醒后代汲取历史的教训,同时也能够推动国际人权法的建立。

多元文化社会中的国家档案馆与人权保护, G. 西口

在一个多元文化的社会里,政府档案馆应该在保护公民的权利方面发挥什么样的作用呢?本文考察了加拿大历史上的几个档案实例。这些例子都涉及到20世纪加拿大推行的一些政策,这些政策使当时的政府能够针对一个少数民族群体或族群体动用法律和行政强权。作者对相关案件遗留下来的政府文件及其与社区重建之间的联系进行了探究,着重强调政府档案工作者应当“忠诚的反对派”的角色——也就是说,他们不仅要保证有关的文件成为国家文献遗产的组成部分,还要提高公众的意识,使他们了解档案在为那些权益受到侵犯的公民恢复身份方面的重要作用。

对乌克兰过去10年秘密或特殊部门档案利用状况的评述, H. 博里阿克

在这个世界上的许多国家,20世纪的特征就是专制政权的统治,直到上世纪末,这些专制政权才被推翻。如何管理秘密和特殊部门保存的那些有关专制政府压制和践踏人权的档案,是这些国家,尤其是档案部门的一个共同问题。在乌克兰,克格勃的档案几乎在1991年该机构被撤消的同时就立即被转移到了国家档案馆,但1993年又立法允许为这些特殊部门的文件建立专门的档案分馆。此外,现有的国家档案馆往往没有能力处理此类档案的大量移交。在利用方面,档案馆要解决好隐私与信息自由这对复杂的矛盾,要权衡受害者以及不愿曝光的作恶者及其家人的个人权利。法律与宪法之间的矛盾在某种程度上加重了这些难以避免的冲突。比如,一些法律规定公民有权查阅涉及到本人的信息,另一些法律则要求保护个人的隐私。前安全机构的那种工作方式,其中包括制造假证据,使今天的档案工作者不得不参与进一步的决策,以判断文件信息的有效性。在这种情况下,乌克兰安全部门的档案工作者就成了人权的看护者和保证人,但这些职能需要一个法律基础,而这一点尚未被人们意识到。

拉丁美洲的“痛苦档案”, G. 阿尔博蒂

作者首先概述了拉丁美洲大部分国家近几十年来所经历的制度性侵犯人权的情况,然后解释了“痛苦档案”的特点。她把这类档案界定为由熟悉受害者的人们汇集而成的档案。这些人在痛苦的煎熬下,想方设法获取有可能为其亲戚朋友的生活投下一线光明的信息。这些档案与制度化的实践、固定的行政程序或传统的档案管理方式没有关系。作者讲述了这些档案在确立历史事实方面的价值,强调了它们在教育年轻一代和创立反思道德观等方面的积极作用。为这些文件收藏的实体和智能保护提供技术支持,为使这些档案作为文献遗产组成部分的价值得到社会的承认而不断斗争,这些都是非常重要的。

阿根廷的人权维护组织和档案馆, P. T. 德瓦尔森

作者首先简述了阿根廷的政治历史。在1976年至1983年间,这个国家经历了一场恐怖血腥的反民主政变。作者介绍了不同的组织如何通过收集现有的文件资料和形成诸如口述证词等补充材料,来试图建立并保存一个有关人权侵犯史的档案记忆。作者还提及了公共权力机构在司法活动中产生的档案系列、赔偿委员会的档案以及部分已披露的警察档案。2003年底,国家记忆档案馆成立。与国家档案馆不同,这个档案馆的任务是保存、管理和传播那些能够证明公民的基本权利和自由遭到侵犯的公共文件。作者还叙述了这些组织为维护人权而做出的种种努力,包括将本组织保存的文件提供社会利用,使它们在恢复人们的记忆、为受害者及其亲属的索赔要求等方面发挥有效的作用。

国际红十字委员会的档案为重建受害者的身份提供依据, G. 威尔逊

作者阐释了国际红十字委员会怎样借两种方式帮助武装冲突的受害者重建个人身份:即支持受害者在冲突结束后重返社会和由受害者自行处置他们的档案。相关的档案包括两个主要部分,一是中央研究社的档案,它们记载了大量的犯人信息,收集这些个人信息的目的主要是帮助他们与家人团圆以及得到可能的帮助。在重建个人身份的过程中,特别需要利用这些文件。国际红十字委员会人道救援工作中形成的档案构成另一个主要部分,它们提供了有关受害者生存状况和救援工作成效等方面的信息,更有助于重建集体的而非个人的记忆。不过到目前为止,这类档案的贡献仍是有限的。由于人道行动的局限,许多受害者未被记录在案,这使现有的档案仅仅反映出创伤的局部而非全部,人们从中看到的只是每一个人的经历。

福特基金会对人权档案的支持, A. 迪瓦克

美国的福特基金会一直支持强化民主、消除贫困和非正义、促进国际合作以及推动人类进步的相关项目。档案工作作为各类人权项目的一个方面,尤其是那些正从专制向民主转型的国家的档案工作,也得到了福特基金会的援助。本文特别探讨了基金会在俄罗斯和拉美的两个项目。在俄罗斯,基金会建立了向斯大林时代的受害者征集文件和口述证词的回忆工程,架起了记忆的社会网络,该网络在俄罗斯“解(非)斯大林化”的过程中以及在公民社会的发展中发挥了关键作用。在拉美,基金会驻圣地亚哥办事处把各类非政府人权组织联络在一起,帮助他们提高对本组织档案文件价值的认识,关注自身档案的状况,并采取妥善的保护措施,以便提供利用。基金会还积极促进民主国家的人权事业,比如在美国,为国家安全档案这一独立的、非官方的政府文件储存所提供资助,从事受美国《信息自由法》保护的信息查阅申请业务,保障和扩大信息的自由利用。人们认为,在一个民主和开放的社会里,国家档案是必要的信息资源,但并不充分,所以,非国家机构保存的文件同样重要。

保护尼日尔人的记忆:手稿和口述史料, I. 扬萨姆布

在说明了尼日尔及其国家档案馆的行政组织结构之后,作者描述了那些构成尼日尔人记忆的手稿和口述史料。尼日尔科学人文研究所收藏有阿拉伯和艾扎米斯(Ajamis)手稿以及口述史料,尽管它们的保存条件非常糟糕。国家档案馆则保存了尼日尔广播电视台的录音档案。非洲联盟语言和口述史研究中心(CELHTO)近几年开展了一项收集口述实录的计划,其中由瑞士和非洲口述记录信息化所(NOREA)资助的非洲口头传说档案文献(ARTO)工程最引人关注。希望这些项目最终将产生更易得到保存的口述档案。

人权,口述史和土著民族的记忆:南非国家口述史项目和Griqua族的故事, H. 布雷德坎普

南非国家档案馆的国家口述史计划旨在弥补旧政权时期(包括殖民时期和种族隔离时期)的政府及其政策所导致的历史和知识中的空白。在这个计划中,口述史被界定为以各种方式记录下来的口述记忆,既包括口头传说(代代相传的历史),也包括口述证词(消息提供者一生中所发生的历史)。本文集中介绍了Griqua口述项目。Griqua是一个土著民族(根据联合国土著民族工作组定义),Griqua项目就是要记录这个民族的历史,以及他们在20世纪60年代中期和80年代早期因种族隔离制度而被迫迁徙的经历。

档案与非洲的复兴:人类尊严的恢复——南(非)马(里)通布图中世纪手稿档案保护工程, G. 多米尼

作者认为殖民主义者的企图之一就是故意销毁和诋毁非洲的历史和土著知识系统。这对非洲的自我认识和遗产观以及非洲人对外界的认识都产生了深刻的影响。在殖民过程中,非洲人的尊严和自我表达权受到系统的否定。作者介绍了南非和马里两国为保护通布图

Ahmed Baba研究所收藏的中世纪手稿档案共同实施的一个联合工程的原由，这个工程是在穆比克总统非洲复兴观的背景下开展的。文章研究了这些手稿档案对于马里、非洲、伊斯兰以及世界遗产的文化价值，并且讨论了Ahmed Baba研究所的手稿保存状况，以及马里和塞舌尔地区手稿档案总的状况。在概述具体的行动计划之前还提到了其它的一些国际项目。文章最后从非洲发展新的伙伴关系（NEPAD）这个大背景，评述了这项工程的地位。

从档案的视角看次撒哈拉非洲国家的信息利用权与记忆：来自塞内加尔的案例研究，M. 蒂艾姆

20世纪80年代在次撒哈拉非洲国家，民主、开放的迹象已变得非常明显，年轻的一代表达了利用政府信息权利的诉求。塞内加尔政府开始采取措施，促进公务信息的利用。这些措施可以满足对已移交到国家档案馆的文件的查阅，但就利用现行和半现行文件来说，它们仍是不足的。这个问题不仅仅在专家圈内受到关注，也是所有公民所关心的，本文作者借助案例研究，探索了制订一个切实的信息利用政策的问题。这个政策应该包含既确保文件利用又尊重国家和个人利益的规定。此外，它还应该是有效的，能够通过部门内建立文件管理计划来得到实施。作者还阐明了这个政策能够使政府在现代化和发展方面取得的效益，以及档案部门在形象和业绩方面的收获。不仅是塞内加尔，整个法语非洲都能够由此获益。

ملخصات

في شرألا قئائثو ةيمهأ و حل اصرتلا و ريرحتلا ، (الأسقف) دسمون توتو
كأي مكان في العالم وفي مختلف الأزمنة الغابرة ارتكب آدميون عديد الفضائع تجاه نظرائهم. وفي جنوب إفريقيا فإن الشهادات التشريعية التي خلقت وأبقت نظام التمييز العنصري متاحة في أرشيفات البرلمانات وفي الأرشيف الوطني. ووجود الوثائق هذه يعني أن التاريخ لا يمكن نفيه حتى وإن رفض اليوم بعض الأشخاص الإقرار بتورطهم في الأحداث. كما أن أرشيف لجنة الحقيقة والمصالحة يشهد على الأحداث السابقة حتى وإن أدى نشر التقرير إلى احتجاجات. فالأرشيف أساسي لتحصيل سكان جنوب إفريقيا مسؤولية أعمالهم. كما أنه ضروري بصفته عنصر ردع ضد إعادة العنف السابق ومشجع قوي للمجتمعات لكي تقول " هذا، لا أبدا ". فالأرشيف هو كالمسور السابق ضد انتهاكات حقوق الإنسان.
يجب أن نتذكر الماضي لتفادي تكراره.

الأرشيف و حقوق الإنسان، في بريان
يتعمق المؤلف في المقدمة في العلاقات بين مفهوم الأرشيف ومفهوم حقوق الإنسان التي يبدو تقاربها مبدئياً عجيبياً. فالأرشيف ضروري لحفظ ذاكرة انتهاكات حقوق الإنسان خاصة في سياق التحول الديمقراطي، حيث يمكن من معرفة الجنايات والضحايا ومن معاقبة البعض ورفع المظالم التي سلطت على البعض الآخر. وللأرشيف أهمية أساسية في بدا تنفيذ حقوق المواطنين في الشفافية والمشاركة، التي برزت حديثاً والتي يبدو أن تطورها لا رجعة فيه.
هكذا يكون الأرشيفيون قد حققوا ثورة ثقافية وتحولوا من دور الحراس التقليديين لأسرار الدولة إلى دور الفاعلين الأساسيين في فتح الملفات الحكومية.

أرشيف القمع: الموازنة والآفاق، أنطونيو قنزالس كنتانا
يعالج المؤلف التطورات التي تم إنجازها في إدارة أرشيف مصالح أمن الأنظمة القمعية المنقرضة، أي منذ عشر سنوات، عند نشأة فريق عمل في نطاق اتفاق التعاون بين اليونسكو والمجلس الدولي للأرشيف : وقد عالجت هذه المبادرة كل قطاعات مجتمع البلدان المعنية، وأحدثت نقاشاً دولياً وساعدت بلجنة حقوق الإنسان بالأمم المتحدة إلى إبراج التقرير الذي أعده لويس جوينات (Louis Joinet) لفريق العمل في قرارها حول انتهاكات هذه الحقوق التي بقيت بدون عقاب. يبين هذا التقرير أهمية الأرشيف في تمكين ضحايا القمع من ممارسة حقوقهم وبالتالي من ضرورة حفظه وإدارته لهذا الغرض. إن عولمة العدالة التي تولد عنها نشأة المحكمة الجنائية الدولية قد فرضت تجاوز الإطار الثرابي للبلدان في مرحلة انتقالية وجعلت من الأرشيف أداة هامة للمجموعة الدولية. إن مراجعة بعض القرارات (القوانين التي سميت بـ " نقطة النهاية " أو بـ " واجب الطاعة ")، في المرحلة الانتقالية لدى بعض الدول، أو ظهور تحركات ترغب في كشف معلومات حول

"اختيار موقعه": الأرشيف الوطني و الدفاع عن حقوق الإنسان في مجتمع متعدد الثقافات، قبريال نيشيفوشي
كيف يساهم أرشيف الدولة في حماية حقوق جميع المواطنين، خاصة في مجتمع متعدد الثقافات؟ يعرض هذا المقال عديد الأمثلة المنتقاة من تاريخ كندا. وتهم كلها اختيارات سياسية خلال القرن العشرين التي أهلت الحكومة الكندية آنذاك لاستعمال طرقاً تشريعية وبيروقراطية ضد إحدى المجموعات القابلة لتعيين هويتها الاثنية أو العرقية.

تعرضت المؤلفة الى العلاقات بين الارشيف العمومي المتبقي والمصالحة مع الجماعة المعنية. وتشير إلى دور أرشيفي الدولة، "كمعارضة شريفة" بالمفهوم المعروف للبرلمان البريطاني، الذي يجب أن يضمن إدماج هذا الأرشيف ضمن تراث الأمة الوثائقي، وأن يحسّس الجمهور العريض بأهمية وثائق الأرشيف لترسيم هوية المواطنين الذين انتهكت حقوقهم.

مع أو ضد إتاحة أرشيف المصالح المختصة المسؤولة على انتهاكات حقوق الإنسان : نتائج العشرية الأخيرة بأكرانيا، هنادي بوراك
تميز القرن العشرين، في العديد من البلدان العالم بهيمنة الأنظمة القمعية التي تمت إزاحتها في نهايته. ويمثل التصرف في أرشيف المصالح السرية والخاصة، التي ساندت هذه الأنظمة بالتعسف وإلغاء حقوق الإنسان، مشكلاً عاملاً لمعظم هذه البلدان وبخاصة لمصالح أرشيفها.

في أوكرانيا تم ترحيل أرشيف KGB إلى الأرشيف الوطني مباشرة بعد إلغاء KGB سنة 1991. إلا أن قانون سنة 1993 سمح بإنشاء أرشيف خاص بالنسبة إلى ملفات المصالح الخاصة. بالإضافة إلى ذلك فإن الأرشيف الوطني لم يكن قادراً على معالجة الكم الهائل للأرشيف المعد للترحيل.

أما على مستوى الإتاحة، فهناك مشاكل معقدة بخصوص الحياة الخاصة وإتاحة المعلومات يجب حلها مع احترام التوازن بين حقوق الأفراد، سواء كانوا الضحية أو أحياناً المجرم، وكذلك حقوق عائلاتهم. وفي بعض الحالات تتفاقم حتمية هذه النزاعات بنزاعات بين القانون والدستور : ففي حين تمنح بعض القوانين للمواطنين حرية الإطلاع على المعلومات المحفوظة التي تخصهم، فإن قوانين أخرى تحمي حياة الأفراد الخاصة. وإن طرق عمل مصالح الأمن السابقة، بما في ذلك صنع حجج مغلوطة أو تدليس الحجج، تلزم الأرشيفي في مجالات أخذ قرار جديد حول شرعية المعلومة الأصلية التي تحويها الوثائق. وفي هذه الظروف فقد أصبح أرشيفي مصلحة الأمن بأكرانيا في ذات الوقت حراس وضامني حماية حقوق الإنسان ، إلا أن هذه الخطط تطلب تأطيراً شرعياً غير متوفر حالياً بصفة جيدة.

"ارشيف الألم" في أمريكا اللاتينية، فلوريا ألبرتي
تبدأ المؤلفة بعرض مواقف العنف المؤسسي الذي عاشه الجزء الكبير من أمريكا اللاتينية خلال العقود الأخيرة، ثم تفسر المميزات الخصوصية "لأرشيف الألم". وتعرف به كارشيف تم جمعه من قبل أقارب الضحايا الذين دفعهم الألم والمعاناة إلى محاولة الحصول على معلومات تمكنهم من معرفة وضعية أقاربهم وأصدقائهم.

انتهاكات خطيرة للحقوق في بعض الدول الأخرى، قد أدت أيضاً إلى تجاوز الحدود المفروضة نظراً لتسلسل أحداث سيرورة التحول السياسي وإلى اعتبار أرشيف القمع كمسألة لا يتجاوزها الزمن. ويختتم المؤلف بضرورة مباشرة حصر الأرشيف الكامل وضبط موقعه وإتاحة ما لا يمكن معرفة مصيره وإدماج المصادر الثنائية التي ساعدت على تكوين أرشيف القمع ومناقشة المبادرات التشريعية والإدارية لمختلف الدول التي واجهت مسألة التصرف في ماضيها خلال فترة التحول الديموقراطي.

المطاردات والمقاومة، التعويضات و المصالحة – نظامان قمعان في بلد واحد.
حالة الأرشيف الألماني، كلاوس أولدنهاق.

تميز العمل اليومي لأرشيفي في الأرشيف الفدرالي (Bundesarchiv) في ألمانيا الغربية سابقاً، بمسؤولياته في معالجة إرث ألمانيا النازية. واحتوى هذا العمل على ثلاثة فصول :

- مساعدة سياق تحقيقات ومتابعات جرائم الحرب النازية.
- التحقيق حول ماضي قدماء المسؤولين العموميين، مدنيين أو عسكريين، حتى يتم التعرف على مجرمي الحرب.
- تسهيل كشف الوثائق التي بإمكانها دعم مطالب التعويض لفائدة ضحايا النازية وعائلاتهم.

وبرزت مشكلة خاصة ومتنامية من مطالب أفراد العائلات الشبان حول ماضي أقاربهم المسنين. مكنت هذه التجارب بعد توحيد ألمانيا، من وضع تمثلي مماثل ناجح للكشف عن المجرمين والضحايا خلال النظام الاشتراكي القديم بألمانيا الشرقية.

واعتباراً أن الأرشيفي هو الذي يقرر مصير وثائق نظام قمعي وليس رجل السياسة، فلهذا الأمر أهمية بالغة لحماية توازن حقوق الضحايا وقدماء القامعين.

الأرشيف والتبعية الدولية إبادة جماعية، عدالة وتجديد أرشيفي، توم أدامي
تأسست المحكمة الجنائية الدولية لرواندا سنة 1995. وتعتبر حالياً متابعة كبار المسؤولين عن الجرائم المقترفة في رواندا سنة 1994 أول أسباب لوجود مصالح تهتم بالتصرف في وثائق المحكمة وحفظها. وقد طوّرت الوحدة المسؤولة عن الأرشيف القضائي الجاري والوسيط نظاماً يزود بنجاح مهمة المساعدة على تطبيق الإجراءات القضائي للمحكمة. إن عولمة التطور الشرعي الذي تضمنته المحكمة الجنائية الدولية لرواندا قد أدت إلى تطور تطبيقات الأرشيف بالنسبة إلى العدالة الجنائية الدولية عموماً. ومن ضمن هذه التجديدات نجد مكثز الكلمات المفتاح المتعلقة بالقضاء الجنائي ومجموعة بيانات (Metadata) والتصنيف عن بعد للوثائق القضائية وقاعدة بيانات متاحة للعموم حول كل الوثائق القضائية.

إن تنظيم الوثائق هام بالنسبة إلى ضحايا الإبادة الجماعية باعتبار أن إتاحة الوثائق تسمح بأداء عمل الحداد والذاكرة. أما على المستوى العالمي فلوثائق قيمة يتعذر تقديرها نظراً لنفوانها بالنسبة إلى التربية المستقبلية وإلى تطور القانون الدولي الإنساني.

مساعدة مؤسسة فورد لأرشيف الدفاع عن حقوق الإنسان، لأن ديفاك تساعد مؤسسة فورد الخيرية الأمريكية مشاريع تدعيم القيم الديمقراطية والحد من الفقر والجور وتشجيع التعاون الدولي وتطور الإنسانية. كما تساعد عمل الأرشيف بصفته كمكون من مكونات برامج أوسع خاصة في الدول التي تعيش فترة انتقالية من نظام قمعي إلى نظام ديمقراطي.

يقدم المؤلف في هذا المقال برنامجين : برنامج "الذاكرة" (Memorial في روسيا الذي يجمع وثائق وشهادات شفوية حول ضحايا ستالين ؛ وتمكنت شبكة الجمعيات المكونة لـ "ذاكرة" من القيام بدور هام في إزالة الستالينية وفي تنمية المجتمع المدني. وفي أمريكا اللاتينية تمكن مكتب المؤسسة الخيرية بسنتياغو من توعية المنظمات غير الحكومية للدفاع على حقوق الإنسان بقيمة أرصدة الأرشيف وبوضعها المزري وبالمرحل الواجب اتباعها لحمايتها وإتاحتها. كما تعمل المؤسسة أيضا في البلدان الديمقراطية ؛ فهي تساند "الأرشيف الوطني للأمن" (National Security Archive) بالولايات المتحدة، الذي يحفظ وثائق عمومية بصفة مستقلة وغير حكومية، بوضع مطالب الإتاحة في إطار القانون الأمريكي حول حرية المعلومات قصد الدفاع وإضفاء المرونة عن حرية إتاحة المعلومات ويعتبر المؤلف أن الأرشيف العمومي يكون مصادرا ضرورية لإتاحة المعلومات في مجتمع منفتح وديمقراطي، لكنها غير كافية وأن الوثائق المحتفظ بها من قبل الأطراف غير الحكومية لهامة أيضا.

حفظ ذاكرة سكان النيجر : المصادر الشفوية و المخطوطة، إدريسة ينسبمو بعد عرض التنظيم الإداري بالنيجر و بالأرشيف الوطني قدم المؤلف المصادر الشفوية و المخطوطة المكونة لذاكرة السكان النيجريين. وبحفظ معهد البحوث في العلوم الإنسانية بالمخطوطات العربية و "الأجمية" القديمة وكذلك مصادر شفوية في ظروف يرثي لها. نجد بالأرشيف الوطني الوثائق السمعية التي أنتجتها وكالة الإذاعة والتلفزة بالنيجر. ويشرف مركز الدراسات اللغوية والتاريخية عبر التقاليد الشفوية التابع للوحدة الإفريقية على برنامج جمع التقاليد الشفوية وبخاصة المشاريع الحديثة على غرار " الأرشيف السمعي والمصادر التوثيقية للتقاليد الشفوية بإفريقيا " (ARTO) المساند من طرف سويسرا، و " رقمنة الشفوية المسجلة بإفريقيا" (NOREA) ونرجو أن تمكن هذه المشاريع من صيانة الأرشيف الشفوي المعرض للتلغف.

حقوق الإنسان، التاريخ الشفوي وذاكرة الشعوب الأصلية : مشروع جنوب إفريقي للتاريخ الشفوي لشعب قريكا، هنري برادكيب يهدف المشروع الوطني للأرشيف الوطني لجنوب إفريقيا حول التاريخ الشفوي إلى سدّ بعض الفراغات في التاريخ والمعلومات الوطنية الناجمة عن سياسات النظام الاستعماري السابق ونظام التمييز العنصري. واعتبارا لحاجيات البرنامج، تم التعريف بالتاريخ الشفوي كتسجيل الذاكرة الشفوية بطرق عديدة تتضمن في ذات الوقت التقاليد الشفوية (التاريخ المنقول عبر الأجيال) والشهادات الشفوية (التاريخ الحديث للمخبر).

ويركز المقال بالخصوص على مشروع تسجيل تجربة قريكا. هذا الشعب

وهذا الأرشيف لا يخضع لممارسات مؤسساتية، أو لإجراءات إدارية مقتنة أو لمعالجة أرشيفية تقليدية.

وتقدم المؤلف غم ذلك قيمة هذا الأرشيف في إثبات الحقيقة حول الماضي، وتشير إلى فائدته في تربية الأجيال الجديدة وفي إرساء أخلاق تنبذ الإهابيين. لذا يتعين تقديم مساندة تقنية للحفظ المادي و الذهني لهذا المخزون الوثائقي ومتابعة السعي للحصول على حمايته والاعتراف بهذا الأرشيف كتراث وثائقي.

الأرشيف ومنظمات الدفاع عن حقوق الإنسان في الأرجنتين، بتريسيا تباتا دي فلانز

بعد تمهيد ذكرت فيه بتاريخ الأرجنتين السياسي الذي عرف انقلابا سياسيا لا ديمقراطيا ما بين سنة 1976 وسنة 1983، تقدم المؤلف مختلف المنظمات التي حاولت خلق تذكارات انتهاكات حقوق الإنسان والحفاظ عليه وذلك بفضل استرجاع المصادر التوثيقية الموجودة وخلق مصادر متممة مثل الشهادات الشفوية. وتذكر أيضا الأرصدة التوثيقية التي أنتجتها السلطات العمومية في مختلف الدعاوي القضائية ودعاوي لجان التعويض وكذلك إفشاءات الأرشيف البوليسي المنحاز. في أواخر سنة 2003 تم انشاء "الأرشيف الوطني للذاكرة

(Archivio Nacional de la Memoria) ولهذه المؤسسة المستقلة أيضا عن الأرشيف العام للامة (Archivio General de la Nacion) هدف حفظ وتنظيم ونشر الوثائق العمومية التي تثبت انتهاكات الحقوق والحريات الأساسية. كما تم أيضا تقديم مجهودات منظمات الدفاع عن حقوق الإنسان لإتاحة الوثائق التي بحوزتها حتى تمكن من استرجاع الذاكرة وتعويض الضحايا وأقربائهم.

أرشيف اللجنة الدولية للصليب الأحمر كمرجع لإعادة بناء هوية الضحايا، جورج فيلمان

يفسر المؤلف كيف يمكن للجنة الدولية للصليب الأحمر أن تساهم في إعادة بناء هوية ضحايا نزاع مسلح، بمتابعتهم إثر هذا النزاع في سيرورة اندماجهم في المجتمع وبوضع أرشيفه على ذمتهم. يتكون هذا الأرشيف من مجموعتين كبيرتين : - أرشيف الوكالة المركزية للأبحاث : الذي يحتوي على عديد المعلومات الفردية التي تم جمعها حول المساجين قصد تسهيل عملية إعادة العلاقات العائلية وتمكينهم من الاستفادة من اجراءات المساعدة المحتملة. ولهذا الأرشيف أهمية بالغة في سيرورة إعادة بناء الهوية الفردية.

- الأرشيف العام المنبثق عن العمل الإنساني للجنة الدولية للصليب الأحمر الذي يكون المجموعة الثانية حيث يوفر معلومات حول ظروف حياة الضحايا وانعكاس أعمال المساعدة عليهم، كما يساعد على إعادة بناء الذاكرة الجماعية أكثر من الذاكرة الفردية. إن إسهام هذا الأرشيف في ضبط أهمية وضخامة الصدمة المحتملة عموما يبقى محدودا لعدم وجود وثائق عن عديد الضحايا بسبب محدودية العمل الإنساني حيث أن الوثائق لا تقدم الرؤية جزئية عن الصدمة المعاشة التي تبقى في نهاية الأمر تجربة داخلية فردية.

الأصلي بالمعنى المعروف به من قبل فريق عمل الأمم المتحدة حول السكان الأصليين والتهجير الذي فرض عليهم تحت نظام التمييز العنصري، في منتصف العقد السادس وبداية العقد الثامن من القرن العشرين.

أرشيف والنهضة الإفريقية : استرداد حق الكرامة : مشروع جنوب إفريقيا ومالي
لحفظ مخطوطات القرون الوسطى بمتبوكتو (Tombouctou) فراهام دوميني
يعتبر المؤلف أن أحدا من أهداف الاستعمار المتعمدة هو تحطيم تاريخ إفريقيا ونظم
المعارف بها وتهوينها. إن إدراك الأفارقة الحسي بأنفسهم وبتراتهم وبالأجانب قد
تأثر بشكل كبير. فلقد تم التكرار لحقوقهم البشرية في الكرامة وحرية التعبير. وذكر
بأسباب نشأة المشروع المشترك بين جنوب إفريقيا ومالي لحفظ مخطوطات القرون
الوسطى بمعهد أحمد بابا بمتبوكتو (Tombouctou). يندرج المشروع في إطار رؤية
الرئيس مياكي (Mbeki) للنهضة الإفريقية. كما تم عرض المعنى الثقافي
للمخطوطات بالنسبة إلى مالي وإفريقيا والإسلام وكذلك بالنسبة إلى التراث العالمي.
وبين المداخل ظروف الحفظ في معهد أحمد بابا والظروف العامة لحفظ
المخطوطات في مالي ومناطق الساحل الإفريقي. وتمت الإشارة إلى مبادرات دولية
أخرى قبل عرض برنامج العمل والبرنامج ذاته وفي الختام، تم وضع البرنامج في
إطار الشراكة الجديدة للتنمية في إفريقيا (NEPAD).

الذاكرة وحق الإطلاع على المعلومات في جنوب الصحراء الأفريقية : أفاق أرشيفية
مثال السنغال، مباي تيام
تزامنت ظاهرة الانفتاح الديمقراطي في جنوب الصحراء الإفريقية منذ العقد الثامن
من القرن الماضي بمطالبة الأجيال الجديدة بحقوق جديدة من ضمنها حق الإطلاع
على المعلومات الإدارية. وبدأت الحكومة السنغالية في أخذ تدابير قصد تيسير
الإطلاع على الوثائق العمومية. وهذه التدابير مناسبة بخصوص الملفات المودعة
بالأرشيف الوطني، إلا أنها تبقى غير كافية بالنسبة إلى الملفات الجارية والوسيط
التي تحتفظ بها الإدارات.
واعتباراً أن هذه المسألة تهم عامة المواطنين وليس فقط دائرة المتخصصين، فإن
المؤلف يطالب بإرساء سياسة حقيقية للإطلاع على المعلومات.
ويجب على هذه السياسة أن تعتمد على ترتيب قانونية تمكن من ضمان الإطلاع
على الوثائق مع احترام مصالح الدولة والأفراد. وحتى تكون هذه السياسة فعلية
يتعين أن يرافقها إرساء برامج التصرف في الوثائق الإدارية.
ويعرض المؤلف الفوائد التي تحصل على مستوى التحديث والتطور على مستوى
صورة الأرشيف ونظام عمله سواء بدول إفريقيا الناطقة بالفرنسية عموماً أو
في السنغال بشكل خاص.
نقل الملخصات إلى العربية محمد علي بن رجب الكاتب العام للأرشيف الوطني
التونسي

Résumés traduits en arabe par Mohamed Ali BEN REJEB, Secrétaire général des Archives nationales de Tunisie

List of Illustrations / Liste des illustrations

International Criminal Tribunal for Rwanda Recordkeeping Architecture	88
Human Rights Organisations in Latin America/Organisations de défense des droits de l'homme en Amérique latine	103
Human Rights Organisations in Central America/Organisations de défense des droits de l'homme en Amérique centrale	104
Commissions of inquiry in Latin America/Commissions d'enquête en Amérique Latine	105
Logos of the eight organisations for Human Rights which set up Memoria Abierta/ Logos des huit organisations argentines de défense des droits de l'homme qui forment Memoria Abierta	106
Archives of Memoria Abierta/Les archives de Memoria Abierta	106
Photographic Archives/Archives photographiques de Memoria Abierta	107
Governmental Archives/Archives gouvernementales de Memoria Abierta	107
Example of deteriorated manuscript in Timbuktu	147
Example of illuminated manuscript in Timbuktu	147

Authors / Auteurs

- Mr Tom Adami, Chief Archivist, International Criminal Tribunal for Rwanda, PO Box 6016, AICC Bldg, Arusha, Tanzania, email: adami@un.org
- Mrs Gloria Alberti Garfias, Chief of the Information and Documentation, UNESCO, Enrique del Piano, 2058 Providencia Santiago, Chile, email: galberti@unesco.cl
- Mr Hennadii Boriak, Director General, State Committee on Archives of Ukraine, vul. Solomenskaya 24, 03860 Kiev 110, Ukraine, email: hboriak@dkau.kiev.ua
- M. Guy Braibant, Président de section honoraire au Conseil d'Etat, 72 rue de Varenne 75700 Paris, France, email: g.braibant@sgg.pm.gouv.fr
- Mr Henry Bredekamp, Chief Executive Officer, Iziko Museums of Cape Town, P.O. Box 61, Cape Town, 8000, South Africa, email: hbredkamp@izico.org.za
- Mr Alan S. Divack, Archivist, The Ford Foundation, 320 East 43rd St., New York 10017, NY, United States, email: a.divack@fordfound.org
- Mr Graham A. Dominy, National Archivist, National Archives of South Africa, Private Bag X236, Pretoria 0001, South Africa, email: Graham.Dominy@dac.gov.za
- M. Antonio González Quintana, Asesor Técnico de Apoyo, Archivo General del Tribunal de Cuentas, C/ Fuencarral, 81, 28004 Madrid, Spain, email: antonio.gonzalez@tcu.es
- Sir Ketumile Masire, Former President of Botswana, PO Box 70, Gaborone, Botswana
Fax: 09 267 317 0267
- Ms Gabrielle Nishiguchi, Archivist, Defence Records, Library and Archives Canada, West Memorial Building, Room 3116A, 344 Wellington Street, Ottawa K1A 0N3, Ontario, Canada, email : gnishiguchi@archives.ca
- Mr Klaus Oldenhage, Vice-President, Bundesarchiv, Postfach 320, 56003 Koblenz, Germany
email: k.oldenhage@barch.bund.de
- Ms Patricia Tappatá de Valdez, Directora, Memoria Abierta, Av. Corrientes 2560 - 2 E, PO (C1046AAQ) Buenos Aires, Argentina, email: pvaldez@memoriaabierta.org.ar
- M. Mbaye Thiam, Directeur de l'Ecole des Bibliothécaires, Archivistes et Documentalistes, BP 3252, Dakar, Sénégal, email: mbaye_thiame@yahoo.fr
- Archbishop Desmond Mpilo Tutu, PO Box 1092, Milnerton 7435, South Africa,
Fax : 27 21 552 7529
- M. Georges Willemin, vice-président de l'Association des archivistes suisses, chef de la Division des archives, c/o Comité International de la Croix-Rouge (CICR), 19 avenue de la Paix, 1202 Genève, Suisse, email: archives.gva@icrc.org
- M. Idrissa Yansambou, Directeur des Archives nationales, B P 550, Niamey, Niger
Fax : 227 72 36 54

Los archivos son cruciales para que podamos rendir cuentas. Son un potente baluarte contra las violaciones de los derechos humanos. **Tenemos que acordarnos de nuestro pasado para procurar que no se repita.** ”

obispo DESMOND TUTU

Conferencia internacional de la Mesa Redonda de los Archivos (CITRA)
Ciudad del Cabo, 21 de octubre de 2003

LOS ARCHIVOS contra el olvido

POR LA DEFENSA
DE LOS DERECHOS
HUMANOS



INTERNATIONAL COUNCIL ON ARCHIVES
CONSEIL INTERNATIONAL DES ARCHIVES

ICA

“ The records are crucial to hold us accountable... They are a potent bulwark against human rights violations. **We must remember our past so we do not repeat it.** ”

DESMOND TUTU

International Conference of the Round Table on Archives (CITRA)
Cape Town, 21 October 2003

ARCHIVES
so we do not
forget

IN DEFENCE
OF HUMAN RIGHTS



INTERNATIONAL COUNCIL ON ARCHIVES
CONSEIL INTERNATIONAL DES ARCHIVES

ICA

3-598-01364-7